

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 1, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 1^{er} JUIN 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 22 — June 1, 2002

Government Notices*	1624
Parliament	
House of Commons	1640
Chief Electoral Officer	1640
Commissioner of Canada Elections	1640
Commissions*	1644
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1651
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	1660
(including amendments to existing regulations)	
Index	1721
Supplements	
Chief Electoral Officer	
Office of the Superintendent of Financial Institutions	

TABLE DES MATIÈRES

N^o 22 — Le 1^{er} juin 2002

Avis du Gouvernement*	1624
Parlement	
Chambre des communes	1640
Directeur général des élections	1640
Commissaire aux élections fédérales	1640
Commissions*	1644
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1651
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1660
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1723
Suppléments	
Directeur général des élections	
Bureau du surintendant des institutions financières	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06174 is approved.

1. *Permittee*: Husky Oil Operations Ltd., St. John's, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 2, 2002, to July 1, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 46°46.20' N, 48°00.60' W (NAD83), south glory hole; 46°51.70' N, 48°03.70' W (NAD83), north glory hole; 46°47.40' N, 48°02.60' W (NAD83), central glory hole; these sites are the glory hole locations at the White Rose Field, Grand Banks, approximately 350 km southeast of St. John's, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 46°46.20' N, 48°00.60' W (NAD83), south glory hole; 46°51.70' N, 48°03.70' W (NAD83), north glory hole; 46°47.40' N, 48°02.60' W (NAD83), central glory hole; material dredged from each glory hole will be deposited 10 to 20 m from the edge of the hole. The glory holes are at depths of 115 to 130 m.

6. *Equipment*: FPV *Seahorse*.

7. *Method of Disposal*: Dredged material will be carried underwater directly from the loading site to the disposal site in one of two clamshell buckets and discharged 5 m above the seabed.

8. *Rate of Disposal*: Average hourly rate using the 16 m³ bucket is 104 m³ per hour; for the 10 m³ bucket the rate is 84 m³ per hour.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 132 000 m³ place measure.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay, gravel, boulders and cobble.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee shall notify in writing, by facsimile or by electronic mail, Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 24 hours prior to each occasion that the dredging equipment is mobilized to a dredge site. The notification shall include on-site contacts and the expected period of dredging.

11.2. The Permittee shall submit a written report to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06174 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Husky Oil Operations Ltd., St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 juillet 2002 au 1^{er} juillet 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 46°46,20' N., 48°00,60' O. (NAD83), puits sud; 46°51,70' N., 48°03,70' O. (NAD83), puits nord; 46°47,40' N., 48°02,60' O. (NAD83), puits central; ces lieux sont des puits situés sur le terrain de White Rose, Les Grands Bancs, à environ 350 km au sud-est de St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 46°46,20' N., 48°00,60' O. (NAD83), puits sud; 46°51,70' N., 48°03,70' O. (NAD83), puits nord; 46°47,40' N., 48°02,60' O. (NAD83), puits central; les matières draguées de chaque puits seront immergées de 10 à 20 m du bord du puits. Les puits ont une profondeur de 115 à 130 m.

6. *Matériel* : FPV *Seahorse*.

7. *Mode d'immersion* : Les matières draguées seront transportées sous l'eau directement du lieu de chargement au lieu d'immersion dans une des deux bennes à demi-coquilles et immergées à 5 m au-dessus du lit marin.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Cadence horaire moyenne de 104 m³ par heure utilisant la benne à demi-coquilles de 16 m³ et de 84 m³ par heure utilisant la benne à demi-coquilles de 10 m³.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 132 000 m³ mesure en place.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile, de gravier, de roches, et de pierres.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, par télécopieur ou par courrier électronique avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 24 heures avant la mobilisation du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit inclure le nom du responsable du lieu et la durée probable des opérations.

11.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

11.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

11.4. Use of drilling muds or additives is prohibited.

11.5. Blasting at the site is prohibited.

11.6. A Shipboard Oil Pollution Emergency Plan shall be prepared by the Permittee and approved by Environment Canada prior to the commencement of project activities. The plan shall include a monitoring program designed to gather data on sea birds and approved by the Canadian Wildlife Service.

11.7. An *Authorization for Works or Undertakings Affecting Fish Habitat* issued by the Department of Fisheries and Oceans for this project shall be obtained by the Permittee prior to the commencement of project activities.

11.8. A copy of this permit and the Shipboard Oil Pollution Emergency Plan shall be available on site at all times when dredging operations are underway.

11.9. The Permittee shall report all oiled bird sightings by project personnel to Environment Canada, by contacting the Canadian Coast Guard Operations Centre within 24 hours of each incident. The Permittee shall document and report to Environment Canada, in a timely manner, all bird collisions with project vessels.

11.10. The Permittee shall provide advance notice to mariners of project activities through "Notice to Ships" and "Notice to Mariners" submitted to Maritime Communications and Traffic Service (MCTS) St. John's.

11.11. The dredging or ocean disposal referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[22-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06189 is approved.

1. *Permittee*: Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 1, 2002, to June 30, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 48°38.00' N, 53°46.00' W, Happy Adventure, Newfoundland and Labrador.

11.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

11.4. Il est interdit d'utiliser des boues de forage ou des additifs.

11.5. Le dynamitage est interdit sur les lieux des opérations.

11.6. Le titulaire doit préparer un Plan d'urgence du navire contre la pollution par les hydrocarbures qui sera approuvé par Environnement Canada avant le début des opérations. Le plan doit comprendre un programme de surveillance, approuvé par le Service canadien de la faune, dans le but de rassembler des données sur les oiseaux marins.

11.7. Le titulaire doit obtenir une *Demande d'autorisation pour des ouvrages ou entreprises modifiant l'habitat du poisson* émise par le ministère des Pêches et des Océans avant le commencement des opérations.

11.8. Des copies de ce permis et du Plan d'urgence du navire contre la pollution par les hydrocarbures doivent être disponibles pendant toute la durée des opérations.

11.9. Le titulaire doit signaler tous les oiseaux souillés par les hydrocarbures aperçus par le personnel de projet à Environnement Canada en communiquant avec le Centre des opérations de la Garde côtière du Canada dans les 24 heures qui suivent chaque incident. Le titulaire doit fournir tous les rapports ayant trait aux collisions d'oiseaux avec les bateaux de projet et rendre compte à Environnement Canada en temps utile.

11.10. Le titulaire doit faire parvenir un préavis aux navigateurs avant les opérations du projet par le biais d'un « Avis au navire » et d'un « Avis aux navigateurs maritimes » soumis au Service de communications et du trafic maritime (SCTM) de St. John's.

11.11. Personne ne doit effectuer le dragage ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[22-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06189 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} juillet 2002 au 30 juin 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°38,00' N., 53°46,00' O., Happy Adventure (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Disposal Site(s)*: 48°37.08' N, 53°44.00' W, at an approximate depth of 150 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner that will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°37,08' N., 53°44,00' O., à une profondeur approximative de 150 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visée aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for longer than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[22-1-o]

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[22-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

CANADA SHIPPING ACT

Statement by the Minister of Fisheries and Oceans Regarding the Bulk Oil Cargo Fees Established by Western Canada Marine Response Corporation

Whereas, pursuant to subsection 660.4(1)¹ of the *Canada Shipping Act*² (the Act), Western Canada Marine Response Corporation has been designated as a response organization since November 1995;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(3)¹ of the Act,² the Minister caused a list of the amended bulk oil cargo fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation to be published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 8, 2001;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(4)¹ of the Act,² no notices of objection were filed with respect to the amended bulk oil cargo fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation;

Whereas, the Minister has given full and proper consideration to all relevant information before him;

And whereas, the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to subsection 660.4(8)¹ of the Act,² approved the annexed fees;

Therefore, the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to subsection 660.4(8)¹ of the Act², hereby causes the annexed fees established by Western Canada Marine Response Corporation to be published.

ROBERT G. THIBAUT
Minister of Fisheries and Oceans

LIST OF THE BULK OIL CARGO FEES ESTABLISHED BY WESTERN CANADA MARINE RESPONSE CORPORATION

DEFINITIONS

1. In this List:

“Act” means the *Canada Shipping Act. (Loi)*

“asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)

“BOCF” means bulk oil cargo fee. (*droits sur les produits pétroliers en vrac (DPPV)*)

“designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in WCMRC's geographic area. (*installation de manutention d'hydrocarbures agréée*)

¹ S.C. 1993, c. 36, s. 6

² R.S.C. 1985, c. S-9

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Déclaration du ministre des Pêches et des Océans au sujet des droits sur les produits pétroliers en vrac fixés par la Western Canada Marine Response Corporation

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(1)¹ de la *Loi sur la marine marchande du Canada*² (la Loi), la Western Canada Marine Response Corporation est agréée comme organisme d'inter-vention depuis novembre 1995;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(3)¹ de la Loi², le ministre a fait publier la liste de droits modifiés proposés par la Western Canada Marine Response Corporation dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 8 décembre 2001;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(4)¹ de la Loi², aucun avis d'opposition aux droits modifiés proposés par la Western Canada Marine Response Corporation n'a été déposé;

Attendu que le ministre a effectué un examen complet et régulier de tous les renseignements pertinents qui lui ont été soumis;

Attendu que le ministre des Pêches et des Océans a approuvé les droits prévus à la présente annexe aux termes du paragraphe 660.4(8)¹ de la Loi²;

À ces causes, le ministre des Pêches et des Océans fait publier les droits en annexe, fixés par la Western Canada Marine Response Corporation, aux termes du paragraphe 660.4(8)¹ de la Loi².

Le ministre des Pêches et des Océans
ROBERT G. THIBAUT

BARÈME DES DROITS SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS EN VRAC FIXÉS PAR LA WESTERN CANADA MARINE RESPONSE CORPORATION

DÉFINITIONS

1. Dans la présente annexe,

« asphalt » Dérivé d'hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalt non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule à l'état solide vers le fond lorsqu'il est immergé dans l'eau. (*asphalt*)

« DPPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*bulk oil cargo fee (BOCF)*)

« installation de manutention d'hydrocarbures agréée » Installation de manutention d'hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la WCMRC. (*designated oil handling facility*)

« Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada. (Act)*

¹ L.C. 1993, ch. 36, art. 6

² L.R.C. 1985, ch. S-9

“ship” means a ship within the meaning of section 660.2(1) of the Act. (*navire*)

“ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

BULK OIL CARGO FEES

2. Effective January 1, 2002, the bulk oil cargo fees that are payable to WCMRC in relation to an arrangement required by paragraphs 660.2(2)(b) and 4(b) of the Act are the bulk oil cargo fees set out in Part I of this Schedule.

3. Nothing in this Schedule is intended to modify, replace or amend the registration fees established by, and payable to, WCMRC and published in the August 21, 1999 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

4. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with WCMRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this part.

5. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that is within WCMRC's geographic area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this part;

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that is within WCMRC's geographic area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this part;

(c) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) outside WCMRC'S geographic area which is transferred within WCMRC's geographic area to another ship for use as fuel by such ship, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil transferred, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this part; and

(d) in the case of bulk oil received by the ship (bulk oil) within WCMRC's geographic area from another ship as cargo where such bulk oil is intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil received by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this part.

« navire » Un navire au sens de l'article 660.2(1) de la Loi. (*ship*)
 « navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)

DROITS SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS EN VRAC

2. À compter du 1^{er} janvier 2002, les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles par la WCMRC relativement à une entente prévue aux alinéas 660.2(2)b) et 4b) de la Loi sont les droits prévus à la partie I de la présente annexe.

3. Cet avis n'a pas pour effet de modifier ou de remplacer les droits d'inscription fixés et prélevés par la WCMRC et qui ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 21 août 1999.

4. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la WCMRC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes.

5. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (vraquier) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC, par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes;

c) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac), à l'extérieur de la zone géographique de la WCMRC, qui sont transbordés dans la zone géographique de la WCMRC sur un autre navire pour lui servir de carburant, en multipliant le nombre de tonnes total de produits pétroliers en vrac transbordés, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes;

d) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac) à l'intérieur de la zone géographique de la WCMRC à titre de cargaison si ces produits sont destinés à l'étranger ou au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés, par le DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes.

6. The BOCF applicable in respect of oil (other than asphalt) is forty-nine and three-tenths cents (\$0.493) per tonne, plus all applicable taxes.

7. The BOCF applicable in respect of asphalt is twenty-four and seven-tenths cents (\$0.247) per tonne, plus all applicable taxes.

6. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont de quarante-neuf cents et trois dixièmes (49,3 ¢) la tonne, taxes applicables en sus.

7. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont de vingt-quatre cents et sept dixièmes (24,7 ¢) la tonne, taxes applicables en sus.

EXPLANATORY NOTE

The *Canada Shipping Act (CSA)* was amended in 1993 to enhance the environmental protection of all Canadian waters south of 60° north latitude through the establishment of industry-funded and managed Response Organizations (ROs) capable of mounting an oil spill response to a marine-based incident. The Minister of Fisheries and Oceans is responsible for certifying that ROs meet the required standards to be formally designed as a certified RO. The Canada Coast Guard (CCG), of the Department of Fisheries and Oceans, fulfils this responsibility on behalf of the Minister. CCG also maintains responsibility for ensuring response in Canadian waters north of 60° north latitude.

In accordance with the provisions of the CSA, certain ships and oil handling facilities (OHFs) are required to have an oil spill preparedness arrangement with a certified RO for the provision of response in the event of an oil spill.

Four ROs, each capable of providing response to a 10 000-tonne oil spill within specified geographic areas of response, have been certified by CCG as follows:

- Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- Eastern Canada Response Corporation (ECRC)
- Point Tupper Marine Services Ltd. (PTMS)
- Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

The CSA provides for the amendment of fees established by a certified RO at any time during its period of certification.

WCMRC's proposal to amend its bulk oil cargo fees was published by CCG, on behalf of the Minister, on December 8, 2001, in Part I of the *Canada Gazette*, with an effective date of January 1, 2002. The Minister approved these proposed fees, without amendment, by Order, on May 3, 2002. WCMRC established its fees in accordance with the Minister's Order on May 13, 2002. The bulk oil cargo fees which have been established by WCMRC, are the bulk oil cargo fees that are payable in relation to an arrangement with WCMRC.

For information regarding the Minister's Order, please contact Nora McCleary, Canadian Coast Guard, Safety and Environmental Response Systems, 200 Kent Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 990-6718 (Telephone), (613) 996-8902 (Facsimile), mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail).

For more information regarding WCMRC and its fees, please contact Mr. Kevin Gardner, President/General Manager, Western Canada Marine Response Corporation, P.O. Box 82070, Burnaby, British Columbia V5C 5P2, (604) 294-6001 (Telephone), (604) 294-6003 (Facsimile), <http://www.burrardclean.com> (Web site).

NOTE EXPLICATIVE

En 1993, on a modifié la *Loi sur la marine marchande du Canada* (LMMC), afin d'améliorer la protection environnementale des eaux du Canada au sud du 60° parallèle de latitude nord par la création d'organismes d'intervention (OI), financés et gérés par l'industrie, qui sont en mesure d'assurer une intervention lorsque survient un déversement d'hydrocarbures en milieu marin. Il incombe au ministre des Pêches et des Océans de veiller à ce que les OI satisfassent aux normes visées pour être agréés comme OI. La Garde côtière canadienne (GCC), du ministère des Pêches et des Océans, assume cette responsabilité au nom du ministre. Les interventions dans les eaux canadiennes au nord du 60° parallèle de latitude nord relèvent aussi de la GCC.

Aux termes des dispositions de la LMMC, certains navires et installations de manutention d'hydrocarbures (IMH) sont tenus de conclure avec un OI agréé une entente concernant l'intervention en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures.

La GCC a agréé les quatre OI ci-dessous. Chacun d'eux est en mesure de fournir une capacité d'intervention de 10 000 tonnes à l'intérieur d'une zone géographique déterminée.

- L'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- La Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC)
- Les Services Point Tupper Marine Ltée (SPTM)
- La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

En vertu de la LMMC, des droits fixés par un OI agréé peuvent être modifiés en tout temps durant la période d'agrément.

Au nom du ministre, la Garde côtière canadienne a fait publier le 8 décembre 2001, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le projet de modification des droits sur les produits pétroliers en vrac, laquelle avait été proposée par la WCMRC à compter du 1^{er} janvier 2002. Par arrêté du 3 mai 2002, le ministre a approuvé ces droits proposés sans les modifier. La WCMRC a fixé les droits aux termes de l'arrêté pris par le ministre le 13 mai 2002. Les droits sur les produits pétroliers en vrac fixés par la WCMRC sont les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles relativement à une entente avec la WCMRC.

Pour plus de renseignements au sujet de l'arrêté, veuillez communiquer avec Nora McCleary, Garde côtière canadienne, Systèmes de sécurité et d'intervention environnementale, 200, rue Kent, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 990-6718 (téléphone), (613) 996-8902 (télécopieur), mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca (courriel).

Pour plus de renseignements au sujet de la WCMRC et des droits, veuillez communiquer avec Monsieur Kevin Gardner, Président/Gérant général, Western Canada Marine Response Corporation, Case postale 82070, Burnaby (Colombie-Britannique) V5C 5P2, (604) 294-6001 (téléphone), (604) 294-6003 (télécopieur), <http://www.burrardclean.com> (site Web).

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

Permethrin is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of numerous pests on a variety of vegetable, fruit and cereal crops. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of permethrin resulting from this use at 20 parts per million (p.p.m.) in leaf lettuce, 10 p.p.m. in head lettuce, 2 p.p.m. in grapes, 1 p.p.m. in apples, peaches/nectarines and pears, and 0.5 p.p.m. in beans, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cucumbers, peppers, plums and tomatoes, and at 20 p.p.m. in spinach and 5 p.p.m. in celery imported into Canada. MRLs have also been established at 0.2 p.p.m. in milk and other dairy products, and 0.1 p.p.m. in fat, meat and meat by-products of cattle and poultry to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with permethrin. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations* (the Regulations), the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of permethrin in order to allow its use for the control of caterpillars and flea beetles on wasabi. It is also necessary to establish an MRL for residues of permethrin resulting from this use in wasabi, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for permethrin of 0.5 p.p.m. in wasabi would not pose an unacceptable health risk to the public.

The use of permethrin on wasabi will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this use will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Therefore, it is the intention of the PMRA to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to establish an MRL for permethrin of 0.5 p.p.m. in wasabi.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate sale of wasabi with an MRL for

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

La perméthrine est homologuée en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme insecticide pour lutter contre de nombreux insectes sur une variété de cultures de légumes, de fruits et de céréales. Des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de perméthrine résultant de son utilisation de 20 parties par million (p.p.m.) dans la laitue frisée, de 10 p.p.m. dans la laitue pommée, de 2 p.p.m. dans les raisins, de 1 p.p.m. dans les pêches/nectarines, les poires et les pommes, et de 0,5 p.p.m. dans le brocoli, les choux, les choux de Bruxelles, les concombres, les haricots, les poivrons, les prunes et les tomates, et de 20 p.p.m. dans les épinards et de 5 p.p.m. dans le céleri importés au Canada. Des LMR de 0,2 p.p.m. ont aussi été établies pour le lait et d'autres produits laitiers, et de 0,1 p.p.m. dans le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin et de volaille pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées à la perméthrine. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement), la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation de la perméthrine afin de permettre son utilisation pour lutter contre les chenilles et les puces de terre sur le wasabi. Il faut également établir une LMR pour les résidus de perméthrine résultant de cette utilisation dans le wasabi, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR pour la perméthrine de 0,5 p.p.m. dans le wasabi ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

L'utilisation de la perméthrine sur le wasabi permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette utilisation va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Par conséquent, l'ARLA compte recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin d'établir une LMR pour les résidus de perméthrine de 0,5 p.p.m. dans le wasabi.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on accorde une autorisation de mise en marché provisoire afin de permettre la vente immédiate du wasabi avec une LMR

permethrin of 0.5 p.p.m. while the regulatory process to amend the Regulations is undertaken.

May 9, 2002

DIANE GORMAN
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[22-1-0]

pour la perméthrine de 0,5 p.p.m., pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 9 mai 2002

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
DIANE GORMAN

[22-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Application for Surrender of Charter

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
332955-1	SHAKLEE CARES CANADA	18/04/2002
356899-7	LE RÉSEAU NATIONAL DE L'ARC DU CANADA	06/05/2002
074830-7	ASSOCIATION INTERNATIONALE D'AUDIO PSYCHO-PHONOLOGIE (CANADA) INTERNATIONAL ASSOCIATION OF AUDIO PSYCHO PHONOLOGY (CANADA)	07/05/2002

May 24, 2002

ROBERT WEIST
Acting Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[22-1-0]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Demande d'abandon de charte

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 24 mai 2002

Le directeur par intérim
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Letters Patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
403707-3	12TH INTERNATIONAL CONFERENCE ON SECOND MESSENGERS AND PHOSPHOPROTEINS 12E CONGRÈS INTERNATIONAL SUR LES SECONDS MESSAGERS ET LES PHOSPHOPROTEINES	Montréal, Que.	05/04/2002
401966-1	ACROSS BOUNDARIES MULTIFAITH INSTITUTE TRAVERSÉES DES FRONTIÈRES, INSTITUT MULTICONFESSIONNEL	Montréal, Que.	28/03/2002
387053-7	ADVOCACY FOR LEARNING FOUNDATION	Calgary, Alta.	22/03/2002
398938-1	ANGLICAN NATIONAL CONVOCATION LA CONVENTION NATIONALE DE L'ÉGLISE ANGLICANE	Toronto, Ont.	21/12/2001
402186-0	BEREAN CHURCH OF GOD INTERNATIONAL - CANADA	Brampton, Ont.	06/03/2002
403440-6	BPD EDUCATION DEVELOPMENT ASSOCIATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	02/04/2002
402518-1	BRAZILIAN CARNIVAL BALL	Toronto, Ont.	15/03/2002
402449-4	CANADA - CHINA INVESTMENT AND TRADE PROMOTION COUNCIL INC. LE CONSEIL DE PROMOTION D'INVESTISSEMENT ET COMMERCE CANADA - CHINE INC.	Montréal, Que.	08/03/2002

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
403476-7	CANADIAN ASSOCIATION FOR STUDENT ROBOTICS - L'ASSOCIATION CANADIENNE POUR L'ÉTUDE EN ROBOTIQUE	Toronto, Ont.	02/04/2002
403717-1	CANADIAN COUNCIL OF INDEPENDENT PHARMACISTS/CONSEIL CANADIEN DES PHARMACIENNES ET PHARMACIENS INDÉPENDANTS	Minnedosa, Man.	05/04/2002
402005-7	Canadian Education and Expertise Exchange Council	Richmond Hill, Ont.	05/03/2002
403072-9	CANADIAN INSTITUTE FOR PHOTONIC INNOVATIONS INC./INSTITUT CANADIEN POUR LES INNOVATIONS EN PHOTONIQUE INC.	Québec, Que.	01/04/2002
393924-3	CANADIAN ORGANIZATION FOR THE DEVELOPMENT OF BUGANDA - L'ORGANISATION CANADIENNE POUR LE DÉVELOPPEMENT DU BUGANDA	Ottawa, Ont.	22/03/2002
397367-1	CANADIAN PASTRY CHEFS GUILD INC.	Toronto, Ont.	22/11/2001
402473-7	CANADIAN REACH FOR HIGHER EDUCATION	Ottawa, Ont.	13/03/2002
403470-8	CANADIAN SWINE EXPORTERS ASSOCIATION - L'ASSOCIATION CANADIENNE DES EXPORTATEURS DE PORC	Woodstock, Ont.	28/03/2002
402843-1	CARF CANADA	Edmonton, Alta.	21/03/2002
403989-1	CHRISTIAN HIGHER EDUCATION ENROLLMENT ASSOCIATION	Abbotsford, B.C.	05/04/2002
402262-9	CHRISTIAN LIBERATION FRONT IN CANADA (CLFC) FRONT DE LIBERATION CHRETIENNE AU CANADA (FLCC)	Toronto, Ont.	11/03/2002
401980-6	CIPAC CANADA ISRAEL PUBLIC AFFAIRS COMMITTEE CORPORATION	Toronto, Ont.	04/03/2002
401998-9	COACHING DEVELOPMENT FOUNDATION OF CANADA FONDATION CANADIENNE POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'ENTRAÎNEMENT EN SPORT	Ottawa, Ont.	05/03/2002
403648-4	Cumberland Community Singers (CCS)	Ottawa, Ont.	04/04/2002
402766-3	Debra Dynes Family House/ La Maison Familiale Debra Dynes	Ottawa, Ont.	18/03/2002
403475-9	FORMOSA CULTURAL ASSOCIATION	Toronto, Ont.	02/04/2002
404336-7	FRIENDS WITHOUT BORDERS INC. AMI(E)S SANS FRONTIÈRES INC.	Ottawa, Ont.	15/04/2002
405167-0	GGAM IBT BUSSING COMMITTEE	Brampton, Ont.	23/04/2002
404596-3	GOOD FRIENDS FELLOWSHIP	Orangeville, Ont.	16/04/2002
400744-1	GREATER BARRIE CENTRE FOR THE PERFORMING ARTS	Barrie, Ont.	01/02/2002
404314-6	H. S. EAST WING MANAGEMENT BOARD	Toronto, Ont.	12/04/2002
404352-9	HALTON PARENT MENTORING ASSOCIATION (HPMA)	Burlington, Ont.	15/04/2002
402378-1	HARBOUR AUTHORITY OF HEART'S DELIGHT-ISLINGTON	Heart's Delight-Islington, Nfld.	05/03/2002
401653-0	HEADACHE NETWORK CANADA - RÉSEAU CANADIEN DES CÉPHALÉES	Toronto, Ont.	22/02/2002
404364-2	HUMANITARIAN PRODUCTS GROUP INC.	Toronto, Ont.	12/04/2002
406145-4	IBNSINA EDUCATIONAL INSTITUTE (IEI)	Windsor, Ont.	06/05/2002
403479-1	INSTITUTE OF ADVANCED FINANCIAL PLANNING	Toronto, Ont.	05/04/2002
399325-6	ISNA HUMAN DEVELOPMENT INSTITUTE	Mississauga, Ont.	24/12/2001
402002-2	ISOKAN YORUBA OF OTTAWA	Ottawa, Ont.	05/03/2002
404610-2	LANDEEWAL FUND INC./FOND LANDEEWAL INC.	Ottawa, Ont.	16/04/2002
402407-9	LITTLE BRITAIN COMMUNITY BAPTIST CHURCH	Kawartha Lakes, Ont.	06/03/2002
403673-5	MISSION DES PORTE-PAROLE POUR JÉSUS-CHRIST	Saint-Amable (Qué.)	04/04/2002
402830-9	MUSKOKA WOODS FOUNDATION	Toronto, Ont.	19/03/2002
400833-2	NATIONAL ASSOCIATION OF INDIGENOUS INSTITUTES OF HIGHER LEARNING	Deseronto, Ont.	21/03/2002
402781-7	Nemount Residence Inc.	Burlington, Ont.	18/03/2002
403671-9	NEW BIRTH FELLOWSHIP OF CANADA	Etobicoke, Ont.	04/04/2002
402842-2	NISSI FOUNDATION INC. FONDATION NISSI INC.	Gatineau, Que.	21/03/2002
404006-6	NORTH AMERICAN EPOXY ASSOCIATION	Abbotsford, B.C.	05/04/2002
404873-3	NORTH WESTERN ONTARIO FILM COMMISSION	Thunder Bay, Ont.	22/04/2002
403094-0	OMRA SHELTER ALTERNATIVES CORPORATION	Ottawa, Ont.	25/03/2002

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
401854-1	ORGANISATION DE PRODUCTIONS EDUCOM INC.	Cornwall (Ont.)	25/02/2002
400469-8	OVERLEA/MARC GARNEAU ALUMNI ASSOCIATION	Toronto, Ont.	31/01/2002
402749-3	PARTNERS IN THE HORN OF AFRICA	Enderby, B.C.	12/03/2002
403096-6	PEDIATRIC SUPPORTIVE CARE NETWORK OF ONTARIO	Vaughn, Ont.	27/03/2002
403675-1	PUBLIC LEGAL ACCESS SOCIETY	Vancouver, B.C.	04/04/2002
403016-8	Rideau River Roundtable Table ronde sur la rivière Rideau	Ottawa, Ont.	22/03/2002
404834-2	S & J YAMAMOTO FOUNDATION	Regional Municipality of York, Ont.	19/04/2002
402234-3	ROSE FREEDMAN MEMORIAL FOUNDATION FONDATION COMMÉMORATIVE ROSE FREEDMAN	Territory of Greater Montréal, Que.	11/03/2002
402145-2	SHELTERNET FOR ABUSED WOMEN	London, Ont.	01/03/2002
403771-5	South Asian Heritage Foundation Inc.	Mississauga, Ont.	02/04/2002
402404-4	The Teslin Foundation	Toronto, Ont.	06/03/2002
403459-7	THE ASSOCIATION OF CANADIAN INSTITUTIONS OF ART AND DESIGN L'ASSOCIATION CANADIENNE DES INSTITUTIONS D'ART ET DESIGN	Calgary, Alta.	03/04/2002
403679-4	THE CANADIAN ACADEMIES OF SCIENCE LES ACADÉMIES CANADIENNES DES SCIENCES	Ottawa, Ont.	04/04/2002
400961-4	THE CANADIAN PET LOSS AND BEREAVEMENT ASSOCIATION	Milton, Ont.	11/02/2002
395577-0	THE CHAMPAGNE RESOURCE CENTRE FOR CHARACTER EDUCATION	Ottawa, Ont.	11/10/2002
397509-6	THE COMMUNITY FOUNDATION OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR	St. John's, Nfld.	21/11/2001
403987-4	THE FOUNDATION FOR ONTARIO NATURE	Toronto, Ont.	08/04/2002
403482-1	THE INTERNATIONAL ALLIANCE OF BREAST CANCER ORGANIZATIONS L'ALLIANCE INTERNATIONALE DES ORGANISATIONS DU CANCER DU SEIN	Port Coquitlam, B.C.	02/04/2002
403090-7	THE MESSIANIC JEWISH BIBLE SOCIETY	Toronto, Ont.	26/03/2002
404040-6	THE WHOLE DYSLEXIC SOCIETY	Greater Vancouver Regional District, B.C.	08/04/2002
403773-1	Active Voice and The Voiceless Productions	Waterloo, Ont.	02/04/2002

May 24, 2002

Le 24 mai 2002

ROBERT WEIST
Acting Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

*Le directeur par intérim
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information*
ROBERT WEIST

Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary Letters Patent**Lettres patentes supplémentaires*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
341048-0	CANADIAN FOUNDATION FOR PASTORAL PRACTICE and EDUCATION/ FONDATION CANADIENNE POUR LA PRATIQUE ET L'ÉDUCATION PASTORALES	09/04/2002
340614-8	CANADIAN HOMEOPATHIC PHARMACEUTICAL ASSOCIATION/ ASSOCIATION PHARMACEUTIQUE HOMÉOPATHIQUE DU CANADA	09/04/2002
383278-3	CHANG SEN XUE LONGEVITY ASSOCIATION OF CANADA	10/04/2002
273373-1	COUNCIL FOR THE ADVANCEMENT OF NATIVE DEVELOPMENT OFFICERS - CONSEIL POUR L'AVANCEMENT DES AGENTS DU DÉVELOPPEMENT AUTOCHTONE	25/03/2002
340547-8	Durham Region Association For Community Living Foundation	25/03/2002
245709-1	KIDS HELP PHONE JEUNESSE J'ÉCOUTE	05/04/2002
383943-5	Olympic Aid Canada	24/04/2002

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
087515-5	ORGANIZATION OF CANDU INDUSTRIES	26/03/2002
396614-3	THE WINEGARDEN DIABETES FOUNDATION INC.	22/04/2002
298243-9	TULITA LAND CORPORATION	08/04/2002

May 24, 2002

Le 24 mai 2002

ROBERT WEIST
Acting Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry
[22-1-o]

Le directeur par intérim
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie
[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Supplementary Letters Patent — Name Change

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
274860-6	C-CORE - CENTRE FOR COLD OCEAN RESOURCES ENGINEERING	C-CORE	15/04/2002
035109-1	CANADIAN TESTING ASSOCIATION ASSOCIATION CANADIENNE DES LABORATOIRES D'ESSAIS	ASSOCIATION DES CONSULTANTS ET LABORATOIRES EXPERTS	28/03/2002
081022-3	GARDE COTIERE AUXILIAIRE CANADIENNE (LAURENTIENNE) INC. CANADIAN AUXILIARY COAST GUARD (LAURENTIAN) INC.	GARDE CÔTIÈRE AUXILIAIRE CANADIENNE (QUÉBEC) INC. / CANADIAN COAST GUARD AUXILIARY (QUEBEC) INC.	28/03/2002
299879-3	JESUS IS LORD FELLOWSHIP (WORLDWIDE INC.) CANADA CHAPTER	JESUS IS LORD CHURCH (WORLDWIDE INC.) CANADA CHAPTER	29/01/2002
090616-6	L'AIDE MEDICALE INTERNATIONALE A L'ENFANCE A.M.I.E. INC.	L'AMIE	26/03/2002
325198-5	PROJECT MANAGEMENT INSTITUTE OF CANADA/ INSTITUT DE GESTION DE PROJET DU CANADA	Canadian Society for the Advancement of Project Management - CSAPM / Société Canadienne pour l'Avancement de Gestion de Projet - SCAGP	02/04/2002
317957-5	STC FAMILY SERVICES INC.	STC HEALTH & FAMILY SERVICES INC.	01/05/2002
282484-1	THE GREEN SHIELD CANADA FOUNDATION - LA FONDATION DU BOUCLIER VERT DU CANADA	GREEN SHIELD CANADA FOUNDATION- FONDATION DU BOUCLIER VERT DU CANADA	14/02/2002
374923-1	VON CANADA FOUNDATION	VON Canada Foundation Fondation VON Canada	04/04/2002
254490-3	CANADIAN COUNCIL ON COMPULSIVE GAMBLING CONSEIL CANADIEN SUR LE JEU COMPULSIF	Responsible Gambling Council of Canada/ Conseil Canadien Pour Le Jeu Responsable	23/10/01

May 24, 2002

Le 24 mai 2002

ROBERT WEIST
Acting Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry
[22-1-o]

Le directeur par intérim
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie
[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGTP-004-02 — Revision to the 1992 Spectrum Policy Framework for Canada

Intent

The intent of this notice is to announce the release of a revision to the 1992 *Spectrum Policy Framework for Canada*

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGTP-004-02 — Révision du Cadre de la politique canadienne du spectre de 1992

Objet

Le présent avis a pour objet d'annoncer la publication d'une révision du *Cadre de la politique canadienne du spectre* (Cadre)

(Framework) which reflects current policies and practices. In addition, Industry Canada is initiating a process, with public consultation, that will lead to the development over the next few years of a renewed Framework that will be more responsive to the evolving communications environment in the longer term.

Background

The Framework contains a set of Core Objectives and Policy Guidelines that provides the fundamental basis for the Department's spectrum policy and management program. The Department's experience in applying the objectives and policy guidelines of the 1992 Framework has been positive. However, there have been significant changes since the issuance of the Framework in 1992. New types of radio communication systems have emerged which necessitate changes in both spectrum policy and management. Also there have been fundamental changes in the telecommunications industry with the advent of the Internet age and increased competition and convergence in the delivery of telecommunication and broadcasting services. In response to these changes, the Department has introduced new approaches and policies over the past few years for the effective management of spectrum. Some examples of these initiatives include, market-based licensing, spectrum licences and the broader utilization of frequency allocations. In order to keep pace with current developments, the Department is issuing a revision updating the 1992 Framework.

Discussion

A revision updating the 1992 Framework is issued based on the modifications previously made to specific aspects of the Department's spectrum policy and management program. As these particular modifications to the spectrum policy and management program have been made following the normal process of public consultation, the Department is of the view that it is unnecessary to solicit general public comment on this updated Framework. Nevertheless, the Department will consider any public comment on the completeness of the updated Framework in a future revision or amendment. Looking towards the future, the Department anticipates a number of profound changes in the delivery of telecommunications, broadcasting and new media. It is anticipated that there will be an increased reliance on commercial factors in establishing radiocommunications policy and procedures that will facilitate the most appropriate use of the radio spectrum. Common digital infrastructures will increasingly cater to the convergence of multi-service delivery. As well, there will likely be a greater role for radiocommunications in national security.

In view of this situation, the Department believes that it is timely to commence a process of public discussion that will lead ultimately to a revamped Framework. In order to initiate the public discussion on the development of this renewed Framework, the following section includes a number of broad questions for consideration.

Invitation to Provide Ongoing Comments Towards the Development of a Renewed Spectrum Policy Framework for Canada

As discussed above, the Department is inviting public comment to contribute towards the development of a renewed Framework that will be responsive to Canadian radiocommunication needs

de 1992 qui reflète les politiques et les pratiques en vigueur. De plus, avec les consultations publiques, Industrie Canada amorce un processus qui débouchera sur l'élaboration, au cours des cinq prochaines années, d'un Cadre renouvelé qui, à long terme, sera mieux adapté au milieu des communications en constante évolution.

Contexte

Le Cadre contient une série d'objectifs principaux et de principes directeurs qui constituent le fondement de la politique du spectre et du programme de gestion du spectre du Ministère. Les résultats que le Ministère a obtenus grâce à la poursuite des objectifs et à l'application des principes directeurs énoncés dans le Cadre de 1992 ont été positifs. Cependant, des changements importants se sont produits depuis la publication du Cadre en 1992. De nouveaux types de systèmes de radiocommunication ont vu le jour, ce qui nécessite d'apporter des changements à la politique du spectre ainsi qu'à la gestion du spectre. L'arrivée d'Internet ainsi que la concurrence accrue et la convergence dans la prestation des services de télécommunications et de radiodiffusion ont également entraîné des changements fondamentaux dans le secteur des télécommunications. En réaction à ces changements, le Ministère a, au cours des dernières années, adopté des approches et des politiques nouvelles favorisant la gestion efficace du spectre. Parmi les mesures prises, mentionnons entre autres la délivrance de licences en fonction du marché, la délivrance de licences de spectre et le recours accru à l'attribution de fréquences. Afin de s'adapter au contexte actuel, le Ministère publie donc une mise à jour du Cadre de 1992.

Discussion

La mise à jour du Cadre de 1992 qui est publiée repose sur les modifications apportées antérieurement à des aspects bien précis de la politique du spectre et du programme de gestion du spectre du Ministère. Étant donné que ces modifications ont été faites après avoir été soumises au processus normal de consultation publique, le Ministère estime qu'il n'est pas nécessaire de solliciter les commentaires du grand public sur cette mise à jour du Cadre. Néanmoins, le Ministère tiendra compte des commentaires de la population sur l'exhaustivité de la mise à jour du Cadre lors de la prochaine révision ou modification du document. En ce qui concerne l'avenir, le Ministère prévoit qu'un certain nombre de changements profonds se produiront dans la prestation des services de télécommunications et de la radiodiffusion ainsi que dans les nouveaux médias. Il s'attend également à ce que les facteurs commerciaux soient davantage pris en considération lors de la mise au point de politiques et de procédures relatives aux radiocommunications, qui faciliteront l'utilisation la plus judicieuse qui soit du spectre des radiofréquences. Les infrastructures numériques communes favoriseront de plus en plus la convergence de la prestation de multiples services. De plus, les radiocommunications joueront sans doute un rôle plus important dans la sécurité nationale.

Compte tenu de la situation, le Ministère estime qu'il est opportun d'engager un débat public qui, éventuellement, débouchera sur l'application d'un Cadre revu en profondeur. Afin d'amorcer le débat public sur l'élaboration de ce Cadre renouvelé, un certain nombre de questions générales sur lesquelles il faut se pencher sont présentées ci-dessous.

Invitation à formuler des commentaires en permanence sur l'élaboration d'un cadre renouvelé de la politique canadienne du spectre

Comme nous l'avons mentionné précédemment, le Ministère invite la population à formuler des commentaires et à collaborer à l'élaboration d'un Cadre renouvelé qui sera adapté aux besoins à

for the longer term. The development of this renewed Framework is anticipated to take two years or so and include several phases. The Department now invites preliminary views, as to the issues that should be addressed in this consultation, and their potential resolution. To initiate discussion, several questions are offered for consideration. However, commentators are invited to address any matters within the scope of the development of this renewed Framework.

- (a) What are the changes needed to the Framework's Core Objectives to better reflect the changing environment of spectrum users, the telecommunications and broadcasting industries, and evolving radiocommunications services?
- (b) Which policy principles of spectrum use and management should be changed to be more responsive to the needs of priority services and to commercial services in an open market place?
- (c) How can greater flexibility in the use of spectrum be introduced to let market forces seek the best commercial applications? What steps are necessary to ensure that the spectrum would be utilized and not hoarded?

The Department welcomes comment on an ongoing basis from interested parties on these and any other issues relevant to the development of the renewed Framework. In order to be fully considered, initial comments should be sent to Framework@ic.gc.ca by September 30, 2002, or preferably earlier. Comments will be posted, as received, on the Department's Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Availability of Documentation

This notice and the revised Framework are available electronically as follows:

World Wide Web (WWW)
<http://strategis.gc.ca/spectrum>

or can be obtained in hard copy, for a fee, from DLS, St. Joseph Print Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), 1-819-779-4335 (World-wide telephone), 1-819-779-2833 (World-wide facsimile).

May 24, 2002

R. W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering Branch*

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE

INVESTMENT CANADA ACT

Guidelines — Filing Requirements for Investments Involving Businesses Engaged in Both Cultural and Non-cultural Business Activities

The following guidelines are issued by the Minister of Industry, responsible for the administration of the *Investment Canada*

long terme du Canada en matière de radiocommunications. L'élaboration de ce Cadre renouvelé s'échelonne sur une période de deux ans environ et comportera plusieurs étapes. Le Ministère invite donc les gens à faire part de leurs observations préliminaires sur les questions qui devraient être traitées dans le cadre de cette consultation et sur leur résolution éventuelle. Pour entamer la discussion, nous proposons plusieurs questions à examiner. Cependant, les personnes qui formuleront leurs commentaires sont invitées à aborder toute question touchant l'élaboration de ce Cadre renouvelé.

- a) Quels sont les changements qu'il faut apporter aux objectifs principaux du Cadre pour qu'ils reflètent mieux le milieu changeant des utilisateurs du spectre, les industries des télécommunications et de la radiodiffusion et les services de radiocommunications en constante évolution?
- b) Quels principes directeurs de l'utilisation et de la gestion du spectre devraient être modifiés pour être mieux adaptés aux besoins des services prioritaires et aux services commerciaux dans un marché libre?
- c) Comment peut-on offrir une plus grande latitude dans l'utilisation du spectre pour permettre aux forces du marché de trouver les meilleures applications commerciales? Quelles mesures faut-il prendre pour que le spectre soit utilisé et non gardé en réserve?

Le Ministère invite toutes les parties intéressées à formuler en permanence leurs commentaires sur les questions soulevées ou sur toute autre question concernant l'élaboration du Cadre renouvelé. Pour que les commentaires initiaux reçoivent toute l'attention qu'ils méritent, ils doivent être transmis à l'adresse suivante, Cadre@ic.gc.ca, avant le 30 septembre 2002, ou de préférence plus tôt. Les commentaires reçus seront affichés intégralement sur le site Web du Ministère à <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Disponibilité des documents

La version électronique du présent avis et du Cadre révisé est disponible à l'adresse Internet suivante :

World Wide Web (WWW)
<http://strategis.gc.ca/spectre>

Il est également possible d'obtenir, contre paiement, les documents sur support papier en s'adressant au DLS, Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais au Canada), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais au Canada), 1-819-779-4335 (téléphone, tous les pays), 1-819-779-2833 (télécopieur, tous les pays).

Le 24 mai 2002

*Le directeur général
Génie du spectre*
R. W. McCAUGHERN

[22-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN

LOI SUR L'INVESTISSEMENT CANADA

Principes directeurs — Exigences en matière de dépôt pour les investissements concernant des entreprises qui exercent des activités commerciales culturelles et non culturelles

Les principes directeurs suivants sont établis par le ministre de l'Industrie, qui est chargé de l'administration de la *Loi sur*

Act (the “Act”) for all matters not transferred to the Minister of Canadian Heritage, and by the Minister of Canadian Heritage, responsible for the administration of Parts II to VI of the Act relating to the business activities prescribed by the Governor in Council under paragraph 15(a) of the Act.

The said prescribed business activities are set out in Schedule IV of the *Investment Canada Regulations* (the “Regulations”) and, for the purposes of the present guidelines, will be referred to as “cultural business” while all other business activities will be referred to as “non-cultural business.”

These guidelines are made under the authority of section 38 of the Act, to assist a non-Canadian in complying with filing requirements under the Act where the investment includes both a cultural business and a non-cultural business, except those non-cultural businesses specified in subsection 14.1(5) of the Act.

Where an investment includes both a non-cultural business specified in subsection 14.1(5) of the Act and a cultural business, please contact the Department of Industry (“Industry Canada”), Investment Review Division, and the Department of Canadian Heritage (“Canadian Heritage”), Cultural Sector Investment Review, to obtain more information regarding filing requirements.

The filing requirements described in these guidelines apply irrespective of the asset proportions of the non-cultural business and cultural business included in an investment. The dollar values indicated are the total value of the assets of the Canadian business, calculated as prescribed in the Regulations. All required notifications and applications should indicate the total asset value of the Canadian business being acquired, as well as the breakdown into asset values of the cultural business and non-cultural business.

In all cases requiring notification to Canadian Heritage, the investment may become subject to review should the Governor in Council so order, pursuant to section 15 of the Act.

The words, expressions or terms used in the present guidelines shall have the meaning ascribed to them in the Act, unless otherwise indicated.

Investment to Establish a New Canadian Business

1. Where a non-Canadian establishes a new Canadian business, the non-Canadian shall file notifications with both Industry Canada and Canadian Heritage.

Direct Acquisitions of control of a Canadian business

2. Where a non-Canadian acquires control of a Canadian business pursuant to paragraphs 28(1)(a), 28(1)(b), 28(1)(c) and subparagraph 28(1)(d)(i) of the Act, the filing requirements are as follows:

(1) Where the non-Canadian is a World Trade Organization (WTO) investor, or is a non-Canadian other than a WTO investor (“non-WTO investor”) acquiring a Canadian business controlled by a WTO investor immediately prior to the implementation of an investment, and

(a) where the value of the assets of the entity carrying on the Canadian business (“total asset value of the Canadian business”) is less than \$5 million, the non-Canadian shall file notifications with both Industry Canada and Canadian Heritage;

Investissement Canada (la « Loi ») pour toutes les questions qui ne sont pas transférées au ministre du Patrimoine canadien, et par le ministre du Patrimoine canadien, qui est chargé de l’administration des parties II à VI de la Loi en ce qui concerne les activités commerciales désignées par le gouverneur en conseil en vertu de l’alinéa 15a) de la Loi.

Les activités commerciales en question sont prévues à l’annexe IV du *Règlement sur Investissement Canada* (le « Règlement »). Dans les présents principes directeurs, elles seront appelées « entreprise culturelle », par opposition à toutes les autres activités commerciales, lesquelles seront appelées « entreprise non culturelle ».

Les présents principes directeurs sont établis en vertu de l’article 38 de la Loi dans le but d’aider les non-Canadiens à se conformer aux exigences de la Loi en matière de dépôt dans les cas où l’investissement concerne à la fois une entreprise culturelle et une entreprise non culturelle, outre celles visées au paragraphe 14.1(5) de la Loi.

Si un investissement concerne à la fois une entreprise non culturelle visée au paragraphe 14.1(5) de la Loi et une entreprise culturelle, il faut communiquer avec la Division de l’examen des investissements du ministère de l’Industrie (« Industrie Canada ») et avec le service de l’Examen des investissements dans le secteur culturel du ministère du Patrimoine canadien (« Patrimoine canadien ») pour obtenir des renseignements additionnels sur les exigences applicables en matière de dépôt.

Les exigences en matière de dépôt qui sont décrites dans les présents principes directeurs s’appliquent sans égard à la proportion des actifs pour l’entreprise culturelle et pour l’entreprise non culturelle comprises dans l’investissement. Les valeurs en dollars qui sont indiquées représentent la valeur totale des actifs de l’entreprise canadienne, calculées en conformité avec le Règlement. Tous les avis et demandes d’examen requis devraient indiquer la valeur totale des actifs de l’entreprise canadienne visée par l’acquisition ainsi que la répartition de cette valeur entre l’entreprise culturelle et l’entreprise non culturelle.

Dans tous les cas où un avis doit être donné à Patrimoine canadien, l’investissement pourrait être sujet à l’examen si le gouverneur en conseil le décide, conformément à l’article 15 de la Loi.

À moins d’indication contraire, les mots et expressions employés dans les présents principes directeurs ont le sens qui leur est attribué dans la Loi.

Investissement visant à constituer une nouvelle entreprise canadienne

1. Un non-Canadien qui constitue une nouvelle entreprise canadienne doit déposer des avis auprès d’Industrie Canada et de Patrimoine canadien.

Acquisition directe du contrôle d’une entreprise canadienne

2. Lorsqu’un non-Canadien acquiert le contrôle d’une entreprise canadienne en vertu des alinéas 28(1)a), b) ou c) ou du sous-alinéa 28(1)d)(i) de la Loi, les exigences suivantes s’appliquent en matière de dépôt :

(1) Si le non-Canadien est un investisseur de l’Organisation mondiale du commerce (OMC), ou un non-Canadien autre qu’un investisseur OMC (un « non-investisseur OMC ») qui acquiert une entreprise canadienne contrôlée par un investisseur OMC avant que l’investissement ne soit effectué, et :

a) que la valeur des actifs de l’unité exploitant l’entreprise canadienne (la « valeur totale des actifs de l’entreprise canadienne ») est inférieure à cinq millions de dollars, le non-Canadien doit déposer des avis auprès d’Industrie Canada et de Patrimoine canadien;

(b) where the total asset value of the Canadian business is \$5 million or more but is less than the value calculated pursuant to subsection 14.1(2) of the Act (“annual WTO threshold value”), the non-Canadian shall file a notification with Industry Canada and an application with Canadian Heritage; and

(c) where the total asset value of the Canadian business is equal to or greater than the annual WTO threshold value, the non-Canadian shall file applications with both Industry Canada and Canadian Heritage, and

(2) Where a non-Canadian is a non-WTO investor acquiring a Canadian business other than one controlled by a WTO investor immediately prior to the implementation of an investment, and

(a) where the total asset value of the Canadian business is less than \$5 million, the non-Canadian shall file notifications with both Industry Canada and Canadian Heritage; and

(b) where the total asset value of the Canadian business is \$5 million or more, the non-Canadian shall file applications with both Industry Canada and Canadian Heritage.

Indirect Acquisitions of control of a Canadian business

3. Where a non-Canadian acquires control of a Canadian business pursuant to subparagraph 28(1)(d)(ii) of the Act, the filing requirements are as follows:

(1) Where the non-Canadian is a WTO investor or a non-WTO investor acquiring a Canadian business controlled by a WTO investor immediately prior to the implementation of an investment, and

(a) where the total asset value of the Canadian business

(i) amounts to more than 50 percent of the value of the assets of all entities the control of which is acquired in a transaction of which the acquisition of control of the Canadian business forms part, as provided under subsection 14(2) of the Act (“worldwide assets”) and where the total asset value of the Canadian business is \$5 million or more; or

(ii) amounts to 50 percent or less of the value of the worldwide assets, and where the total asset value of the Canadian business is \$50 million or more;

the non-Canadian shall file an application with Canadian Heritage and a notification with Industry Canada,

(b) where

(i) subparagraph (a)(i) applies except that the total asset value of the Canadian business is less than \$5 million; or

(ii) subparagraph (a)(ii) applies except that the total asset value of the Canadian business is less than \$50 million,

the non-Canadian shall file notifications with both Canadian Heritage and Industry Canada.

(2) Where a non-Canadian is a non-WTO investor acquiring a Canadian business other than one controlled by a WTO investor immediately prior to the implementation of an investment, and

(a) where the total asset value of the Canadian business

(i) amounts to more than 50 percent of the value of the worldwide assets and where the total asset value of the Canadian business is \$5 million or more; or

(ii) amounts to 50 percent or less of the value of the worldwide assets and where the total asset value of the Canadian business is \$50 million or more;

b) que la valeur totale des actifs de l'entreprise canadienne est égale ou supérieure à cinq millions de dollars mais inférieure à la valeur calculée en conformité avec le paragraphe 14.1(2) de la Loi (le « seuil OMC annuel »), le non-Canadien doit déposer un avis auprès d'Industrie Canada et une demande d'examen auprès de Patrimoine canadien;

c) que la valeur totale des actifs de l'entreprise canadienne est égale ou supérieure au seuil OMC annuel, le non-Canadien doit déposer des demandes d'examen auprès d'Industrie Canada et de Patrimoine canadien,

(2) Si le non-Canadien est un non-investisseur OMC qui acquiert une entreprise canadienne autre qu'une entreprise contrôlée par un investisseur OMC avant que l'investissement ne soit effectué, et :

a) que la valeur totale des actifs de l'entreprise canadienne est inférieure à cinq millions de dollars, le non-Canadien doit déposer des avis auprès d'Industrie Canada et de Patrimoine canadien;

b) que la valeur totale des actifs de l'entreprise canadienne est égale ou supérieure à cinq millions de dollars, le non-Canadien doit déposer des demandes d'examen auprès d'Industrie Canada et de Patrimoine canadien.

Acquisition indirecte du contrôle d'une entreprise canadienne

3. Lorsqu'un non-Canadien acquiert le contrôle d'une entreprise canadienne en vertu du sous-alinéa 28(1)d)(ii) de la Loi, les exigences suivantes s'appliquent en matière de dépôt :

(1) Si le non-Canadien est un investisseur OMC ou un non-investisseur OMC qui acquiert une entreprise canadienne contrôlée par un investisseur OMC avant que l'investissement ne soit effectué, et :

a) que la valeur totale des actifs de l'entreprise canadienne :

(i) équivaut à plus de 50 p. 100 de la valeur des actifs de toutes les unités dont le contrôle a été acquis dans l'opération qui donne lieu à l'acquisition du contrôle de l'entreprise canadienne, comme il est prévu au paragraphe 14(2) de la Loi (les « actifs globaux »), et que la valeur totale des actifs de l'entreprise canadienne est égale ou supérieure à cinq millions de dollars, ou

(ii) équivaut à 50 p. 100 ou moins de la valeur des actifs globaux et que la valeur totale des actifs de l'entreprise canadienne est égale ou supérieure à cinquante millions de dollars,

le non-Canadien doit déposer une demande d'examen auprès de Patrimoine canadien et un avis auprès d'Industrie Canada;

b) que :

(i) le sous-alinéa a)(i) s'applique mais que la valeur totale des actifs de l'entreprise canadienne est inférieure à cinq millions de dollars, ou

(ii) le sous-alinéa a)(ii) s'applique mais que la valeur totale des actifs de l'entreprise canadienne est inférieure à cinquante millions de dollars,

le non-Canadien doit déposer des avis auprès de Patrimoine canadien et d'Industrie Canada.

(2) Si le non-Canadien est un non-investisseur OMC qui acquiert une entreprise canadienne autre qu'une entreprise contrôlée par un investisseur OMC avant que l'investissement ne soit effectué, et :

a) que la valeur totale des actifs de l'entreprise canadienne :

(i) équivaut à plus de 50 p. 100 de la valeur des actifs globaux et que la valeur totale des actifs de l'entreprise canadienne est égale ou supérieure à cinq millions de dollars,

ou

the non-Canadian shall file applications with both Industry Canada and Canadian Heritage,

(b) where

(i) subparagraph (a)(i) applies except that the total asset value of the Canadian business is less than \$5 million; or

(ii) subparagraph (a)(ii) applies except that the total asset value of the Canadian business is less than \$50 million;

the non-Canadian shall file notifications with both Industry Canada and Canadian Heritage.

(ii) équivaut à 50 p. 100 ou moins de la valeur des actifs globaux et que la valeur totale des actifs de l'entreprise canadienne est égale ou supérieure à cinquante millions de dollars,

le non-Canadien doit déposer des demandes d'examen auprès d'Industrie Canada et de Patrimoine canadien;

b) que :

(i) le sous-alinéa a)(i) s'applique mais que la valeur totale des actifs de l'entreprise canadienne est inférieure à cinq millions de dollars, ou

(ii) le sous-alinéa a)(ii) s'applique mais que la valeur totale des actifs de l'entreprise canadienne est inférieure à cinquante millions de dollars,

le non-Canadien doit déposer des avis auprès d'Industrie Canada et de Patrimoine canadien.

June 1, 2002

ALLAN ROCK
Minister of Industry

SHEILA COPPS
Minister of Canadian Heritage

[22-1-o]

Le 1^{er} juin 2002

Le ministre de l'Industrie
ALLAN ROCK

La ministre du Patrimoine canadien
SHEILA COPPS

[22-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Determination of Number of Electors*

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 136, No. 4, on Friday, May 24, 2002.

[22-1-o]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**CANADA ELECTIONS ACT***Compliance Agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On May 16, 2002, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Jean-Yves Gagné, of the city of Port Moody, in British Columbia, Canada.

In this agreement, Jean-Yves Gagné acknowledges having breached section 7 of the *Canada Elections Act*, by requesting a second ballot at an advance poll on November 18, 2000, during the 2000 general election in the electoral district of Vancouver East. Jean-Yves Gagné had already voted at that election on November 18, 2000 at an advance poll in the electoral district of Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam with the mistaken belief that an elector who was registered to vote in two electoral districts could vote twice.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections has taken into account that Jean-Yves Gagné has contributed to the works of a registered non-partisan charitable organization, Oxfam Canada, located in the city of Ottawa, in the province of Ontario, as a recognition of the seriousness of the offence.

In summary, the agreement required Jean-Yves Gagné to:
— admit to the truthfulness of the facts and admit responsibility for the acts that constitute the offence;

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Établissement du nombre d'électeurs*

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 136, n° 4, le vendredi 24 mai 2002.

[22-1-o]

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 16 mai 2002, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec Jean-Yves Gagné, de la ville de Port Moody, en Colombie-Britannique, au Canada.

Dans cette transaction, Jean-Yves Gagné reconnaît avoir enfreint l'article 7 de la *Loi électorale du Canada* en demandant un deuxième bulletin de vote à un bureau de vote par anticipation le 18 novembre 2000 lors de l'élection générale de 2000 dans la circonscription de Vancouver-Est. Jean-Yves Gagné avait déjà voté à la même élection par anticipation, le 18 novembre 2000, dans la circonscription de Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam, croyant erronément qu'il était permis à un électeur inscrit deux fois de déposer deux bulletins de vote.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a pris en considération le fait que Jean-Yves Gagné a contribué, en guise de reconnaissance de la gravité de l'infraction, aux œuvres de l'organisme de charité enregistré et non partisan Oxfam Canada, situé dans la ville d'Ottawa dans la province d'Ontario.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Jean-Yves Gagné :
— admette la véracité des faits et la responsabilité des gestes constitutifs de l'infraction;

- recognize that requesting a second ballot at the same federal election is prohibited by the Act regardless of whether one is registered to vote more than once in one or more electoral districts;
- appreciate the gravity of his actions in the electoral process; and
- undertake to comply with the provisions of the *Canada Elections Act* and to cast a vote only once and in accordance with the provisions of the Act where he decides to exercise his right to vote at a future election.

Ottawa, May 16, 2002

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[22-1-0]

- reconnaisse que demander un deuxième bulletin de vote lors de la même élection générale fédérale est un acte interdit par la Loi, et ce, malgré qu'un électeur soit inscrit plus d'une fois dans une ou plusieurs circonscriptions;
- apprécie la gravité de son geste dans le processus électoral;
- s'engage à observer les dispositions de la *Loi électorale du Canada* et à ne voter qu'une seule fois et selon les dispositions prévues dans la Loi lorsqu'il exercera son droit de vote lors d'élections futures.

Ottawa, le 16 mai 2002

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[22-1-0]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS

CANADA ELECTIONS ACT

Compliance Agreement

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On May 16, 2002, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with John Iovio, of the city of Hamilton, in Ontario, Canada.

In this agreement, John Iovio acknowledges having breached section 7 of the *Canada Elections Act*, by requesting a second ballot at the general election held on November 27, 2000, after registering on polling day in the electoral district of Stoney Creek. John Iovio had already voted at that election after registering on polling day in the electoral district of Hamilton Mountain, with the mistaken belief that an elector owning two properties in distinct electoral districts could vote twice.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections has taken into account that John Iovio has contributed to the works of a registered non-partisan charitable organization, the Heart and Stroke Foundation of Canada, located in the province of Ontario, as a recognition of the seriousness of the offence.

In summary, the agreement required John Iovio to:

- admit to the truthfulness of the facts and admit responsibility for the acts that constitute the offence;
- recognize that requesting a second ballot at the same federal election is prohibited by the Act regardless of whether one has more than one property in one or more electoral districts;
- appreciate the gravity of his actions in the electoral process; and
- undertake to comply with the provisions of the *Canada Elections Act* and to cast a vote only once and in accordance with the provisions of the Act where he decides to exercise his right to vote at a future election.

Ottawa, May 16, 2002

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[22-1-0]

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Transaction

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 16 mai 2002, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec John Iovio, de la ville de Hamilton, en Ontario, au Canada.

Dans cette transaction, John Iovio reconnaît avoir enfreint l'article 7 de la *Loi électorale du Canada* en demandant un deuxième bulletin de vote lors du jour du scrutin de l'élection générale du 27 novembre 2000, après s'être inscrit pour le vote dans un bureau de scrutin de la circonscription de Stoney Creek. John Iovio avait déjà voté à la même élection après s'être inscrit le jour du scrutin dans la circonscription de Hamilton Mountain, croyant erronément qu'il était permis à un électeur ayant deux propriétés dans deux différentes circonscriptions de voter deux fois.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a pris en considération le fait que John Iovio a contribué, en guise de reconnaissance de la gravité de l'infraction, aux œuvres de l'organisme de charité enregistré et non partisan, la Fondation des maladies du cœur du Canada, dans la province d'Ontario.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que John Iovio :

- admette la véracité des faits et la responsabilité des gestes constitutifs de l'infraction;
- reconnaisse que demander un deuxième bulletin de vote lors de la même élection générale fédérale est un acte interdit par la Loi, et ce, malgré qu'un électeur ait plus d'une propriété dans une ou plusieurs circonscriptions;
- apprécie la gravité de son geste dans le processus électoral;
- s'engage à observer les dispositions de la *Loi électorale du Canada* et à ne voter qu'une seule fois et selon les dispositions prévues dans la Loi lorsqu'il exercera son droit de vote lors d'élections futures.

Ottawa, le 16 mai 2002

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[22-1-0]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS

CANADA ELECTIONS ACT

Compliance Agreement

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On May 16, 2002, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Pierre Lasalle, of the city of Lévis, in Quebec, Canada.

In this agreement, Pierre Lasalle acknowledges having breached section 7 of the *Canada Elections Act*, by requesting a second ballot at the general election held on November 27, 2000, after registering on polling day in the electoral district of Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière. Pierre Lasalle had already voted at an advance poll on November 17, 2000, in the electoral district of Rosemont—Petite-Patrie with the mistaken belief that an elector with two residences in distinct electoral districts could vote twice.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections has taken into account that Pierre Lasalle has contributed to the works of a registered non-partisan charitable organization, the Fondation de l'hôpital Hôtel-Dieu de Lévis, located in the city of Lévis, in the province of Québec, as a recognition of the seriousness of the offence.

In summary, the agreement required Pierre Lasalle to:

- admit to the truthfulness of the facts and admit responsibility for the acts that constitute the offence;
- recognize that requesting a second ballot at the same federal election is prohibited by the Act regardless of whether one has more than one residence in one or more electoral districts;
- appreciate the gravity of his actions in the electoral process; and
- undertake to comply with the provisions of the *Canada Elections Act* and to cast a vote only once and in accordance with the provisions of the Act where he decides to exercise his right to vote at a future election.

Ottawa, May 16, 2002

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[22-1-o]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS

CANADA ELECTIONS ACT

Compliance Agreement

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On May 22, 2002, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Heather Sherk, of the city of Toronto, in Ontario, Canada.

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Transaction

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 16 mai 2002, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec Pierre Lasalle, de la ville de Lévis, au Québec, au Canada.

Dans cette transaction, Pierre Lasalle reconnaît avoir enfreint l'article 7 de la *Loi électorale du Canada* en demandant un deuxième bulletin de vote lors du jour du scrutin de l'élection générale du 27 novembre 2000, après s'être inscrit pour le vote dans un bureau de scrutin de la circonscription de Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière. Pierre Lasalle avait déjà voté par anticipation à la même élection, le 17 novembre 2000, dans la circonscription de Rosemont—Petite-Patrie, croyant erronément qu'il était permis à un électeur ayant deux propriétés dans deux différentes circonscriptions de voter deux fois à une élection générale fédérale.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a pris en considération le fait que Pierre Lasalle a contribué, en guise de reconnaissance de la gravité de l'infraction, aux œuvres de l'organisme de charité enregistré et non partisan, la Fondation de l'hôpital Hôtel-Dieu de Lévis, dans la ville de Lévis, dans la province du Québec.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Pierre Lasalle :

- admette la véracité des faits et la responsabilité des gestes constitutifs de l'infraction;
- reconnaisse que demander un deuxième bulletin de vote lors de la même élection générale fédérale est un acte interdit par la Loi, et ce, malgré qu'un électeur ait plus d'une propriété dans une ou plusieurs circonscriptions;
- apprécie la gravité de son geste dans le processus électoral;
- s'engage à observer les dispositions de la *Loi électorale du Canada* et à ne voter qu'une seule fois et selon les dispositions prévues dans la Loi lorsqu'il exercera son droit de vote lors d'élections futures.

Ottawa, le 16 mai 2002

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[22-1-o]

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Transaction

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 22 mai 2002, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec Heather Sherk, de la ville de Toronto, en Ontario, au Canada.

In this agreement, Heather Sherk acknowledges having breached section 7 of the *Canada Elections Act*, by requesting a second ballot at the general election held on November 27, 2000, after registering on polling day in the electoral district of Erie—Lincoln. Heather Sherk had already voted at that election on November 18, 2000, at an advance poll in the electoral district of Don Valley East with the mistaken belief that an elector owning two properties in distinct electoral districts could vote twice.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections has taken into account that Heather Sherk has contributed to the works of a non-partisan charitable organization, the Senior Centre of the North York Hospital, located in the city of Toronto, in the province of Ontario, as a recognition of the seriousness of the offence.

In summary, the agreement required Heather Sherk to:

- admit to the truthfulness of the facts and admit responsibility for the acts that constitute the offence;
- recognize that requesting a second ballot at the same federal election is prohibited by the Act regardless of whether one has more than one property in one or more electoral districts;
- appreciate the gravity of her actions in the electoral process; and
- undertake to comply with the provisions of the *Canada Elections Act* and to cast a vote only once and in accordance with the provisions of the Act where she decides to exercise her right to vote at a future election.

Ottawa, May 22, 2002

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[22-1-o]

Dans cette transaction, Heather Sherk reconnaît avoir enfreint l'article 7 de la *Loi électorale du Canada* en demandant un deuxième bulletin de vote lors du jour du scrutin de l'élection générale du 27 novembre 2000, après s'être inscrite pour le vote dans un bureau de scrutin de la circonscription de Erie—Lincoln. Heather Sherk avait déjà voté à la même élection à un bureau de vote par anticipation, le 18 novembre 2000, dans la circonscription de Don Valley-Est, croyant erronément qu'il était permis à un électeur ayant deux propriétés dans deux différentes circonscriptions de voter deux fois.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a pris en considération le fait que Heather Sherk a contribué, en guise de reconnaissance de la gravité de l'infraction, aux œuvres de l'organisme de charité non partisan, le Senior Centre of the North York Hospital, situé dans la ville de Toronto, dans la province d'Ontario.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Heather Sherk :

- admette la véracité des faits et la responsabilité des gestes constitutifs de l'infraction;
- reconnaisse que demander un deuxième bulletin de vote lors de la même élection générale fédérale est un acte interdit par la Loi, et ce, malgré qu'un électeur ait plus d'une propriété dans une ou plusieurs circonscriptions;
- apprécie la gravité de son geste dans le processus électoral;
- s'engage à observer les dispositions de la *Loi électorale du Canada* et à ne voter qu'une seule fois et selon les dispositions prévues dans la Loi lorsqu'elle exercera son droit de vote lors d'élections futures.

Ottawa, le 22 mai 2002

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[22-1-o]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****CUSTOMS TARIFF***Woollen Fabrics*

Pursuant to Supplementary Note 1* to section XI of the *Customs Tariff — Schedule* and P.C. 1997-2003 — *Regulations Respecting the Customs Duty Payable on Woollen Fabrics Originating in Commonwealth Countries*, notice is hereby given that the total duty leviable on woven fabrics provided in tariff item Nos. 5111.11.90, 5111.20.18, 5111.20.91, 5111.30.18, 5111.30.91, 5111.90.28, 5111.90.91, 5112.11.90, 5112.19.91, 5112.20.91, 5112.30.91, 5112.90.91 and 5803.90.19, and imported into Canada during the period commencing on July 1, 2002, and ending on June 30, 2003, shall not be in excess of:

- (a) \$2.83 per kilogram for imports from eligible Commonwealth countries, and
- (b) \$5.19 per kilogram under the Most-Favoured-Nation Tariff.

Ottawa, May 22, 2002

ROB WRIGHT
Commissioner

[22-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The registered charities listed below have amalgamated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106775976RR0001	BATTLEFORD SCHOOL DIVISION NO. 58, BATTLEFORD, SASK.

MAUREEN KIDD
*Director General
Charities Directorate*

[22-1-o]

* S.C. 1997, c. 36

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****TARIF DES DOUANES***Tissus de laine*

Conformément à la Note supplémentaire 1* à la section XI du *Tarif des douanes — annexe* et au C.P. 1997-2003 — *Règlement sur les droits de douane payables sur des tissus de laine originaires des pays du Commonwealth*, avis est donné par les présentes que le droit total imposable sur les tissus prévus par les numéros tarifaires 5111.11.90, 5111.20.18, 5111.20.91, 5111.30.18, 5111.30.91, 5111.90.28, 5111.90.91, 5112.11.90, 5112.19.91, 5112.20.91, 5112.30.91, 5112.90.91 et 5803.90.19, et importés au Canada au cours de la période commençant le 1^{er} juillet 2002 et se terminant le 30 juin 2003, ne doit pas dépasser :

- a) 2,83 \$ le kilogramme pour les importations de pays du Commonwealth admissibles,
- b) 5,19 \$ le kilogramme pour le Tarif de la nation la plus favorisée.

Ottawa, le 22 mai 2002

Le commissaire
ROB WRIGHT

[22-1-o]

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
139058440RR0001	SUNDANCE CATHOLIC SEPARATE REGIONAL DIVISION NO. 10, WHITECOURT, ALTA.

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
MAUREEN KIDD

[22-1-o]

* L.C. 1997, ch. 36

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of Registration of Charities

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106693047RR0034	MYRNAM SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH, RED DEER, ALTA.
106740244RR0001	AVON/PUTNAM PASTORAL CHARGE, INGERSOLL, ONT.
107307191RR0056	ST. ANTHONY'S CHURCH, DODSLAND, SASK.
107361719RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE NOTRE-DAME-DES-BOIS, NOTRE-DAME-DES-BOIS (QUÉ.)
107369951RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-PAUL, SCOTSTOWN (QUÉ.)
107404527RR0001	FRATERNITÉ VAL DES RAPIDES, MONTRÉAL (QUÉ.)
107471344RR0001	HAY RIVER ALCOHOL AND DRUG SOCIETY, HAY RIVER, N.W.T.
107700213RR0001	MICHENER PARK CHILD DEVELOPMENT SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
107808214RR0001	OUR LADY QUEEN OF PEACE CHAPEL, VERNON, B.C.
107856783RR0003	THE WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY (W. D.)-PICKERING PRESBYTERIAL, SCARBOROUGH, ONT.
108027418RR0001	THE ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY EMPLOYEES CHARITY TRUST, CORNWALL, ONT.
108097775RR0001	ROY C. HILL CHARITABLE FOUNDATION, KING CITY, ONT.
118793157RR0001	ASSOCIATION DES HYPOGLYCÉMIQUES DE L'ESTRIE, SHERBROOKE (QUÉ.)
118793678RR0001	ASSOCIATION DES STOMISES DE LA TUQUE INC., LA TUQUE (QUÉ.)
118802321RR0001	BEECHY LADIES HEALTH CARE AUX. INC., BEECHY, SASK.
118820398RR0001	BRUCE COUNTY FAMILY RESOURCE NETWORK, WALKERTON, ONT.
118827914RR0001	CAMPUS VIEW SCHOOL AUXILIARY, VICTORIA, B.C.
118831908RR0001	CANADIAN FRIENDS OF ITRI, TORONTO, ONT.
118849397RR0001	CHAMBERLIN EVANGELISTIC ASSOCIATION, CALEDONIA, ONT.
118850718RR0001	CHATHAM-KENT CONCERT ASSOCIATION, CHATHAM, ONT.
118864503RR0001	CITY CENTRE SENIORS (CALGARY) SOCIETY, CALGARY, ALTA.
118876622RR0001	CORPORATION DES LOISIRS DE STE-MARIE INC., SAINTE-MARIE (QUÉ.)
118906874RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE DE STE-HÉLÈNE, SHAWINIGAN (QUÉ.)
118945062RR0001	GRAFTON UNITED BAPTIST CHURCH, WATERVILLE KINGS COUNTY, N.S.
118955079RR0001	HEARING EAR DOGS OF CANADA INC., OAKVILLE, ONT.

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118990902RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE DECOLLATION ST-JEAN-BAPTISTE, CHARTIERVILLE (QUÉ.)
119013936RR0001	LEROSS AND DISTRICT DONOR'S CHOICE, LEROSS, SASK.
119015659RR0001	LES FRÈRES DES ÉCOLES CHRÉTIENNES DE QUÉBEC, QUÉBEC (QUÉ.)
119029676RR0001	MALONECK UNITED CHURCH, NORQUAY, SASK.
119035046RR0001	MAY COURT CLUB OF SAULT STE. MARIE, SAULT STE. MARIE, ONT.
119043008RR0001	MISSION NEW COVENANT CHURCH, MISSION, B.C.
119053163RR0001	NEILBURG & DISTRICT COMBINED APPEAL - DONOR'S CHOICE, NEILBURG, SASK.
119053692RR0001	NETHERWOOD FOUNDATION LIMITED, ROTTESAY, N.B.
119065605RR0001	ŒUVRES MISSIONNAIRES SPIRITAINES, MONTRÉAL (QUÉ.)
119118073RR0001	REV. J. L. HENNESSEY MISSION FUND, LONDON, ONT.
119150761RR0001	SINTALUTA UNITED CHURCH, SINTALUTA, SASK.
119151991RR0001	SLICK MEALS ON WHEELS ASSOCIATION, WINDSOR, N.S.
119205086RR0001	SUDBURY PUBLIC LIBRARY, SUDBURY, ONT.
119206092RR0001	SUNSET COUNTRY FRIENDS OF ANIMALS, KENORA, ONT.
119218352RR0001	THE CAMROSE SENIOR CITIZEN'S DROP IN SOCIETY, CAMROSE, ALTA.
119234797RR0001	THE GEORGE L. CASSIDY BURSARY FUND, HAILEYBURY, ONT.
119235307RR0001	THE GLUSKIN SHEFF & ASSOCIATES CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
119262590RR0001	PRESBYTERIAN WOMENS MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, AUXILIARY, FIRST PRESBYTERIAN CHURCH, BRANDON, MAN.
119281038RR0001	VAL MARIE, CAP-DE-LA-MADELEINE (QUÉ.)
119287787RR0001	WALDEN PUBLIC LIBRARY BOARD, LIVELY, ONT.
119291268RR0001	WESLEYAN CHURCH OF BLOOMFIELD, BLOOMFIELD, N.B.
119382174RR0001	LES AMIS DE LA FONDATION DE L'HÔPITAL DU SAINT-SACREMENT, QUÉBEC (QUÉ.)
121376032RR0001	IRVINE ALLIANCE CHURCH, CALGARY, ALTA.
122893951RR0001	CENTRE FOR RESEARCH IN PARTICLE PHYSICS/CENTRE DE RECHERCHE EN PHYSIQUE DES PARTICULES (C.R.P.P.), OTTAWA, ONT.
129133898RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-PIERRE, LA PATRIE (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
130695265RR0001	COLLÈGE D'ARTHABASKA (S.C.), VICTORIAVILLE (QUÉ.)	887988640RR0001	WESLEYAN WOMEN INTERNATIONAL OF THE ATLANTIC DISTRICT OF THE WESLEYAN CHURCH, MONCTON, N.B.
131569873RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE SAINT-ZÉNON DE PIOPOLIS, PIOPOLIS (QUÉ.)	888046869RR0001	INSTITUT SECONDAIRE KERANNA, TROIS-RIVIÈRES (QUÉ.)
131820904RR0001	STREETLEVEL YOUTH CENTRE, RICHMOND, B.C.	888133840RR0001	THE LIFE PAGE FOUNDATION, OTTAWA, ONT.
131822926RR0001	PEMBINA VALLEY SCHOOL AGE DAY CARE INC., MORDEN, MAN.	888489192RR0001	NEEPAWA AREA COLLEGIATE SCHOLARSHIP FUND, NEEPAWA, MAN.
131969057RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-LÉON-LE-GRAND-DE-VAL-RACINE, NOTRE-DAME-DES-BOIS (QUÉ.)	888878667RR0001	THE CARIBBEAN EDUCATIONAL AND CULTURAL ASSOCIATION OF BRITISH COLUMBIA, SURREY, B.C.
131983272RR0001	AMNESTY INTERNATIONAL GROUP 84, THUNDER BAY, ONTARIO, THUNDER BAY, ONT.	888959996RR0001	THE HOME AUXILIARY OF SUNSET MANOR, COLLINGWOOD, ONT.
132410671RR0363	SOCIETY OF SAINT VINCENT DE PAUL - ST. BEDE'S CONFERENCE, SCARBOROUGH, ONT.	888977576RR0001	NATIONAL CAPITAL ASSOCIATION OF THE DEAF, OTTAWA, ONT.
132825449RR0001	MANITOBA ASSOCIATION FOR ADULT AND CONTINUING EDUCATION (MAACE) INC., WINNIPEG, MAN.	888999281RR0001	THE MIGRAINE ASSOCIATION OF CANADA, TORONTO, ONT.
137206876RR0001	SOUTHWEST SASKATCHEWAN REGIONAL 911 BOARD, SWIFT CURRENT, SASK.	889230595RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL MARC ANTOINE 10374, MONTRÉAL (QUÉ.)
140068735RR0001	STETTLER & DISTRICT PALLIATIVE CARE COUNCIL, STETTLER, ALTA.	889441044RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-AMBROISE, MILAN (QUÉ.)
140546136RR0001	NATIONAL PEN-PARENTS OF CANADA SOCIETY, PORT MOODY, B.C.	889657979RR0001	ST. JOHN S MEMORIAL FOUNDATION, WATERLOO, ONT.
140600727RR0001	LE COLLÈGE DES GRANDS LACS D'ARTS APPLIQUÉS ET DE TECHNOLOGIES, TORONTO (ONT.)	889706271RR0001	PENDER HARBOUR & DISTRICT HEALTH CENTRE FOUNDATION, MADEIRA PARK, B.C.
140805300RR0001	CHRIST THE KING REFORMED CHURCH IN CANADA, NORTH YORK, ONT.	890428196RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, BROCKVILLE EVENING AUXILIARY, FIRST PRESBYTERIAN CHURCH, BROCKVILLE, ONT.
140919762RR0001	RUN FOR WOMEN (SAINT JOHN) INC., SAINT JOHN, N.B.	890518863RR0001	FONDATION J. V. S., MONTRÉAL (QUÉ.)
141476838RR0001	MAISON D'HÉBERGEMENT LES YEUX DU CEUR INC., QUÉBEC (QUÉ.)	890708324RR0001	FONDATION ÉDUCATIVE DES HAUTS-BOIS, MANIWAKI (QUÉ.)
865283097RR0001	TILBURY COLUMBUS COUNCIL 2356 CHARITABLE TRUST, TILBURY, ONT.	890990690RR0001	THE DOREEN WICKS FOUNDATION C.A.N. START, TORONTO, ONT.
866020068RR0001	GIESBRECHT FAMILY FOUNDATION, CHILLIWACK, B.C.	891044844RR0001	ARTISTS NORTH OF SUPERIOR, THUNDER BAY, ONT.
866620966RR0001	GANDHI STATUE COMMITTEE, SASKATOON, SASK.	891045379RR0001	THE VICTORIA MYSTERY THEATRE SOCIETY, VICTORIA, B.C.
867077919RR0001	COLDSTREAM PRODUCTS CORP. EMPLOYEES' CHARITY FUND, WINNIPEG, MAN.	891185746RR0001	ENTRAIDE ÉMILIE INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
869635136RR0001	MILL LAKE CENTRE SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.	891387995RR0001	LA FONDATION DES AMIS DE LA SOCIÉTÉ CULTURELLE, GRAND-SAULT (N.-B.)
869676643RR0001	VALLEY EAST COMMUNITY TRAILS ASSOCIATION/L'ASSOCIATION DES SENTIERS COMMUNAUTAIRES DE VALLEY EAST, VAL CARON, ONT.	891428047RR0001	THE PRAYERMOBILE MISSION MINISTRIES, WINNIPEG, MAN.
870504842RR0001	THE OLD TRAIN STATION SOCIETY, QUALICUM BEACH, B.C.	891453375RR0001	BANK OF MONTREAL EMPLOYEES CHARITIES COMMITTEE, VANCOUVER, B.C.
871125845RR0001	EASTERN ONTARIO DISASTER RELIEF COMMITTEE, OTTAWA, ONT.	891522864RR0001	THE HORSEFLY HISTORICAL SOCIETY, HORSEFLY, B.C.
871452140RR0001	BEAUMONT CHRISTIAN ASSEMBLY, EDMONTON, ALTA.	891537326RR0001	GROUPE RECHERCHE-ACTION COMMUNAUTAIRE ET SERVICE D'AIDE PSYCHOLOGIQUE INDIVIDUELLE, JONQUIÈRE (QUÉ.)
872019641RR0001	LAKELAND SUICIDE PREVENTION SOCIETY, COLD LAKE, ALTA.	891983843RR0001	B. G. ROBINSON SCHOLARSHIP FUND SOCIETY, VICTORIA, B.C.
885710145RR0001	DHAMMIKA BUDDHIST SOCIETY, VANCOUVER, B.C.	892146648RR0001	HIGHLAND GROVE REFORMED CHURCH, WILBERFORCE, ONT.
886000694RR0001	ALBERTA EDUCATIONAL TECHNOLOGY AND RESEARCH FOUNDATION LTD., CALGARY, ALTA.	892405481RR0001	SUMMIT VIEW COMMUNITY CHURCH, CALGARY, ALTA.
886287390RR0001	L'ASSOCIATION SCOUT ET GUIDE DE DIÈPPE, DIÈPPE (N.-B.)	892563289RR0001	LAWSON-JURY HERITAGE FOUNDATION, LONDON, ONT.
886577824RR0001	EMPLOI-CIBLE STE-FOY, SAINTE-FOY (QUÉ.)	892863440RR0001	ARTS FLAMBOROUGH, WATERDOWN, ONT.
886592591RR0001	CANADIAN HARD OF HEARING ASSOCIATION, WESTMAN BRANCH, BRANDON, MAN.	893150177RR0001	IMAGINATION MARKET ASSOCIATION OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA.
886615996RR0001	NIAGARA COLLEGE STUDENT LOAN FUND, WELLAND, ONT.	893364661RR0001	SENIORS AGING ACTIVELY HEALTH PROMOTION SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
887128395RR0001	DRAYTON ROTARY CLUB- EASTER SEAL FUND, DRAYTON, ONT.	893384560RR0001	FAITH FELLOWSHIP BAPTIST CHURCH, INGERSOLL, ONT.
		898432315RR0001	DUTTON CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH, DUTTON, ONT.
		893488023RR0001	FONDATION DES POMPIERS DE MONTRÉAL-NORD, MONTRÉAL-NORD (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
894185388RR0001	FONDATION JOSEPH THIVIERGE, MONTRÉAL (QUÉ.)
894560788RR0001	QUON SUNG NURSES EDUCATION TRUST FUND, VANCOUVER, B.C.
895277440RR0001	TWIN PARKS COMMUNITY CHURCH, EDMONTON, ALTA.

MAUREEN KIDD
Director General
Charities Directorate

[22-1-o]

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
896732096RR0001	FONDATION EXPOS/EXPOS FOUNDATION, MONTRÉAL (QUÉ.)
898105234RR0001	SENIOR TALENT BANK OF RICHMOND HILL INC., RICHMOND HILL, ONT.
899377584RR0001	COVENANT CONGREGATIONAL CHRISTIAN CHURCH, COURTENAY, B.C.

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
MAUREEN KIDD

[22-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Custodial Operations and Related Services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2001-063) on May 23, 2002, with respect to a complaint filed by Service Star Building Cleaning Inc. (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 31184-010894/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the National Research Council of Canada. The solicitation was for janitorial services.

The complainant alleged that PWGSC improperly awarded the contract, contrary to the provisions of the Request for Proposal.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 23, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[22-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Services de garde et autres services connexes

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2001-063) le 23 mai 2002 concernant une plainte déposée par Service Star Building Cleaning Inc. (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° 31184-010894/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du Conseil national de recherches du Canada. L'invitation portait sur des services de conciergerie.

La partie plaignante a allégué que TPSGC a incorrectement adjugé le contrat, contrairement aux dispositions de la demande de propositions.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 23 mai 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2002-139 *May 21, 2002*

Alliance Autochtone Local 30 Mistassini
Dolbeau-Mistassini, Quebec

Approved — Extension of the time limit to commence operation of a new Native radio programming undertaking at Dolbeau-Mistassini, until June 15, 2003.

2002-140 *May 21, 2002*

1158556 Ontario Ltd., doing business under the name of
Celestial Sound
Timmins, Ontario and Red Deer, Alberta

Approved — Extension of the time limit to commence operation of a new radio transmitter of CHIM-FM Timmins at Red Deer, until October 7, 2002.

2002-141 *May 21, 2002*

1158556 Ontario Ltd., doing business under the name of
Celestial Sound
Timmins, Chapleau, Elliot Lake and Wawa, Ontario

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-139 *Le 21 mai 2002*

Alliance Autochtone Local 30 Mistassini
Dolbeau-Mistassini (Québec)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en œuvre de l'entreprise de programmation de radio FM autochtone à Dolbeau-Mistassini, jusqu'au 15 juin 2003.

2002-140 *Le 21 mai 2002*

1158556 Ontario Ltd. faisant affaires sous le nom de Celestial
Sound
Timmins (Ontario) et Red Deer (Alberta)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en œuvre d'un nouvel émetteur radio de CHIM-FM Timmins à Red Deer, jusqu'au 7 octobre 2002.

2002-141 *Le 21 mai 2002*

1158556 Ontario Ltd. faisant affaires sous le nom de Celestial
Sound
Timmins, Chapleau, Elliot Lake et Wawa (Ontario)

Approved — Extension of the time limit to commence operation of new radio transmitters of CHIM-FM Timmins at Chapleau, Elliot Lake and Wawa, until August 20, 2002.

2002-142

May 21, 2002

Telemédia Radio Atlantic Inc.
Télémedia Radio (Québec) Inc.
New Brunswick and Quebec

Renewed — Broadcasting licences for the radio programming undertakings set out in the appendix to the decision, from September 1, 2002, to August 31, 2003.

2002-143

May 21, 2002

CTV Television Inc.
Across Canada

Approved, by majority vote — Wholesale rate for the national specialty television service known as Talk-TV.

[22-1-o]

Approuvé — Prorogation de la date de mise en œuvre de nouveaux émetteurs radio de CHIM-FM Timmins à Chapleau, Elliot Lake et Wawa, jusqu'au 20 août 2002.

2002-142

Le 21 mai 2002

Telemédia Radio Atlantic Inc.
Télémedia Radio (Québec) Inc.
Nouveau-Brunswick et Québec

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio énumérées en annexe à la décision, du 1^{er} septembre 2002 au 31 août 2003.

2002-143

Le 21 mai 2002

CTV Television Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé, par vote majoritaire — Tarif de gros du service national de télévision spécialisée appelé Talk-TV.

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2002-4-2

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2002-4 and 2002-4-1 dated March 26 and April 26, 2002, relating to a public hearing that will be held on June 3, 2002, at 9:30 a.m., at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec, the Commission announces the following:

Item No. 4
Haliburton County Community Radio Association
Haliburton, Ontario

The Commission withdraws the above-noted item from the public hearing and will reschedule it at a later date.

May 24, 2002

[22-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2002-4-2

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2002-4 et 2002-4-1 des 26 mars et 26 avril 2002, relativement à l'audience publique qui aura lieu le 3 juin 2002, à 9 h 30, à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Hull (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

Article n° 4
Haliburton County Community Radio Association
Haliburton (Ontario)

Le Conseil retire l'article susmentionné de l'audience publique et le reportera à une date ultérieure.

Le 24 mai 2002

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-26

The Commission has received the following applications:

1. Radio Campus des étudiants de l'Université du Québec à Trois-Rivières
Trois-Rivières, Quebec
To renew the licence of radio station CFOU-FM Trois-Rivières, expiring December 31, 2002.
2. Corus Radio Company
Brampton, Ontario
To amend the licence of radio station CFNY-FM.
3. Corus Premium Television Ltd.
Hamilton, Ontario
To amend the licence of radio station CING-FM.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-26

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Radio Campus des étudiants de l'Université du Québec à Trois-Rivières
Trois-Rivières (Québec)
En vue de renouveler la licence de la station de radio CFOU-FM Trois-Rivières, expirant le 31 décembre 2002.
2. Corus Radio Company
Brampton (Ontario)
En vue de modifier la licence de station de radio CFNY-FM.
3. Corus Premium Television Ltd.
Hamilton (Ontario)
En vue de modifier la licence de station de radio CING-FM.

4. CKUA Radio Foundation
Edmonton, Alberta
To amend the licence of radio station CKUA-FM Edmonton.

Deadline for intervention: June 21, 2002
May 17, 2002

[22-1-o]

4. CKUA Radio Foundation
Edmonton (Alberta)
En vue de modifier la licence de station de radio CKUA-FM Edmonton.

Date limite d'intervention : le 21 juin 2002
Le 17 mai 2002

[22-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD**APPLICATION TO AMEND AUTHORIZATION TO EXPORT ELECTRICITY***Duke Energy Marketing Canada Ltd.*

By an application dated May 13, 2002, Duke Energy Marketing Canada Ltd. (Duke) has applied for an amendment to its National Energy Board (the "Board") electricity export permits EPE-135 and EPE-136. These permits, issued by the Board on January 14, 1999, as amended, authorize Duke to export electricity over the international power lines of the British Columbia Hydro and Power Authority, the Manitoba Hydro Electric Board, Ontario Hydro and any international power lines located in the province of Saskatchewan. The present Duke application requests authorization to also export over the international interconnections located in New Brunswick.

The Board wishes to obtain the views of interested parties to Duke's amendment request. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the applicant, Duke Energy Marketing Canada Ltd., c/o Ms. Shannon E. Young, Barrister and Solicitor, Bennett Jones LLP, 4500 Bankers Hall E, 855 2nd Street SW, Calgary, Alberta T2P 4K7, (403) 265-7219 (Facsimile). Submissions shall be filed by June 17, 2002.

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[22-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE**DEMANDE VISANT LA MODIFICATION DU PERMIS AUTORISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ***Duke Energy Marketing Canada Ltd.*

La société Duke Energy Marketing Canada Ltd. (« Duke ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office ») une demande en date du 13 mai 2002 en vue d'obtenir une modification à ses permis d'exportation d'électricité n° EPE-135 et n° EPE-136. Ces permis, émis par l'Office le 14 janvier 1999, tels qu'ils sont modifiés, autorisent l'exportation d'électricité par Duke en utilisant les lignes internationales de transmission d'électricité de la British Columbia Hydro and Power Authority, de la Manitoba Hydro Electric Board, d'Hydro Ontario et celles situées dans la province de la Saskatchewan. La présente demande de Duke est faite en vue d'obtenir l'autorisation d'utiliser également les installations d'interconnexions internationales situées dans la province du Nouveau-Brunswick.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées à la demande de modification de Duke. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, la Duke Energy Marketing Canada Ltd., a/s M^e Shannon E. Young, Avocate du demandeur, Bennett Jones s.r.l., 4500 Bankers Hall East, 855, Deuxième Rue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 4K7, (403) 265-7219 (télécopieur). Les mémoires devront être déposés au plus tard le 17 juin 2002.

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[22-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby give, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 17, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated as of May 17, 2002, from ACF Industries, Incorporated, as Transferor, to Shippers Fourth LLC, as Transferee, relating to 29 cars; and
2. Assignment and Assumption Agreement dated as of May 17, 2002, between ACF Industries, Incorporated, as Transferor, and Shippers Fourth LLC, as Transferee.

May 17, 2002

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[22-1-o]

ALLFIRST BANK

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 21, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Termination of Lease Schedule dated May 15, 2002, between Allfirst Bank (formerly known as The First National Bank of Maryland), as Lessor, and Penn Eastern Rail Lines, Inc., as Lessee.

May 24, 2002

MILES & STOCKBRIDGE
Solicitors

[22-1-o]

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

PLANS DEPOSITED

Allnorth Consultants Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Allnorth Consultants Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PT017663, a description of the site and plans of the Gunnell Creek Bridge on the South Gunnell Road, northeast of Fort Nelson, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent,

AVIS DIVERS**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 mai 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 17 mai 2002 de la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cédant, à la Shippers Fourth LLC, en qualité de cessionnaire, concernant 29 wagons;
2. Contrat de cession et de prise en charge en date du 17 mai 2002 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cédant, et la Shippers Fourth LLC, en qualité de cessionnaire.

Le 17 mai 2002

Les conseillers juridiques
AIRD & BERLIS s.r.l.

[22-1-o]

ALLFIRST BANK

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 mai 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résiliation de l'annexe du contrat de location en date du 15 mai 2002 entre la Allfirst Bank (anciennement The First National Bank of Maryland), en qualité de donneur à bail, et la Penn Eastern Rail Lines, Inc., en qualité de preneur à bail.

Le 24 mai 2002

Les conseillers juridiques
MILES & STOCKBRIDGE

[22-1-o]

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Allnorth Consultants Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Allnorth Consultants Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PT017663, une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus du ruisseau Gunnell, sur le chemin South Gunnell, situé au nord-est de Fort Nelson (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, May 21, 2002

MIKE ARSENAULT
Professional Engineer

[22-1-o]

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

PLANS DEPOSITED

Allnorth Consultants Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Allnorth Consultants Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PT017662, a description of the site and plans of the Sahtaneh Creek Bridge on the South Gunnell Road, northeast of Fort Nelson, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, May 21, 2002

MIKE ARSENAULT
Professional Engineer

[22-1-o]

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

PLANS DEPOSITED

Allnorth Consultants Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Allnorth Consultants Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PT017664, a description of the site and plans of the tributary to Elleh Creek Bridge, at site number 2, on the Elleh Swat Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard,

au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 21 mai 2002

L'ingénieur
MIKE ARSENAULT

[22-1-o]

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Allnorth Consultants Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Allnorth Consultants Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PT017662, une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus du ruisseau Sahtaneh, sur le chemin South Gunnell, situé au nord-est de Fort Nelson (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 21 mai 2002

L'ingénieur
MIKE ARSENAULT

[22-1-o]

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Allnorth Consultants Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Allnorth Consultants Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PT017664, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de l'affluent du ruisseau Elleh, au site numéro 2, sur le chemin Elleh Swat.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables,

Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, May 21, 2002

MIKE ARSENAULT
Professional Engineer

[22-1-o]

BUCHANAN FOREST PRODUCTS LTD.

PLANS DEPOSITED

Buchanan Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Buchanan Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario, under deposit number 424414, a description of the site and plans of a bridge over the Namewaminikan River to replace the existing bridge on the Camp 72 Road, approximately 13 km north of Beardmore, Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Thunder Bay, May 22, 2002

ADAMSON CONSULTING
BRUCE ADAMSON, P.Eng.
Owner

[22-1-o]

CFES — CENTRE FOR FOREST AND ENVIRONMENTAL STUDIES

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that CFES — Centre for Forest and Environmental Studies intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 14, 2002

BRAD CHAULK
Chairman

[22-1-o]

THE COMMERCE GROUP INSURANCE COMPANY

ING INSURANCE COMPANY OF CANADA

ING WELLINGTON INSURANCE COMPANY

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that The Commerce Group Insurance Company, ING Insurance Company of Canada, and ING

Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 21 mai 2002

L'ingénieur
MIKE ARSENAULT

[22-1-o]

BUCHANAN FOREST PRODUCTS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Buchanan Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Buchanan Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, situé au 189, chemin Red River, Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 424414, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Namewaminikan, qui remplacera le pont existant sur le chemin Camp 72 situé à environ 13 km au nord de Beardmore (Ontario).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Thunder Bay, le 22 mai 2002

ADAMSON CONSULTING
Le propriétaire
BRUCE ADAMSON, ing.

[22-1-o]

CFES — CENTRE FOR FOREST AND ENVIRONMENTAL STUDIES

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que le CFES — Centre for Forest and Environmental Studies demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 14 février 2002

Le président
BRAD CHAULK

[22-1-o]

LE GROUPE COMMERCE COMPAGNIE D'ASSURANCES

COMPAGNIE D'ASSURANCE ING DU CANADA

ING WELLINGTON COMPAGNIE D'ASSURANCE

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances, Compagnie d'assurance ING du

Wellington Insurance Company, insurers incorporated under the laws of Canada, intend to apply to the Minister of Finance, pursuant to subsection 245(2) of the *Insurance Companies Act*, for the issuance of letters patent of amalgamation under the name of ING Insurance Company of Canada, and in French, Compagnie d'assurance ING du Canada.

Toronto, May 15, 2002

FRANÇOISE GUÉNETTE
Corporate Secretary

[21-4-o]

Canada et ING Wellington Compagnie d'assurance, assureurs constitués en vertu des lois du Canada, ont l'intention de demander au ministre des Finances, conformément au paragraphe 245(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la délivrance de lettres patentes de fusion sous le nom de Compagnie d'assurance ING du Canada et, en anglais, ING Insurance Company of Canada.

Toronto, le 15 mai 2002

La secrétaire générale
FRANÇOISE GUÉNETTE

[21-4-o]

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

PLANS DEPOSITED

The Department of Agriculture and Agri-Food hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Agriculture and Agri-Food has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Land Titles Office at Regina, Saskatchewan, under deposit number PPS 101210230, a description of the site and plans of the replacement of the Craven Control Structure on the Qu'Appelle River, in the southwest Quarter of Section 24, Township 20, Range 21, west of the Second Meridian, in the province of Saskatchewan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Regina, May 13, 2002

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND
AGRI-FOOD

[22-1-o]

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'enregistrement des titres de biens-fonds à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt PPS 101210230, une description de l'emplacement et les plans de remplacement de la structure de régulation Craven sur la rivière Qu'Appelle, dans le quartier sud-ouest de la section 24, township 20, rang 21, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Regina, le 13 mai 2002

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET
DE L'AGROALIMENTAIRE

[22-1-o]

FIRST COMMERCIAL BANK

CHANGE OF LOCATION OF PRINCIPAL OFFICE

Notice is hereby given, pursuant to subsection 528(2) of the *Bank Act*, that First Commercial Bank intends to make an application under subsection 528(1) of the *Bank Act* to change the place in Canada where its principal office is to be situated as that place is set out in an order made under subsection 524(1) dated October 10, 2001, from the City of Vancouver, in the province of British Columbia, to the Greater Vancouver Regional District, in the province of British Columbia.

April 30, 2002

FIRST COMMERCIAL BANK

[19-4-o]

FIRST COMMERCIAL BANK

MODIFICATION DE LIEU DU BUREAU PRINCIPAL

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 528(2) de la *Loi sur les banques*, que la First Commercial Bank a l'intention de déposer une demande en vertu du paragraphe 528(1) de la *Loi sur les banques* en vue de modifier le lieu où est situé son bureau principal selon la désignation de cet endroit dans un arrêté pris en vertu du paragraphe 524(1) daté du 10 octobre 2001, soit la ville de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique, pour le District régional de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique.

Le 30 avril 2002

FIRST COMMERCIAL BANK

[19-4-o]

GANVIE**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that GANVIE intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it operates and insures risks to GAN ASSURANCE VIE.

Montréal, May 14, 2002

ERIC L. CLARK
Chief Agent

[22-4-0]

GENERAL TRUST CORPORATION OF CANADA**BLC MORTGAGE CORPORATION****LAURENTIAN BANK OF CANADA MORTGAGE CORPORATION****APPLICATIONS FOR LETTERS PATENT OF DISSOLUTION**

Notice is hereby given, pursuant to section 350 of the *Trust and Loan Companies Act*, S.C., 1991, c. 45, that General Trust Corporation of Canada, BLC Mortgage Corporation and Laurentian Bank of Canada Mortgage Corporation have made applications to the Minister of Finance for the issuance of letters patent of dissolution, and that the Minister has approved such applications.

Montréal, May 14, 2002

GENERAL TRUST CORPORATION OF CANADA
BLC MORTGAGE CORPORATION
LAURENTIAN BANK OF CANADA MORTGAGE CORPORATION

[21-4-0]

MIG ENGINEERING LTD.**PLANS DEPOSITED**

MIG Engineering Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, MIG Engineering Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Lambton, at Sarnia, Ontario, under deposit number 879553, a description of the site and plans of the replacement of the Cow Creek bridge in the City of Sarnia, located on Lakeshore Road, County Road No. 7, just east of Waterworks Sideroad.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sarnia, May 24, 2002

P. K. MEHARG
Professional Engineer

[22-1-0]

GANVIE**CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE**

Avis est par les présentes donné que GANVIE a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci fait des affaires et garantit des risques à GAN ASSURANCE VIE.

Montréal, le 14 mai 2002

L'agent principal
ERIC L. CLARK

[22-4-0]

CORPORATION TRUST GÉNÉRAL DU CANADA**SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES BLC****SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUE BANQUE LAURENTIENNE DU CANADA****DEMANDES DE LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION**

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 350 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, L.C. (1991), ch. 45, que la Corporation Trust Général du Canada, la Société d'hypothèques BLC et la Société d'hypothèque Banque Laurentienne du Canada ont présenté des demandes au ministre des Finances visant l'émission de lettres patentes de dissolution et que le ministre a donné son approbation à ces demandes.

Montréal, le 14 mai 2002

CORPORATION TRUST GÉNÉRAL DU CANADA
SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES BLC
SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUE BANQUE LAURENTIENNE DU CANADA

[21-4-0]

MIG ENGINEERING LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société MIG Engineering Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La MIG Engineering Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lambton, à Sarnia (Ontario), sous le numéro de dépôt 879553, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Cow Creek situé dans la ville de Sarnia, sur le chemin Lakeshore, route de comté n° 7, à l'est du chemin de traverse Waterworks.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sarnia, le 24 mai 2002

L'ingénieur
P. K. MEHARG

[22-1]

MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George/Prince Rupert, at Prince George, British Columbia, drawing number 513-9, Land Registry Reference (deposit) number PRP45944, a description of the site and plans of a bridge carrying François Lake Road over the Stellako River, southwest of Fraser Lake, British Columbia. The existing clearance above the 100-year flood level is 2.8 m and the horizontal clearance is 14 m.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Marine Navigation Services, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 300-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, May 6, 2002

JUDITH REID
Minister

[22-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA**DÉPÔT DE PLANS**

Le Ministère de Transport et des Routes de la Colombie-Britannique (ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministère de Transport et des Routes de la Colombie-Britannique a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George/Prince Rupert, à Prince George (Colombie-Britannique), le dessin numéro 513-9, numéro de référence du cadastre (dépôt) PRP45944, une description de l'emplacement et les plans d'un pont situé sur le chemin François Lake, au-dessus de la rivière Stellako, au sud-ouest de Fraser Lake (Colombie-Britannique). La hauteur libre actuelle est de 2,8 m au-dessus du niveau des eaux le plus élevé depuis 100 ans et la largeur libre est de 14 m.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Services de navigation maritime, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 300, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 6 mai 2002

La ministre
JUDITH REID

[22-1]

NORSK SALMON INC.**PLANS DEPOSITED**

Norsk Salmon Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Norsk Salmon Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Town Council Office of the Electoral District of Fortune Bay—Cape La Hune, at McCallum and at Hermitage, Newfoundland and Labrador, under deposit number BWA 8200-01-1342/1343/1344, a description of the site and plans of the proposed aquaculture cage site (fin fish) (a) in Wild Cove, (b) north of Killbuck Cove, and (c) in Herring Cove, at Bonne Bay, Hermitage Bay.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard,

NORSK SALMON INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Norsk Salmon Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Norsk Salmon Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du conseil municipal de la circonscription électorale de Fortune Bay—Cape La Hune, à McCallum et à Hermitage (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-01-1342/1343/1344, une description de l'emplacement et les plans d'une installation de cages d'aquaculture (poissons) que l'on propose de construire a) à Wild Cove, b) au nord de Killbuck Cove et c) à Herring Cove, dans la baie Bonne, baie Hermitage.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur

Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

St. Albans, May 17, 2002

CLYDE COLLIER
President

[22-1-o]

régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

St. Albans, le 17 mai 2002

Le président
CLYDE COLLIER

[22-1]

PACIFIC & WESTERN CREDIT CORP.

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Pacific & Western Credit Corp. intends to make an application through its wholly-owned subsidiary Pacific & Western's eTrust of Canada Inc. (which is expected to be continued under the *Bank Act* in the name of Pacific & Western Bank of Canada before that time), pursuant to subsection 24(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, to the Minister of Finance to incorporate a trust company in the name Pacific & Western Trust Corporation in the English form, and Société de fiducie Pacifique et de l'ouest du Canada in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before July 9, 2002, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

London, May 10, 2002

DAVID TAYLOR
President and Chief Executive Officer

[20-4-o]

PACIFIC & WESTERN CREDIT CORP.

AVIS D'INTENTION

Avis est donné par la présente que la Pacific & Western Credit Corp. a l'intention de faire une demande auprès du ministre des Finances par l'entremise de sa filiale à cent pour cent Pacific & Western's eTrust of Canada Inc. (qui s'attend à recevoir, avant la demande, des lettres patentes de prorogation en vue de constituer une banque en vertu de la *Loi sur les banques* ayant le nom de Banque Pacifique et de l'ouest du Canada), conformément au paragraphe 24(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et prêt*, pour l'incorporation d'une société de fiducie ayant le nom de Société de fiducie Pacifique et de l'ouest du Canada en français, et Pacific & Western Trust Corporation en anglais.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut soumettre une opposition écrite au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 9 juillet 2002.

London, le 10 mai 2002

Le président-directeur général
DAVID TAYLOR

[20-4-o]

QUATSINO SEAFOODS

PLANS DEPOSITED

Quatsino Seafoods hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Quatsino Seafoods has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET044001, a description of the site and plans of a shellfish aquaculture facility located on unsurveyed foreshore fronting the east boundary of parcel number 1.D. 006-227-96, L1, Section 31, Township 11, Rupert District Plan 3106, in Hecate Cove, Quatsino Sound, British Columbia.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard,

QUATSINO SEAFOODS

DÉPÔT DE PLANS

La société Quatsino Seafoods donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Quatsino Seafoods a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET044001, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture (crustacés et coquillages) située sur un estran non levé en face de la limite est du terrain numéro 1.D. 006-227-96, L1, section 31, canton 11, plan du district de Rupert n° 3106, baie Hecate, dans la baie Quatsino (Colombie-Britannique).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables,

Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Quatsino, May 9, 2002

PAUL BECK
President

[22-1-o]

Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Quatsino, le 9 mai 2002

Le président
PAUL BECK

[22-1]

SHIPPERS FOURTH LLC

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 17, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Supplement No. 1 dated as of May 17, 2002, to Security Agreement-Chatel Mortgage dated as of May 17, 2001, between Shippers Fourth LLC, as Debtor, and The Industrial Bank of Japan Trust Company, as Secured Party, relating to 29 cars;
2. Bill of Sale dated as of May 17, 2002, from Shippers Fourth LLC, as Transferor, to ACF Industries, Inc., as Transferee, relating to 29 cars; and
3. Assignment and Assumption Agreement dated as of May 17, 2002, between Shippers Fourth LLC, as Transferor, and ACF Industries, Inc., as Transferee.

May 17, 2002

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[22-1-o]

SHIPPERS FOURTH LLC

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 mai 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Premier supplément en date du 17 mai 2002 au contrat de garantie-hypothèque mobilière en date du 17 mai 2001 entre la Shippers Fourth LLC, en qualité de débiteur, et The Industrial Bank of Japan Trust Company, en qualité de créancier, concernant 29 wagons;
2. Contrat de vente en date du 17 mai 2002 de la Shippers Fourth LLC, en qualité de cédant, à la ACF Industries, Inc., en qualité de cessionnaire, concernant 29 wagons;
3. Contrat de cession et de prise en charge en date du 17 mai 2002 entre la Shippers Fourth LLC, en qualité de cédant, et la ACF Industries, Inc., en qualité de cessionnaire.

Le 17 mai 2002

Les conseillers juridiques
AIRD & BERLIS s.r.l.

[22-1-o]

SID RICHARDSON CARBON, LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 30, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Master Lease and Supplement dated as of April 26, 2002, between The Frost National Bank and Sid Richardson Carbon, Ltd.

May 21, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[22-1-o]

SID RICHARDSON CARBON, LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 avril 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat maître de location et supplément en date du 26 avril 2002 entre The Frost National Bank et la Sid Richardson Carbon, Ltd.

Le 21 mai 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[22-1-o]

SOLVAY POLYMERS, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 17, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Railcar Lease Agreement No. 1666 dated as of October 31, 2001, between Solvay Polymers, Inc., as Lessor, and Bombardier Capital Rail Inc., formerly known as NorRail, Inc., as Lessee;

SOLVAY POLYMERS, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 mai 2002, les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Sommaire de la convention numéro 1666 d'un bail pour wagons en date du 31 octobre 2001 entre la Solvay Polymers, Inc., en qualité de bailleur, et la Bombardier Capital Rail Inc., auparavant la NorRail, Inc., en qualité de preneur;

2. Assignment and Assumption of Lease [NorRail] dated as of October 31, 2001, between Solvay Polymers, Inc. and Solvay HDPE, L.P.;
3. Assignment and Assumption of Lease [NorRail] dated as of October 31, 2001, between Solvay Polymers, Inc. and AJV Polymers, L.L.C.;
4. Assignment and Assumption of Lease [NorRail] dated as of October 31, 2001, between Solvay HDPE, L.P. and BP Solvay Polyethylene North America; and
5. Assignment and Assumption of Lease [NorRail] dated as of October 31, 2001, between AJV Polymers, L.L.C. and BP Solvay Polyethylene North America.

June 1, 2002

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP
Barristers and Solicitors

[22-1-o]

STOLT SEA FARM INC.**PLANS DEPOSITED**

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET039416, a description of the site plans and licence application for a salmon farm on the east shore of Victoria Lake, on Vancouver Island, British Columbia.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, May 22, 2002

CLARE BACKMAN
Lease Manager

[22-1-o]

2. Cession et convention de prise en charge de bail [NorRail] en date du 31 octobre 2001 entre la Solvay Polymers, Inc. et la Solvay HDPE, L.P.;
3. Cession et convention de prise en charge de bail [NorRail] en date du 31 octobre 2001 entre la Solvay Polymers, Inc. et la AJV Polymers, L.L.C.;
4. Cession et convention de prise en charge de bail [NorRail] en date du 31 octobre 2001 entre la Solvay HDPE, L.P. et la BP Solvay Polyethylene North America;
5. Cession et convention de prise en charge de bail [NorRail] en date du 31 octobre 2001 entre la AJV Polymers, L.L.C. et la BP Solvay Polyethylene North America.

Le 1^{er} juin 2002

Les conseillers juridiques
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[22-1-o]

STOLT SEA FARM INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique) sous le numéro de dépôt ET039416, une description des plans des installations ainsi qu'une demande de licence de pisciculture de saumon sur la rive est du lac Victoria, sur l'île de Vancouver (Colombie-Britannique).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 22 mai 2002

La gestionnaire des baux
CLARE BACKMAN

[22-1]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Environment, Dept. of the		Environnement, min. de l'	
Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations	1661	Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam	1661
Order Adding a Toxic Substance to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999.....	1676	Décret d'inscription de substance toxique à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	1676
Order Amending Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999.....	1682	Décret modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	1682
Fisheries and Oceans, Dept. of		Pêches et des Océans, min. des	
Regulations Amending the Pulp and Paper Effluent Regulations	1688	Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers	1688
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1197 — Sethoxydim)	1694	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1197 — séthoxydime).....	1694
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1240 — Nicotine).....	1698	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1240 — nicotine)	1698
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1296 — Tebufenozide).....	1704	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1296 — tébufenozide)	1704
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1304 — Propiconazole).....	1708	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1304 — propiconazole)	1708
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1310 — Sulfosulfuron).....	1712	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1310 — sulfosulfuron).....	1712
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1324 — Florasulam).....	1715	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1324 — florasulame)	1715
Human Resources Development, Dept. of		Développement des ressources humaines, min. du	
Regulations Amending the Employment Insurance Regulations	1718	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi	1718

Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations

Statutory Authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring Department

Department of the Environment

Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The proposed Regulations will permit Canada to implement the *Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent (PIC) Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade*. The main purpose of the proposed Regulations is to ensure that chemicals and pesticides subject to the PIC procedure are not exported to parties to the Convention, unless the importing Party has provided its "prior informed consent" to the shipment. Canada has also undertaken to ensure that Canadian exporters respect any conditions imposed on the importation of these substances.

Pursuant to subsection 102(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999), the proposed Regulations will establish conditions that will apply to the export of substances on Schedule 3 to the Act (the Export Control List [the List]).

The Export Control List, Schedule 3 of CEPA, 1999, consists of three parts. Part 1 of the List includes substances, such as Mirex, whose use is prohibited in Canada. These substances may only be exported under very limited circumstances (e.g. for destruction). Part 2 of the List includes substances for which notification and consent for export are required by an international agreement. Examples of these substances include DDT and Lindane. Part 3 of the List includes substances whose use is restricted in Canada by or under a federal Act of Parliament. Examples of these substances include ozone-depleting substances.

Rotterdam Convention

The *Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade* was adopted in September 1998. The Rotterdam Convention will come into force 90 days after fifty countries deposit instruments of ratification, acceptance, approval or accession. The PIC procedure replaces previous voluntary notification procedures that have been in place for a considerable period of time, and is widely supported by leading chemical industry associations, and a variety of non-governmental associations.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Ce projet de règlement permettra au Canada de mettre en application la *Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international*. L'objet principal du règlement projeté est de faire en sorte que les produits chimiques et les pesticides qui sont assujettis à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause (procédure PIC) ne soient exportés à des parties à la Convention que si la partie importatrice a fourni son « consentement préalable en connaissance de cause » à l'expédition. Le Canada veille aussi à ce que les exportateurs canadiens respectent toutes les conditions imposées à l'importation de ces substances.

Conformément au paragraphe 102(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], le règlement proposé établira les conditions d'exportation des substances figurant à l'annexe 3 de la Loi (Liste des substances d'exportation contrôlée [la Liste]).

La Liste des substances d'exportation contrôlée, à l'annexe 3 de la LCPE (1999), comporte trois parties. La Partie 1 comprend les substances, comme le Mirex, dont l'utilisation est interdite au Canada. Ces substances ne peuvent être exportées que dans des circonstances très particulières (par exemple, en vue de leur destruction). La Partie 2 de la Liste comprend les substances visées par un accord international qui exige une notification d'exportation ou le consentement du pays de destination. Il s'agit par exemple du DDT ou du lindane. La Partie 3 de la Liste porte sur les substances dont l'utilisation est restreinte au Canada en vertu d'une loi fédérale du Parlement. Il s'agit par exemple des substances qui appauvrissent la couche d'ozone.

Convention de Rotterdam

La *Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international* a été adoptée en septembre 1998. La Convention entrera en vigueur 90 jours après le dépôt du cinquantième instrument de ratification, d'adhésion, d'approbation ou d'acceptation. La procédure PIC remplace les procédures antérieures de notification volontaire en place depuis longtemps et est largement appuyée par les grandes associations de l'industrie des produits chimiques et par diverses associations non gouvernementales.

The purpose of the PIC procedure is to provide an efficient method for the exchange of information, about a small number of "banned" or "severely restricted" chemicals and pesticides, and "acutely hazardous pesticide formulations," among parties to the Rotterdam Convention. The PIC procedure will be especially helpful to developing countries, whose assessment capabilities and regulatory regimes may not be as sophisticated as those of more industrialised nations. By sharing information about hazardous industrial chemicals and pesticides in international trade, PIC endeavours to help countries importing those substances to more fully understand and manage the risks associated with their use.

Additions to the PIC List are triggered by national control actions. When the Convention Secretariat receives notification of control actions (ban or severe restrictions) from countries in at least two different PIC regions, the nomination of the substance is forwarded to a committee called the Chemical Review Committee for consideration. Canada is a member of this committee of experts. The Chemical Review Committee determines if the PIC criteria for listing a substance under the Convention have been met, and then recommends to the Conference of the Parties whether or not to add the substance to the PIC List (Annex III of the Convention). Once a substance is added to the PIC List, the Convention requires all participating countries, to advise the Secretariat whether or not they would accept imports of the newly listed substance, and the conditions under which they would accept any shipment. The Secretariat will communicate the responses of participating countries every six months by means of a circular and post this information on a Web site (<http://www.pic.int/>).

Once a substance has been added to the PIC List, the parties to the Convention undertake to withhold permission for export, when the importing Party has not given its consent. If consent has been given, parties will require exporters to comply with any conditions that have been imposed.

Parties to the Convention also undertake to inform importing parties of planned exports of chemicals or pesticides that have been banned or whose use is severely restricted by domestic legislation that are not yet on the PIC List, before the first shipment and annually thereafter. Export notification no longer has to be provided to the importing Party, once the substance has been listed under PIC, because the necessary information about consents or conditions will be available through the PIC circular or Web site.

The Proposed Regulations

Industrial chemicals are regulated under CEPA, 1999, and pesticides are regulated under the *Pest Control Products Act* (PCPA). However, the PCPA currently does not include the necessary authority to implement the Rotterdam Convention. Consequently, Environment Canada (EC) and Health Canada's Pest Management Regulatory Agency (PMRA) have agreed that the proposed Regulations would also apply to pesticides until the PCPA is amended to provide the necessary regulation-making authority. The proposed Regulations will apply to all substances listed on the Export Control List, Schedule 3 to CEPA, 1999.

The Ministers of the Environment and Health will allow the export when the importing Party has provided its consent through

La procédure PIC vise à faciliter l'échange de renseignements à propos d'un petit nombre de produits chimiques et de pesticides interdits ou strictement restreints et de préparations de pesticides extrêmement dangereux, entre les parties à la Convention de Rotterdam. La procédure PIC sera particulièrement utile aux pays en développement dont les capacités d'évaluation et les régimes de réglementation ne sont pas aussi avancés que ceux des pays industrialisés. En échangeant l'information à propos des produits chimiques à usage industriel et des pesticides dangereux dans le cadre du commerce international, la procédure PIC vise à aider les pays qui importent ces substances à mieux comprendre et gérer les risques associés à leur utilisation.

Tout ajout à la Liste de produits assujettis à la procédure PIC est déclenché par des mesures de réglementation nationales. Lorsque le Secrétariat de la Convention reçoit un avis de mesures de réglementation (interdiction ou restriction stricte) de pays se trouvant dans au moins deux régions PIC différentes, la demande d'inscription de la substance est envoyée à un comité d'étude des produits chimiques, afin qu'il l'examine. Le Canada fait partie de ce comité d'experts. Le Comité d'étude des produits chimiques détermine si les critères PIC pour l'inscription d'une substance en vertu de la Convention ont été respectés et recommande ensuite à la Conférence des parties s'il convient ou non d'ajouter la substance à la Liste (annexe III de la Convention). Une fois la substance inscrite sur la Liste de produits assujettis à la procédure PIC, la Convention oblige tous les pays participants à préciser au Secrétariat s'ils accepteraient ou non les importations de la substance nouvellement inscrite, et les conditions de leur acceptation, le cas échéant. Le Secrétariat communiquera les réponses des pays participants tous les six mois, au moyen d'une circulaire et affichera l'information sur un site Web (<http://www.pic.int/>).

Lorsqu'une substance a été inscrite sur la Liste de produits assujettis à la procédure PIC, les parties à la Convention s'engagent à refuser l'autorisation d'exportation lorsque la partie importatrice n'a pas donné son consentement. Dans le cas où celui-ci est accordé, les parties exigeront que les exportateurs se conforment aux conditions imposées s'il y a lieu.

Les parties à la Convention s'emploient également à informer les parties importatrices des exportations prévues de produits chimiques ou de pesticides qui ont été interdits ou dont l'usage est strictement restreint par des lois nationales et qui ne sont pas encore inscrits sur la Liste de produits assujettis à la procédure PIC. Ce préavis se fait avant la première expédition et chaque année par la suite. Il n'est plus nécessaire de fournir de préavis d'exportation à la partie importatrice une fois que la substance a été inscrite sur la Liste de produits assujettis à la procédure PIC, parce que l'information nécessaire à propos des consentements ou des conditions sera disponible dans la circulaire concernant la procédure PIC ou sur le site Web.

Le règlement proposé

Les produits chimiques d'usage industriel sont réglementés en vertu de la LCPE (1999) et les pesticides en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA). Cependant, la LPA ne confère pas actuellement le pouvoir nécessaire pour mettre en œuvre la Convention de Rotterdam. Par conséquent, Environnement Canada (EC) et l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada ont convenu que le règlement proposé s'appliquera aussi aux pesticides jusqu'à ce que la LPA soit modifiée de façon à fournir les pouvoirs de réglementation nécessaires. Le règlement proposé s'appliquera à toutes les substances apparaissant sur la Liste des substances d'exportation contrôlée, à l'annexe 3 de la LCPE (1999).

Les ministres de l'Environnement et de la Santé autoriseront l'exportation lorsque les parties importatrices auront donné leur

the PIC procedure, or when the exporter has obtained written consent from the designated national authority of the importing Party. The export permit will incorporate any conditions included in the importing Party's consent. For the purpose of these Regulations, a Party is understood to mean any State or regional economic organization that has nominated a designated national authority and has the intention of implementing the PIC procedure.

When a Party to the Convention has failed to transmit its consent or refusal to the importation of a substance, the Ministers will not issue an export permit until eighteen months after being notified by the Secretariat that a Party has failed to transmit a response. Where a Party indicates that it does not want to import a PIC substance, the Ministers will prohibit the export of the substance by refusing to issue the export permit.

Under the proposed *Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations*, exporters will be required to obtain a permit each year, for each substance or mixture and country of destination. These Regulations also specify the information that must accompany each shipment, and the records that the exporter must keep. The exporter must undertake to carry insurance to defray the cost of an accidental spill and environmental cleanup, and to promise to take back the shipment when conditions of the permit have been violated or have expired.

Alternatives

Two alternatives were considered: (1) a permit-based system and (2) an information-based system. Under a permit-based system, the designated national authorities, either EC or the PMRA, would be responsible for notifying their national counterparts of proposed exports, and for ensuring compliance with the importing parties' decisions contained in the PIC circular. An information-based system would call for EC and PMRA to make exporters aware of the requirements of the PIC procedure. Exporters would be responsible for reviewing the PIC circular themselves, and demonstrating that they have the required consent and will comply with any conditions of the designated national authority of the importing Party.

A permit system was chosen because it would be more effective than voluntary compliance as a means of ensuring that Canada meets its international legal obligations under the Convention, and that a Party to the Convention does not receive a shipment without prior notice or its consent. A permit-based system is also easier to enforce because an exporter's compliance can be verified when inspecting a shipment by checking conditions outlined in the accompanying permit. It is also an authoritative way to collect, verify, and exchange information about these substances with other governments, and to ensure that the importing nation is aware of the associated environmental and health hazards.

If the reporting system was administered by the companies themselves, it would be more difficult for the federal government to verify their compliance. A self-administered system would also place an additional administrative burden (costs and delays) on companies trying to comply with the PIC procedure. Moreover the Convention requires Party-to-Party notification once a year of proposed exports of substances that have been subject to domestic regulatory action banning or severely restricting their use. Other countries are adopting a similar approach to implementing the Convention.

consentement dans le cadre de la procédure PIC ou lorsque l'exportateur aura obtenu un consentement écrit de la part de l'autorité nationale désignée de la partie importatrice. Le permis d'exportation inclura toutes les conditions liées au consentement du pays importateur. Dans le cadre de ce Règlement, on entend par partie tout état ou organisation d'intégration économique qui a désigné une autorité nationale afin de participer à la procédure PIC.

Lorsqu'une partie à la Convention n'a pas transmis son consentement ou son refus d'importation d'une substance, les ministres ne délivreront un permis d'exportation que lorsque 18 mois se seront écoulés depuis l'avis donné par le Secrétariat à ce sujet. Lorsqu'une partie signale qu'elle ne veut pas importer une substance assujettie à la procédure PIC, les ministres interdiront l'exportation de la substance en refusant de délivrer le permis d'exportation.

En vertu du projet de *Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam*, les exportateurs devront obtenir un permis chaque année, pour chaque substance ou mélange et pour chaque pays de destination. De plus, le Règlement précise l'information qui doit accompagner chaque expédition et les registres que l'exportateur doit tenir. L'exportateur doit s'engager à être assuré pour défrayer les activités de nettoyage d'un déversement accidentel et de dépollution, et promettre de reprendre l'expédition lorsque les conditions du permis ne sont pas respectées ou que le permis a expiré.

Solutions envisagées

Deux solutions de rechange ont été envisagées : (1) un système fondé sur les permis et (2) un système axé sur l'information. Dans le cadre du système fondé sur les permis, les autorités nationales désignées, soit EC ou l'ARLA, seraient chargées d'informer leurs homologues nationaux des exportations envisagées et de veiller au respect des décisions des parties importatrices indiquées dans la circulaire sur la procédure PIC. Un système axé sur l'information exigerait que EC et l'ARLA communiquent aux exportateurs les exigences de la procédure PIC. Les exportateurs seraient tenus de consulter la circulaire sur la procédure PIC eux-mêmes et de démontrer qu'ils disposent du consentement requis et se conformeront à toute condition de l'autorité nationale désignée de la partie importatrice.

Le système fondé sur les permis a été choisi parce qu'il serait plus efficace que la conformité volontaire comme moyen de s'assurer que le Canada rencontre ses obligations légales au niveau international et qu'une partie à la Convention ne reçoive pas d'expédition sans un avis préalable ou sans son consentement. Ce système est aussi plus facile à appliquer parce qu'il est alors possible de vérifier la conformité de l'exportateur au cours de l'inspection en vérifiant les conditions énoncées dans le permis joint à l'expédition. C'est aussi un moyen primordial de recueillir, de vérifier et d'échanger de l'information à propos des substances avec d'autres gouvernements et de s'assurer que le pays importateur est au courant des dangers connexes pour l'environnement et la santé.

Si le système de déclaration était administré par les sociétés elles-mêmes, il serait beaucoup plus difficile pour le gouvernement fédéral d'en vérifier la conformité. Un système autogéré imposerait aussi un fardeau administratif additionnel (coûts et retards) aux entreprises qui tentent de se conformer à la procédure PIC. De plus, la Convention exige que des avis soient donnés de partie à partie une fois par année concernant les exportations envisagées de substances qui sont assujetties à des mesures de réglementation nationales concernant une interdiction ou une restriction stricte de leur utilisation. Les autres pays adoptent

The proposed permit system will help the federal government to implement the Convention without unduly increasing either its own administrative and enforcement costs or the exporters' costs of doing business.

Benefits and Costs

The exchange of scientific and technical data with other parties to the Rotterdam Convention will facilitate the safe management and shipment of hazardous industrial chemicals and pesticides. It is especially important to transfer this knowledge to developing nations, that are more likely to be adversely impacted by the trade in banned and restricted chemicals and pesticides, so that they may more readily be able to assess and manage these substances. By pooling Canada's information and experience with other nations, the overall costs of assessing and managing the risks associated with the use of these substances may be somewhat reduced.

The import restrictions on PIC substances listed in Schedule 1 to the Regulations apply only to their intended use. For example, if a substance were listed because of its use as a pesticide, then it would not require a permit when exported for industrial use.

Very few of the industrial chemicals listed on the Export Control List are currently in commercial use. Most of the export permits are likely to be issued for the recycling or reuse of ozone-depleting substances. Some of the substances may be used as fuel additives. However, according to the refineries contacted, these substances are either no longer used or used in concentrations under 0.1 percent by weight and therefore may be exempt from the application of the Regulations.

Many of the substances currently listed on the Export Control List of CEPA, 1999 could be used as pesticides. None of the active ingredients used in pesticides in Part 2 of the List are formulated in Canada, and only three are presently registered in Canada. The registration of one of these active ingredients will be phased out by 2003. Registration of the other two active ingredients is being renewed on a year-by-year basis, pending their assessment under the PMRA Re-evaluation Program. Only one of the eight substances on Part 3 of the Export Control List that can be used as a pesticide is registered in Canada. Use of this product was severely restricted in 1977 and further restrictions were imposed in 1992. Therefore the impact of the proposed Regulations on the pesticide industry in Canada is expected to be minimal to non-existent.

Under the proposed Regulations, separate annual permits must be obtained for each substance or mixture and destination. EC and PMRA should process most of these requests within a week of receipt, and anticipate a delay of no more than 30 days. A prudent exporter could also apply for a permit well in advance of the anticipated shipment date in order to avoid any delay altogether.

Most exporters would normally provide almost all the information required by the Regulations to importers in the course of doing business. These information requirements are unlikely to add materially to the cost of doing business.

également une approche semblable à celle du Canada pour mettre en œuvre la Convention.

Le système de permis proposé aidera le gouvernement fédéral à mettre en œuvre la Convention sans augmenter indûment ses propres frais d'administration et d'application des règlements ou les coûts d'exploitation des exportateurs.

Avantages et coûts

L'échange de données scientifiques et techniques avec d'autres parties de la Convention de Rotterdam facilitera la gestion et l'expédition en toute sécurité de produits chimiques d'usage industriel et de pesticides dangereux. Il est particulièrement important de communiquer ces renseignements aux pays en développement qui sont plus susceptibles de subir les répercussions du commerce de produits chimiques et de pesticides dont l'utilisation est interdite ou restreinte. Ces pays pourront ainsi évaluer et gérer plus aisément ces substances. En mettant en commun l'information et l'expérience acquises au Canada et dans d'autres pays, le coût global d'évaluation et de gestion des risques associés à l'utilisation de ces substances pourrait être réduit quelque peu.

Les restrictions à l'importation de substances assujetties à la procédure PIC qui figurent à l'annexe 1 du Règlement s'appliquent uniquement aux utilisations prévues. Par exemple, si une substance figure sur la Liste à cause de son utilisation comme pesticide, elle ne nécessiterait pas de permis si elle était exportée pour un usage industriel.

Très peu des produits chimiques d'usage industriel inscrits sur la Liste des substances d'exportation contrôlée sont actuellement utilisés à des fins commerciales. La plupart des permis d'exportation seront probablement délivrés pour le recyclage ou la réutilisation de substances appauvrissant la couche d'ozone. Certaines de ces substances peuvent servir comme additifs dans les carburants. Cependant, selon les raffineries avec lesquelles nous avons communiqué, ces substances sont soit inutilisées ou utilisées en concentrations de moins de 0,1 p. 100 en poids et, par conséquent, pourraient être exemptées de l'application du Règlement.

Bon nombre des substances qui figurent actuellement sur la Liste des substances d'exportation contrôlée de la LCPE (1999) pourraient être utilisées comme pesticides. Aucun des ingrédients actifs utilisés dans les pesticides et mentionnés dans la Partie 2 de la Liste n'est préparé au Canada et seulement trois sont actuellement homologués au pays. L'homologation de l'un de ces ingrédients actifs sera éliminée progressivement d'ici 2003. Celle des deux autres est renouvelée, année après année, en attendant leur évaluation en vertu du programme de réévaluation de l'ARLA. Seulement une des huit substances de la Partie 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée qui peuvent être utilisées comme pesticides est homologuée au Canada. L'utilisation de ce produit a été strictement restreinte en 1977 et d'autres restrictions ont été imposées en 1992. Par conséquent, les répercussions du projet de règlement sur l'industrie des pesticides au Canada seront probablement minimales ou inexistantes.

En vertu du règlement proposé, des permis annuels distincts sont obligatoires pour chaque substance ou mélange et pour chaque destination. EC et l'ARLA devraient traiter la plupart de ces demandes dans la semaine qui suit leur réception et ne prévoient pas de délai de plus de 30 jours. Un exportateur prudent pourrait aussi faire sa demande de permis bien avant la date d'expédition prévue afin d'éviter tout retard.

La plupart des exportateurs fourniraient normalement aux importateurs dans le cadre de leurs activités presque toute l'information requise par le Règlement. Les exigences relatives à l'information ne devraient donc pas ajouter de frais substantiels au cours normal des choses.

The requirements that exporters should have insurance and provide an undertaking that they will take back shipments if they have not met the conditions of export are consistent with other regulatory requirements such as the *Export and Import of Hazardous Waste Regulations*, and are necessary to protect the Crown. Most exporters already have this type of insurance. Therefore, these undertakings should also not be considered additional costs of doing business.

Having reviewed the steps involved in preparing a permit application with several industry representatives, we have assigned a direct cost to industry of \$225 to prepare each application. Given the size of the current Export Control List and the need for annual permit renewals, anywhere from 15 to 25 permits could be issued each year. Using 20 permit applications as a basic annual workload and assigning a direct cost to industry of \$225 for each application, the total cost of compliance for industry over ten years in current dollars (using a discount rate¹ of 10 percent) would be just over \$24,000. Depending upon the volume of applications (from 15 to 25 applications a year), the total costs to industry over a ten-year period could range from \$22,800 to \$38,000 in current dollars. If a lower discount rate of 5 percent is used to estimate industry costs of compliance, over a ten-year period the total costs to industry could range from \$27,360 to \$45,600.

The Export Control List is expected to grow slowly over the next ten years. If the number of requests for permits were to be double our worst case scenario (applications for 50 permits), the direct costs to industry over the next ten years could range from \$76,000 to \$91,200 in current dollars depending on what discount rate is used. This possibility is not considered to be very likely.

Additional annual enforcement costs, estimated to be \$35,200, will be incurred after the Regulations come into force. This estimate includes 0.3 full-time equivalents (FTEs), \$21,600 in salaries, wages and benefits, and \$13,600 in operating and maintenance costs. A one-time amount of \$50,000 will be required for training. Few of the PIC substances currently on the Export Control List remain in Canadian commerce. Over time, the PIC procedure may add more substances that are still manufactured in Canada. As a result, the relative costs of enforcing the Regulations are expected to increase over time.

Over the next ten years, the total cost to the federal government of implementing these Regulations could range from \$470,000 to \$700,000 (in current dollars). These costs include the costs of administering the Regulations, such as processing permit applications, and costs of enforcement.

Consultation

Extensive consultations have taken place between EC and the PMRA during the drafting of these Regulations. EC also consulted other government departments. An earlier draft of these Regulations was circulated for comment to all the provincial and territorial governmental authorities responsible for industrial chemicals and pesticides. It was also sent out for comment to

L'obligation pour les exportateurs de contracter une assurance et de s'engager à reprendre les expéditions si elles ne respectent pas les conditions d'exportation est conforme à d'autres exigences réglementaires comme celles du *Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux* et est essentielle pour protéger la Couronne. La plupart des exportateurs disposent déjà de ce genre d'assurance. Par conséquent, ces mesures ne devraient pas être considérées comme entraînant des coûts additionnels d'exploitation.

Après avoir examiné les étapes nécessaires à la préparation d'une demande de permis avec plusieurs représentants de l'industrie, nous avons assigné un coût direct pour l'industrie de 225 \$ pour la préparation de chaque demande. Compte tenu de l'ampleur de la Liste des substances d'exportation contrôlée actuelle et de la nécessité de renouveler les permis chaque année, on prévoit la délivrance d'environ 15 à 25 permis par année. Si l'on suppose un nombre typique de 20 demandes de permis comme charge de travail annuelle et si l'on assigne un coût direct pour l'industrie de 225 \$ par demande, le coût total de la conformité pour l'industrie sur une période de dix ans, en dollars courants (en utilisant un taux d'actualisation¹ de 10 p. 100), serait d'un peu plus de 24 000 \$. Selon le volume de demandes (de 15 à 25 par année), le coût total pourrait varier de 22 800 \$ à 38 000 \$ en dollars courants, sur une période de dix ans. Si l'on utilise un taux d'actualisation inférieur, soit 5 p. 100 pour estimer le coût de conformité de l'industrie sur une période de dix ans, le coût total se situerait entre 27 360 \$ et 45 600 \$.

La Liste des substances d'exportation contrôlée devrait s'allonger lentement au cours des dix prochaines années. Si le nombre de demandes de permis atteignait le double du pire de nos scénarios (demandes de 50 permis), les coûts directs pour l'industrie au cours des dix prochaines années varieraient entre 76 000 \$ et 91 200 \$ en dollars courants, selon le taux d'actualisation utilisé. Cette possibilité est cependant jugée très peu probable.

La vérification de la conformité du Règlement engendrera des coûts annuels estimés à 35 200 \$. Cette estimation comprend 0,3 équivalent temps plein (ETP), 21 600 \$ en salaire et avantages sociaux, et des coûts d'exploitation et d'entretien de 13 600 \$. Un déboursé unique de 50 000 \$ sera également nécessaire pour de la formation. Présentement, presque toutes les substances sur la Liste des substances d'exportation contrôlée ne sont plus en commerce au Canada. Au fil du temps, des substances manufacturées au Canada pourraient devenir assujetties à la procédure PIC. Dans cette éventualité, on entrevoit que les coûts relatifs à la vérification de la conformité au Règlement augmenteraient en conséquence.

Sur une période de dix ans, il est prévu que le coût total assumé par le gouvernement fédéral pour la mise en œuvre de ce règlement oscillerait entre 470 000 \$ et 700 000 \$ (en dollars courants). Ces coûts comprennent l'administration du Règlement, tel que le traitement des demandes de permis, ainsi que les coûts de la vérification de la conformité.

Consultations

De vastes consultations ont eu lieu entre EC et l'ARLA au cours de la rédaction du Règlement. EC a aussi consulté d'autres ministères. Une ébauche préliminaire du Règlement a été distribuée afin d'obtenir les commentaires de toutes les autorités provinciales et territoriales responsables des pesticides et des produits chimiques d'usage industriel. Elle a aussi été envoyée à

¹ Money has a time value. Discount rates were applied to cost data so that future expenditures could be expressed in current dollar terms. A range of values from 5 percent to 10 percent was applied to the project expenditures to assess the sensitivity of the results to the values used.

¹ La valeur de l'argent varie avec le temps. Des taux d'actualisation ont été appliqués aux données relatives aux coûts afin que les dépenses futures soient exprimées en dollars courants. Une échelle de valeurs de 5 p. 100 à 10 p. 100 a été appliquée aux dépenses prévues afin d'évaluer la sensibilité des résultats aux valeurs utilisées.

23 industry associations (including all 74 members of the Canadian Chemical Producers Association), 12 non-governmental associations, and 6 research institutes and professional groups. Written comments were received from only two associations seeking clarification of how the proposed Regulations were going to be administered. The Regulations were finalised with the input of these stakeholders.

The primary concern expressed was about the use of a permit to implement the proposed Regulations. The stakeholders thought that a permit should not be required for the export of substances on Part 3 of the Export Control List. Even though Part 3 substances have not yet been included in the PIC list, their use has been restricted domestically. Canada is required by the Convention to notify other parties to the Convention of proposed exports of these substances. EC and PMRA need to be informed of pending exports from Canadian companies to be able to notify the importing country, as required by the Convention, and to be able to attach export conditions requiring the exporter to provide the information specified in the Convention to the importer. If a different method were used to implement this section of these Regulations, they would be much more complex to administer. It would also be more difficult for Canada to meet its international obligations when the Convention enters into force.

One chemical manufacturer that exports a considerable volume of a PIC substance for industrial purposes was also concerned about the permit requirements. Because that substance has been listed under PIC only for its use as a pesticide, they will not need to obtain a permit.

Compliance and Enforcement

EC and PMRA, which are the designated national authorities for PIC, will directly inform known affected parties, such as exporters and industry associations, of the provisions of these Regulations. These Regulations will also be published in the CEPA Environmental Registry at <http://www.ec.gc.ca/CEPARegistry/default.cfm>.

Discussions have been initiated between PMRA and EC to examine the possibility of sharing responsibility for the compliance and enforcement of these Regulations. The designated national authorities will verify compliance with these Regulations through the administrative review of permit applications.

The *Compliance and Enforcement Policy of the CEPA, 1999* describes a range of possible responses to violations: warnings, directions, environmental protection compliance orders given by enforcement officers, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and environmental protection alternative measures (which are an alternative to a court trial after the laying of charges for a CEPA, 1999 offence). In addition, the policy explains when the Government of Canada will resort to civil suits by the Crown for cost recovery.

When, following an inspection, investigation or following the report of a suspected violation, an enforcement officer confirms that a violation has been committed, the enforcement officer will select the appropriate response, based on the following criteria:

1. Nature of the alleged violation: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a

23 associations de l'industrie (y compris les 74 membres de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques), à 12 associations non gouvernementales et à 6 établissements de recherche et groupes professionnels. Seulement deux associations ont transmis leurs commentaires par écrit; ils demandaient des précisions à propos de la façon dont le Règlement serait administré. Le Règlement a été complété en tenant compte de la contribution de ces intervenants.

La principale préoccupation exprimée touchait l'utilisation d'un permis pour la mise en application du règlement proposé. Les intervenants étaient d'avis qu'un permis n'était pas nécessaire pour l'exportation des substances de la Partie 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée. Même si les substances de la Partie 3 ne figurent pas encore sur la liste des substances assujetties à la procédure PIC, leur utilisation a été strictement restreinte à l'échelle nationale. En vertu de la Convention, le Canada doit informer les autres parties de la Convention des exportations proposées de ces substances. EC et l'ARLA doivent être mis au courant des exportations prévues par les compagnies canadiennes afin de pouvoir informer le pays importateur, ce qui est une exigence de la Convention, et de pouvoir joindre les conditions d'exportation, exigeant que l'exportateur fournisse des renseignements indiqués par la Convention à l'importateur. Si une méthode différente était utilisée pour mettre en œuvre cette partie du Règlement, l'administration en deviendrait beaucoup plus complexe. De plus, il serait plus difficile pour le Canada à faire face à ses obligations internationales lorsque la Convention entrera en vigueur.

Un fabricant de produits chimiques qui exporte un volume considérable de substances visées par la procédure PIC à des fins industrielles était aussi préoccupé par l'obligation de se procurer un permis. Étant donné que la substance a été inscrite sur la liste des substances assujetties à la procédure PIC seulement pour son utilisation comme pesticide, l'obtention du permis ne sera pas obligatoire.

Respect et exécution

EC et l'ARLA, qui sont les autorités nationales désignées pour la procédure PIC, informeront directement les parties touchées, comme les exportateurs et les associations de l'industrie, des dispositions du Règlement. Celui-ci sera aussi publié dans le Registre environnemental de la LCPE à l'adresse suivante : <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/default.cfm>.

Des entretiens ont été amorcés entre l'ARLA et EC en vue d'étudier la possibilité de partager la responsabilité de l'application du Règlement. Les autorités nationales désignées vérifieront l'observation du Règlement en procédant à l'examen administratif des demandes de permis.

La *Politique d'observation et d'application de la LCPE (1999)* décrit toute une gamme de mesures à prendre en cas d'infraction : avertissements, instructions, ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement donnés par les agents de l'autorité, contraventions, ordres ministériels, injonctions, poursuites criminelles et autres mesures de protection de l'environnement (qui sont une solution de rechange permettant un retour à la conformité sans procès après que des accusations ont été portées pour une infraction présumée à la LCPE [1999]). En outre, la politique explique quand la Couronne peut tenter une poursuite au civil pour le recouvrement des frais.

Si, après une inspection, une enquête ou à la suite d'un rapport d'infraction présumée, un agent de l'autorité arrive à la conclusion qu'il y a eu infraction, l'agent se basera sur les critères suivants pour décider de la mesure à prendre :

1. La nature de l'infraction présumée : Il convient notamment de déterminer la gravité des dommages réels ou potentiels

repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.

2. Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator: The desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with the Act, willingness to co-operate with enforcement officials, and evidence of corrective action already taken.

3. Consistency: Enforcement officers will consider how similar situations have been handled when determining the measures to be taken to enforce the Act.

Contacts

Bernard Madé, Chemicals Control Division, National Office of Pollution Prevention, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 994-3648 (Telephone), (819) 994-0007 (Facsimile), Bernard.Made@EC.GC.CA (Electronic mail); Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, 2720 Riverside Drive, Address Locator 6607D, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), Geraldine.Graham@HC-SC.GC.CA (Electronic mail); and Arthur Sheffield, Regulatory and Economic Analysis Branch, Policy and Communications, Environment Canada, 10 Wellington Street, 24th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1172 (Telephone), (819) 997-2769 (Facsimile), Arthur.Sheffield@EC.GC.CA (Electronic mail).

causés à l'environnement, s'il y a eu action délibérée de la part du contrevenant, s'il s'agit d'une récidive et s'il y a eu tentative de dissimuler de l'information ou de contourner, d'une façon ou d'une autre, les objectifs ou exigences de la Loi.

2. L'efficacité du moyen employé pour obliger le contrevenant à obtempérer : Le but visé est de faire respecter la loi dans les meilleurs délais tout en empêchant les récidives. Il sera tenu compte, notamment, du dossier du contrevenant pour l'observation de la Loi, de sa volonté de coopérer avec les agents de l'autorité et de la preuve que des correctifs ont été apportés.

3. La cohérence dans l'application : Les agents de l'autorité tiendront compte de ce qui a été fait dans des cas semblables pour décider de la mesure à prendre pour appliquer la Loi.

Personnes-ressources

Bernard Madé, Division du contrôle des produits chimiques, Bureau national de la prévention de la pollution, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 12^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 994-3648 (téléphone), (819) 994-0007 (télécopieur), Bernard.Made@EC.GC.CA (courriel); Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, 2720, promenade Riverside, Indice d'adresse 6607D, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), Geraldine.Graham@HC-SC.GC.CA (courriel); et Arthur Sheffield, Direction des évaluations réglementaires et économiques, Politiques et communications, Environnement Canada, 10, rue Wellington, 24^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1172 (téléphone), (819) 997-2769 (télécopieur), Arthur.Sheffield@EC.GC.CA (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 102(1) of that Act, to make the annexed *Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Executive Director, National Office of Pollution Prevention, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, May 30, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 102(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au directeur exécutif, Bureau national de la prévention de la pollution, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 30 mai 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 1999, c. 33

^a L.C. 1999, ch. 33

EXPORT OF SUBSTANCES UNDER THE ROTTERDAM CONVENTION REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.
- “Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)
- “CAS registry number” means the identification number assigned to a chemical substance by the Chemical Abstracts Service Division of the American Chemical Society. (*numéro d’enregistrement CAS*)
- “designated national authority” means an authority designated by a Party to act on its behalf for the administration of the Rotterdam Convention. (*autorité nationale désignée*)
- “Export Control List” means the Export Control List in Schedule 3 to the Act. (*Liste des substances d’exportation contrôlée*)
- “exporter” means a person who exports or intends to export from Canada a substance on the Export Control List. (*exportateur*)
- “Minister” means the Minister of the Environment unless the substance to be exported is a pesticide, in which case “Minister” means the Minister of Health. (*ministre*)
- “Party” means a state or regional economic integration organization that is included on the list of designated national authorities maintained by the Secretariat. (*Partie*)
- “pesticide” means a control product as defined in section 2 of the *Pest Control Products Act*. (*produit antiparasitaire*)
- “PIC Circular” means the circular that is published by the Secretariat and that contains a compilation of import decisions from Parties, as amended from time to time. (*Circulaire PIC*)
- “Rotterdam Convention” means the *Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade*, as amended from time to time. (*Convention de Rotterdam*)
- “Secretariat” means the Secretariat for the Rotterdam Convention including the Interim Secretariat. (*Secrétariat*)
- “shipping document” means a document that relates to the export of a substance and contains information on its handling, offer for transport or transport and that describes the substance or contains information relating to it. (*document d’expédition*)

APPLICATION

2. (1) Subject to subsection 2, these Regulations apply to the export to a Party of any substance that is listed on the Export Control List.
- (2) These Regulations do not apply if the substance
- (a) is a constituent element of a manufactured item that during manufacture is formed into a specific physical shape or design and has for its final use a function or functions wholly or partly dependent on its shape or design;
- (b) is, or is contained in, a hazardous waste regulated by the *Export and Import of Hazardous Wastes Regulations*;
- (c) is, or is contained in, a controlled substance as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act*;

RÈGLEMENT SUR L’EXPORTATION DE SUBSTANCES AUX TERMES DE LA CONVENTION DE ROTTERDAM

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « autorité nationale désignée » L’autorité désignée par une Partie pour agir en son nom relativement à l’application de la Convention de Rotterdam. (*designated national authority*)
- « Circulaire PIC » Document publié par le Secrétariat et contenant une compilation des décisions des Parties quant à l’importation des substances, avec ses modifications successives. (*PIC Circular*)
- « Convention de Rotterdam » *La Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l’objet d’un commerce international*, avec ses modifications successives. (*Rotterdam Convention*)
- « document d’expédition » Document relatif à l’exportation d’une substance comportant la désignation de la substance ou des renseignements sur celle-ci, ainsi que des renseignements sur sa manutention, son transport et l’offre de transport. (*shipping document*)
- « exportateur » Personne qui exporte ou projette d’exporter hors du Canada une substance figurant sur la Liste des substances d’exportation contrôlée. (*exporter*)
- « Liste des substances d’exportation contrôlée » La Liste des substances d’exportation contrôlée figurant à l’annexe 3 de la Loi. (*Export Control List*)
- « Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (*Act*)
- « ministre » Soit le ministre de l’Environnement, soit, dans le cas d’une substance qui est un produit antiparasitaire, le ministre de la Santé. (*Minister*)
- « numéro d’enregistrement CAS » Le numéro d’identification qui est attribué à une substance chimique par la Chemical Abstracts Service Division de l’American Chemical Society. (*CAS registry number*)
- « Partie » État ou organisation régionale d’intégration économique qui figure sur la liste des autorités nationales désignées tenue par le Secrétariat. (*Party*)
- « produit antiparasitaire » Produit antiparasitaire au sens de l’article 2 de la *Loi sur les produits antiparasitaires*. (*pesticide*)
- « Secrétariat » Le Secrétariat de la Convention de Rotterdam. La présente définition vise également le Secrétariat provisoire. (*Secretariat*)

CHAMP D’APPLICATION

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s’applique à l’exportation vers une Partie de substances inscrites à la Liste des substances d’exportation contrôlée.
- (2) Le présent règlement ne s’applique pas dans les cas suivants :
- a) la substance est une partie constituante d’un article manufacturé doté d’une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant sa fabrication et qui a, pour son utilisation finale, une ou plusieurs fonctions dépendant en tout ou en partie de cette forme ou de ces caractéristiques;
- b) la substance est un déchet dangereux — ou est contenue dans un déchet dangereux — qui est régi par le *Règlement sur l’exportation et l’importation des déchets dangereux*;

- (d) is, or is contained in, a nuclear substance as defined in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*;
- (e) is, or is contained in, a Chemical Weapon as defined by the *Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction*, signed at Paris, France on January 13, 1993, as amended from time to time;
- (f) is, or is contained in, a food or drug as defined in section 2 of the *Food and Drugs Act* or a food additive as defined in Part B of the *Food and Drug Regulations*;
- (g) is contained in a mixture at a concentration of less than 0.1% by weight; or
- (h) is exported by or to an individual for their personal use.

EXPORT CONDITIONS

3. (1) No exporter shall export a substance that is specified in the Export Control List to a Party unless that exporter

- (a) is a resident of Canada or, in the case of a corporation, has a place of business in Canada;
- (b) has been issued an export permit under sections 7, 8 or 9;
- (c) follows the conditions of export that are specified in the export permit;
- (d) has liability insurance coverage in an amount of not less than \$5,000,000 for every shipment of a substance in respect of
 - (i) any damages for which the exporter may become liable arising from the export of the substance, and
 - (ii) any costs imposed by the applicable laws on the exporter for cleaning up the environment that result from the substance being released into the environment during export;
- (e) includes the documents required under section 15 with each shipment of the substance; and
- (f) labels all containers in which the substance is exported in accordance with section 16.

(2) Despite subsection (1), if the conditions in paragraph (1)(a) and (f) are met, an exporter may export without an export permit

- (a) a substance specified in Part 2 or 3 of the Export Control List if the substance is exported solely for research or analysis and the total quantity of the substance exported in a calendar year is not greater than 1 kg; or
- (b) a substance specified in Part 2 of the Export Control List if the substance is for a use that is not specified in column 3 of Schedule 1 to these Regulations.

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a substance that is in transit through the territory of a Party that is neither a Party of origin nor a Party of destination.

APPLICATION FOR AN EXPORT PERMIT

4. An application for an export permit shall be made to the Minister and shall include the information specified in Schedule 2 and a written statement signed by the exporter certifying that the information provided is complete and accurate.

c) la substance est une substance désignée — ou est contenue dans une substance désignée — au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

d) la substance est une substance nucléaire — ou est contenue dans une substance nucléaire — au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*;

e) la substance est une arme chimique — ou est contenue dans une arme chimique — au sens de la *Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction*, signée à Paris (France) le 13 janvier 1993, avec ses modifications successives;

f) la substance est un aliment ou une drogue — ou est contenue dans un aliment ou une drogue — au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues* ou est un additif alimentaire au sens de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*;

g) la substance est présente dans un mélange en une concentration inférieure, en poids, à 0,1 %.

h) la substance exportée est destinée à l'usage personnel de l'exportateur ou à celui d'un tiers.

CONDITIONS D'EXPORTATION

3. (1) Il est interdit d'exporter vers une Partie une substance inscrite sur la Liste des substances d'exportation contrôlée, à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) l'exportateur est un résident du Canada ou, s'il s'agit d'une personne morale, a un établissement au Canada;
- b) il est titulaire du permis d'exportation délivré aux termes des articles 7, 8, ou 9;
- c) il respecte les conditions d'exportation indiquées sur le permis;
- d) il détient, pour chaque expédition, une assurance responsabilité pour une somme d'au moins 5 000 000 \$ couvrant :
 - (i) d'une part, les dommages survenant lors de l'exportation pour lesquels il pourrait être tenu responsable;
 - (ii) d'autre part, les frais que les lois applicables l'obligent à payer pour nettoyer l'environnement par suite du rejet de la substance dans celui-ci lors de l'exportation;
- e) il joint à chaque expédition les documents visés à l'article 15;
- f) il appose sur chaque contenant dans lequel la substance est exportée l'étiquette prévue à l'article 16.

(2) Malgré le paragraphe (1), l'exportateur peut, si les conditions mentionnées aux alinéas (1)a) et f) sont réunies, exporter sans permis d'exportation :

- a) jusqu'à 1 kg d'une substance inscrite aux parties 2 ou 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée, dans une année civile, si la substance est destinée exclusivement à des analyses ou à la recherche;
- b) une substance inscrite à la partie 2 de la Liste des substances d'exportation contrôlée si la substance est destinée à un usage autre que celui prévu à la colonne 3 de l'annexe 1 du présent règlement.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au transit à travers le territoire d'une Partie qui n'est ni la Partie d'origine ni celle de destination.

DEMANDE DE PERMIS D'EXPORTATION

4. La demande de permis d'exportation, contenant les renseignements prévus à l'annexe 2, est présentée au ministre, accompagnée d'une déclaration signée par l'exportateur qui atteste l'intégralité et la véracité des renseignements fournis.

5. Each application for an export permit may only be made in respect of one substance specified in the Export Control List, or a mixture that contains it, and one Party of destination.

6. An exporter shall include in an application for an export permit referred to in subsection 7(1) or 8(1), a written undertaking that is signed by the exporter as specified in Schedule 3.

ISSUANCE OF EXPORT PERMITS

Substances in Part 1 of the Export Control List

7. (1) Subject to subsection 2 and section 10, on receipt of an application that complies with sections 4 to 6, the Minister shall issue an export permit for the export of a substance specified in Part 1 of the Export Control List only if the export is for the purpose of destroying the substance.

(2) If the application for an export permit under subsection (1) is for the export of a substance for which the CAS registry number is specified in column 2 of Schedule 1 that is for a use specified in column 3, the Minister shall issue the export permit only if

- (a) the Party of destination has consented to the importation of the substance and the consent has been indicated in the PIC Circular;
- (b) 18 months have elapsed since the month in which the Secretariat first informed the Parties through the PIC Circular that the Party of destination has failed to transmit a response to the Secretariat regarding its consent or refusal to the importation of the substance; or
- (c) the exporter has provided the Minister with a written consent to the importation of the substance from the designated national authority of the Party of destination.

(3) An export permit issued under subsection (1) shall specify the conditions of import that are imposed by a Party of destination as specified in the PIC Circular, or as may be specified by a designated national authority's written consent under paragraph (2)(c).

Substances in Part 2 of the Export Control List

8. (1) Subject to section 10, on receipt of an application that complies with sections 4 to 6, the Minister shall issue an export permit for the export of a substance specified in Part 2 of the Export Control List for which the CAS Registry number is specified in column 2 of Schedule 1 of these regulations, if the substance is for a use specified in column 3 and if

- (a) the Party of destination has consented to the importation of the substance and the consent has been indicated in the PIC Circular;
- (b) 18 months have elapsed since the month in which the Secretariat first informed the Parties through the PIC Circular that the Party of destination has failed to transmit a response to the Secretariat regarding its consent or refusal to the importation of the substance; or
- (c) the exporter has provided the Minister with a written consent to the importation of the substance from the designated national authority of the Party of destination.

(2) An export permit issued under subsection (1) shall specify the conditions of import that are imposed by a Party of destination as specified in the PIC Circular, or as may be specified by a designated national authority's written consent under paragraph (1)(c).

5. La demande de permis d'exportation ne peut viser qu'une substance inscrite à la Liste des substances d'exportation contrôlée — ou un mélange qui la contient — et une Partie de destination.

6. Dans le cas où la demande vise un permis mentionné aux paragraphes 7(1) ou 8(1), l'exportateur joint à celle-ci l'engagement, signé par lui, figurant à l'annexe 3.

DÉLIVRANCE DES PERMIS D'EXPORTATION

Substances inscrites à la partie 1 de la Liste des substances d'exportation contrôlée

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 10, le ministre délivre, sur réception d'une demande faite conformément aux articles 4 à 6, un permis pour l'exportation d'une substance inscrite à la partie 1 de la Liste des substances d'exportation contrôlée si l'exportation a pour but de détruire cette substance.

(2) Si la demande présentée aux termes du paragraphe (1) vise l'exportation d'une substance dont le numéro d'enregistrement CAS figure à la colonne 2 de l'annexe 1 pour l'usage indiqué à la colonne 3, le ministre ne délivre le permis d'exportation que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le consentement de la Partie de destination à l'égard de l'importation de la substance est consigné dans la Circulaire PIC;
- b) il s'est écoulé dix-huit mois depuis le mois au cours duquel le Secrétariat a, par le truchement de la Circulaire PIC, informé pour la première fois les Parties que la Partie de destination ne lui a pas communiqué son acceptation ou son refus quant à l'importation de la substance;
- c) l'exportateur a fourni au ministre le consentement écrit de l'autorité nationale désignée de la Partie de destination quant à l'importation de la substance.

(3) Le permis d'exportation délivré aux termes du paragraphe (1) fait mention des conditions imposées par la Partie d'importation et qui figurent dans la Circulaire PIC ou de celles prévues dans le consentement, visé à l'alinéa (2)c), de l'autorité nationale désignée.

Substances inscrites à la partie 2 de la Liste des substances d'exportation contrôlée

8. (1) Sous réserve de l'article 10, le ministre délivre, sur réception d'une demande faite conformément aux articles 4 à 6, un permis pour l'exportation d'une substance inscrite à la partie 2 de la Liste des substances d'exportation contrôlée dont le numéro d'enregistrement CAS figure à la colonne 2 de l'annexe 1 du présent règlement, si la substance est destinée à l'usage prévu à la colonne 3, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le consentement de la Partie de destination à l'égard de l'importation de la substance est consigné dans la Circulaire PIC;
- b) il s'est écoulé dix-huit mois depuis le mois au cours duquel le Secrétariat a, par le truchement de la Circulaire PIC, informé pour la première fois les Parties que la Partie de destination ne lui a pas communiqué son acceptation ou son refus quant à l'importation de la substance;
- c) l'exportateur a fourni au ministre le consentement écrit de l'autorité nationale désignée de la Partie de destination quant à l'importation de la substance.

(2) Le permis d'exportation délivré aux termes du paragraphe (1) fait mention des conditions imposées par la Partie d'importation et figurant dans la Circulaire PIC ou de celles prévues dans le consentement, visé à l'alinéa (1)c), de l'autorité nationale désignée.

*Substances in Part 3 of the
Expur Control List*

9. Subject to section 10, on receipt of an application that complies with sections 4 and 5, the Minister shall issue an export permit for the export of a substance specified in Part 3 of the Export Control List.

REFUSAL, CANCELLATION, AMENDMENT, SUSPENSION
AND EXPIRATION OF EXPORT PERMITS

10. The Minister shall refuse to issue an export permit if

- (a) the Minister believes on reasonable grounds that the exporter is not able to export the substance in compliance with the Act, these Regulations or any condition that is specified in the export permit under subsection 7(3) or 8(2);
- (b) the export contravenes the Act or any regulations made under the Act or other measure taken under the Act; or
- (c) the exporter provided false or misleading information in the application for the export permit.

11. (1) The Minister shall cancel an export permit if the Secretariat advises the Parties through the PIC Circular that the Party of destination has revoked its consent to the importation of the substance for which the permit was issued and the cancellation shall be effective six months after the day that the Secretariat has advised the Parties of that revocation.

(2) Subject to section 12, the Minister shall amend an export permit in accordance with any modified conditions of import of the substance for which the permit was issued that the Party of destination has imposed if the Secretariat has advised the Parties of the amendment through the PIC Circular, and the amendment shall be effective six months after the day that the Secretariat has advised the Parties of that amendment.

12. The Minister shall cancel an export permit if

- (a) the Minister believes on reasonable grounds that the exporter is not able to export the substance in compliance with the Act, these Regulations or any condition that is specified in the export permit under subsection 7(3) or 8(2);
- (b) the export contravenes the Act or any regulations made under the Act or other measure taken under the Act that comes into force after the issuance of the export permit;
- (c) the exporter failed to comply with any condition of export that is specified in the export permit under subsection 7(3) or 8(2);
- (d) the exporter failed to comply with the written undertaking provided by the exporter under section 6; or
- (e) the exporter provided false or misleading information in the application for the export permit.

13. (1) The Minister shall not cancel or amend an export permit unless

- (a) a notice giving reasons for the proposed amendment or cancellation has been sent to the exporter by mail, electronic mail or facsimile, to the postal or electronic address or facsimile number set out in the application for the export permit; and
- (b) in the case of a cancellation under section 12, the exporter has been given 15 days after the notice was sent to make written representations showing cause why the export permit should not be cancelled.

(2) In the case of a cancellation under section 12, the Minister shall suspend the export permit by written notice of suspension to the exporter for a period beginning on the day on which the

*Substances inscrites à la partie 3 de la Liste
des substances d'exportation contrôlée*

9. Sous réserve de l'article 10, le ministre délivre, sur réception d'une demande faite conformément aux articles 4 et 5, un permis pour l'exportation d'une substance inscrite à la partie 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée.

REFUS, ANNULATION, MODIFICATION, SUSPENSION
ET EXPIRATION D'UN PERMIS

10. Le ministre refuse de délivrer le permis d'exportation dans les cas suivants :

- a) il a des motifs raisonnables de croire que l'exportateur n'est pas en mesure d'exporter la substance conformément à la Loi, au présent règlement ou aux conditions du permis qui sont requises aux termes des paragraphes 7(3) ou 8(2);
- b) l'exportation contreviendrait à la Loi ou à ses règlements ou autres mesures d'application;
- c) l'exportateur a fourni, dans la demande de permis, des renseignements faux ou trompeurs.

11. (1) Lorsqu'une Partie de destination révoque son consentement à l'importation d'une substance pour laquelle un permis d'exportation a été délivré et que le Secrétariat en a informé les Parties par le truchement de la Circulaire PIC, le ministre annule le permis, l'annulation ne prenant effet que six mois après la consignation de la révocation dans la Circulaire PIC.

(2) Sous réserve de l'article 12, lorsqu'une Partie de destination a modifié les conditions d'importation d'une substance pour laquelle un permis d'exportation a été délivré et que le Secrétariat en a informé les Parties par le truchement de la Circulaire PIC, le ministre modifie le permis d'exportation selon les nouvelles conditions, la modification ne prenant effet que six mois après la consignation des conditions modifiées dans la Circulaire PIC.

12. Le ministre annule le permis d'exportation dans les cas suivants :

- a) il a des motifs raisonnables de croire que l'exportateur n'est pas en mesure d'exporter la substance conformément à la Loi, au présent règlement ou aux conditions d'exportation indiquées sur le permis aux termes des paragraphes 7(3) ou 8(2);
- b) l'exportation contrevient à la Loi ou à ses règlements ou autres mesures d'application entrés en vigueur après la délivrance du permis;
- c) l'exportateur n'a pas respecté l'une des conditions d'exportation indiquées sur le permis aux termes des paragraphes 7(3) ou 8(2);
- d) l'exportateur n'a pas respecté l'engagement qu'il a donné en application de l'article 6;
- e) l'exportateur a fourni, dans la demande de permis, des renseignements faux ou trompeurs.

13. (1) Le ministre ne peut annuler ou modifier le permis d'exportation que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a fait parvenir à l'exportateur par la poste, par courrier électronique ou par télécopieur, à l'adresse postale ou électronique ou au numéro indiqué dans la demande de permis, un avis motivé de l'annulation ou de la modification proposée;
- b) dans le cas d'une annulation aux termes de l'article 12, il lui a donné la possibilité de formuler par écrit, dans les quinze jours suivant l'envoi ou la transmission de l'avis, ses observations à l'égard de l'annulation proposée.

(2) Dans le cas d'une annulation aux termes de l'article 12, le ministre suspend, par un avis écrit à l'exportateur, le permis d'exportation pour une période commençant à la date de réception

written notice of the proposed cancellation is received by the exporter and ending on the day on which the Minister makes a decision respecting the proposed cancellation.

(3) The notice referred to in subsection (2) is deemed to have been received by the exporter, if it is

- (a) delivered personally, on the day of delivery;
- (b) sent by mail, on the tenth day after the day on which the notice was mailed; or
- (c) sent by facsimile or other electronic means, on the date indicated on the sending apparatus.

14. An export permit expires at the end of the calendar year for which it is issued.

EXPORT DOCUMENTS

15. Except in the case of an export under subsection 3(2), an exporter shall include with each shipment of a substance

- (a) a copy of any export permit; and
- (b) a safety data sheet that contains
 - (i) the information referred to in column III of Schedule I to the *Controlled Products Regulations* in respect of the substance, and
 - (ii) in the case of a substance that is a pesticide, the information referred to in subparagraph (i) or equivalent information.

16. An exporter shall affix to any container in which a substance is exported a label that includes the following information:

- (a) the name of the substance as it appears in the Export Control List and the commodity code of the substance that is obtained from the Harmonized Commodity Description and Coding System;
- (b) any hazard to human health or the environment that may arise from the nature of the substance, or mixture that contains it; and
- (c) any precautionary measures to be followed when handling, or using or being exposed to the substance, or mixture that contains it, and where appropriate, first aid measures to be taken in case of exposure.

17. An exporter shall maintain at the exporter's principal place of business in Canada, for a period of five years after the end of the calendar year for which the export permit is issued,

- (a) the export permit and a copy of the application for the export permit;
- (b) a copy of the written undertaking required by section 6;
- (c) any written consent to the importation under paragraph 7(2)(c) or 8(1)(c);
- (d) any written reasons for the amendment or cancellation of an export permit provided by the Minister under paragraph 13(1)(a) and any written representations made to the Minister by the exporter pertaining to an amendment or cancellation;
- (e) proof of liability insurance coverage for each shipment of a substance as required by paragraph 3(1)(d);
- (f) for each shipment, a copy of the safety data sheet referred to in paragraph 15(b) and the label referred to in section 16; and
- (g) any shipping documents or any other documents that substantiate the date of the shipment and the exact quantity of each export of the substance that was exported.

par l'exportateur de l'avis d'annulation et se terminant à celle de sa prise de décision.

(3) L'avis mentionné au paragraphe (2) est réputé reçu par l'exportateur :

- a) s'il est envoyé par messenger, le jour de sa livraison;
- b) s'il est envoyé par la poste, le dixième jour suivant sa mise à la poste;
- c) s'il est envoyé par télécopieur ou tout autre moyen électronique, à la date indiquée par l'appareil de transmission.

14. Le permis d'exportation expire à la fin de l'année civile pour laquelle il est délivré.

DOCUMENTS D'EXPORTATION

15. Sauf dans le cas d'une exportation effectuée aux termes du paragraphe 3(2), l'exportateur joint à chaque expédition de toute substance :

- a) une copie du permis d'exportation;
- b) une fiche signalétique comportant :
 - (i) les renseignements figurant à la colonne III de l'annexe I du *Règlement sur les produits contrôlés* et concernant la substance,
 - (ii) dans le cas d'une substance qui est un produit antiparasitaire, les renseignements visés au sous-alinéa (i) ou des renseignements équivalents.

16. L'exportateur appose sur le contenant dans lequel la substance est exporté une étiquette comportant les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance tel qu'il est inscrit sur la Liste des substances d'exportation contrôlée et son numéro de classification selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises;
- b) un énoncé indiquant le danger pour l'environnement ou pour la santé humaine qui peut être lié à la nature de la substance ou du mélange qui la contient;
- c) les précautions à prendre lors de la manutention ou de l'utilisation de la substance ou du mélange qui la contient ou de l'exposition à la substance ou au mélange, et, s'il y a lieu, les premiers soins à administrer en cas d'exposition.

17. L'exportateur conserve à son principal établissement au Canada pendant une période de cinq ans suivant la fin de l'année civile pour laquelle le permis d'exportation est délivré les documents suivants :

- a) le permis d'exportation et une copie de la demande de permis d'exportation;
- b) une copie de l'engagement visé à l'article 6;
- c) le cas échéant, le consentement visé aux alinéas 7(2)(c) ou 8(1)(c);
- d) les motifs d'annulation ou de modification du permis d'exportation fournis par le ministre dans l'avis aux termes de l'alinéa 13(1)(a) ainsi que les observations afférentes de l'exportateur, le cas échéant;
- e) la preuve d'assurance responsabilité visée à l'alinéa 3(1)(d) pour chaque expédition de la substance;
- f) pour chaque expédition, une copie de la fiche signalétique prévue à l'alinéa 15(b) et de l'étiquette prévue à l'article 16;
- g) le document d'expédition ou tout autre document indiquant la date de l'expédition et la quantité exacte de la substance qui a été exporté.

COMING INTO FORCE

18. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE 1

(Paragraph 3(2)(b) and subsections 7(2) and 8(1))

USES FOR WHICH AN EXPORT PERMIT IS REQUIRED

Item	Column 1 Substance	Column 2 CAS Registry Number	Column 3 Use
1.	2,4,5-T	93-76-5	Pesticide
2.	Aldrin	309-00-2	Pesticide
3.	Captafol	2425-06-1	Pesticide
4.	Chlordane	57-74-9	Pesticide
5.	Chlordimeform	6164-98-3	Pesticide
6.	Chlorobenzilate	510-15-6	Pesticide
7.	DDT	50-29-3	Pesticide
8.	Dieldrin	60-57-1	Pesticide
9.	Dinoseb and dinoseb salts	88-85-7	Pesticide
10.	1,2-dibromoethane (EDB)	106-93-4	Pesticide
11.	Fluoroacetamide	640-19-7	Pesticide
12.	HCH (mixed isomers)	608-73-1	Pesticide
13.	Heptachlor	76-44-8	Pesticide
14.	Hexachlorobenzene	118-74-1	Pesticide
15.	Lindane	58-89-9	Pesticide
16.	Mercury compounds, including inorganic mercury compounds, alkyl mercury compounds and alkyloxyalkyl and aryl mercury compounds		Pesticide
17.	Pentachlorophenol	87-86-5	Pesticide
18.	Monocrotophos (soluble liquid formulations of the substance that exceed 600 g active ingredient per litre)	6923-22-4	Pesticide
19.	Methamidophos (soluble liquid formulations of the substance that exceed 600 g active ingredient per litre)	10265-92-6	Pesticide
20.	Phosphamidon (soluble liquid formulations of the substance that exceed 1000 g active ingredient per litre)	13171-21-6 (mixture, (E) & (Z) isomers) 23783-98-4 ((Z) isomer) 297-99-4 ((E) isomer)	Pesticide
21.	Methyl-parathion (emulsifiable concentrates (EC) with 19.5%, 40%, 50% and 60% active ingredient and dusts containing 1.5%, 2% and 3% active ingredient)	298-00-0	Pesticide
22.	Parathion (all formulations — aerosols, dustable powder (DP), emulsifiable concentrate (EC), granules (GR) and wettable powders (WP) — of this substance are included, except capsule suspensions (CS))	56-38-2	Pesticide
23.	Crocidolite	12001-28-4	Industrial
24.	Polybrominated biphenyls (PBB)	36355-01-8 (hexa-) 27858-07-7 (octa-) 13654-09-6 (deca-)	Industrial
25.	Polychlorinated biphenyls (PCB)	1336-36-3	Industrial
26.	Polychlorinated terphenyls (PCT)	61788-33-8	Industrial
27.	Tris (2,3-dibromopropyl) phosphate	126-72-7	Industrial

ENTRÉE EN VIGUEUR

18. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE 1

(alinéa 3(2)(b) et paragraphes 7(2) et 8(1))

USAGES POUR LESQUELS UN PERMIS D'EXPORTATION EST REQUIS

Article	Colonne 1 Substance	Colonne 2 Numéro d'enregistrement CAS	Colonne 3 Usage
1.	2,4,5-T	93-76-5	Antiparasitaire
2.	Aldrine	309-00-2	Antiparasitaire
3.	Captafol	2425-06-1	Antiparasitaire
4.	Chlordane	57-74-9	Antiparasitaire
5.	Chlordiméforme	6164-98-3	Antiparasitaire
6.	Chlorobenzilate	510-15-6	Antiparasitaire
7.	DDT	50-29-3	Antiparasitaire
8.	Dieldrine	60-57-1	Antiparasitaire
9.	Dinosèbe et sels de dinosèbe	88-85-7	Antiparasitaire
10.	Dibromo-1,2 éthane	106-93-4	Antiparasitaire
11.	Fluoroacétamide	640-19-7	Antiparasitaire
12.	HCH (mélanges d'isomères)	608-73-1	Antiparasitaire
13.	Heptachlore	76-44-8	Antiparasitaire
14.	Hexachlorobenzène	118-74-1	Antiparasitaire
15.	Lindane	58-89-9	Antiparasitaire
16.	Composés du mercure, y compris composés inorganiques et composés du type alkymercure, alkyloxyalkyle et arylmercure		Antiparasitaire
17.	Pentachlorophénol	87-86-5	Antiparasitaire
18.	Monocrotophos (formulations liquides solubles de la substance qui contiennent plus de 600 g de principe actif par litre)	6923-22-4	Antiparasitaire
19.	Methamidophos (formulations liquides solubles de la substance qui contiennent plus de 600 g de principe actif par litre)	10265-92-6	Antiparasitaire
20.	Phosphamidon (formulations liquides solubles de la substance qui contiennent plus de 1000 g de principe actif par litre)	13171-21-6 (mélange, isomères (E) et (Z)) 23783-98-4 (isomère (Z)) 297-99-4 (isomère (E))	Antiparasitaire
21.	Méthyle parathion (certaines formulations de concentrés de méthyle parathion émulsifiables comprenant 19,5 %, 40 %, 50 % et 60 % de principe actif et poussières contenant 1,5 %, 2 % et 3 % de principe actif)	298-00-0	Antiparasitaire
22.	Parathion (toutes les préparations — aérosols, poudres, concentrés émulsifiables, granulés et poudres tensio-actives — à l'exception des suspensions en capsules)	56-38-2	Antiparasitaire
23.	Crocidolite	12001-28-4	Industriel
24.	Biphényles polybromés	36355-01-8 (hexa-) 27858-07-7 (octa-) 13654-09-6 (deca-)	Industriel
25.	Biphényles polychlorés (BPC)	1336-36-3	Industriel
26.	Terphényles polychlorés	61788-33-8	Industriel
27.	Phosphate de tri - 2,3 dibromopropyle	126-72-7	Industriel

SCHEDULE 1 — *Continued*USES FOR WHICH AN EXPORT
PERMIT IS REQUIRED — *Continued*

Item	Substance	CAS Registry Number	Use
28.	Binapacryl	485-31-4	Pesticide
29.	Toxaphene	8001-35-2	Pesticide
30.	1,2-Dichloroethane (ethylene dichloride)	107-06-2	Pesticide
31.	Ethylene oxide	75-21-8	Pesticide

SCHEDULE 2
(Section 4)INFORMATION REQUIRED IN AN
EXPORT PERMIT APPLICATION

1. The name, address, mailing address and telephone number as well as the facsimile number or electronic mail address of the exporter
2. The name, address, mailing address and telephone number as well as the facsimile number or electronic mail address of the importer in the country of destination
3. For the calendar year for which the export permit is issued, the expected dates and quantities of each shipment of the substance during the year and the expected total quantity that the exporter will export in that year
4. In the case of a mixture that contains a substance listed on the Export Control List, the quantity and concentration of that substance in the mixture
5. The name of the substance as it appears on the Export Control List and, if known, the common name and trade name, and the CAS registry number of the substance, if the number is specified on the Export Control List, the commodity code of the substance that is obtained from the Harmonized Commodity Description and Coding System and the name of the mixture, if known
6. If known, the name of the manufacturer of the substance and lot number of the substance, and the name of all persons who owned or had charge, management or control of the substance at any time during the period between the date of production and the date of export
7. The use of the substance, namely, industrial or pesticide
8. A current safety data sheet referred to in paragraph 15(b)
9. The port of exit of the substance
10. The name of the countries through which the substance will transit before arriving at its final destination
11. The name, address and telephone number of the person providing the information specified in items 1 to 10

ANNEXE 1 (*suite*)USAGES POUR LESQUELS UN PERMIS
D'EXPORTATION EST REQUIS (*suite*)

Article	Substance	Numéro d'enregistrement CAS	Usage
28.	Binapacryl	485-31-4	Antiparasitaire
29.	Toxaphène	8001-35-2	Antiparasitaire
30.	1,2-Dichloroéthane (chlorure d'éthylène)	107-06-2	Antiparasitaire
31.	Oxyde d'éthylène	75-21-8	Antiparasitaire

ANNEXE 2
(article 4)RENSEIGNEMENTS À FOURNIR DANS LA
DEMANDE DE PERMIS D'EXPORTATION

1. Les nom, adresse, adresse postale et numéro de téléphone de l'exportateur ainsi que son numéro de télécopieur ou son adresse de courrier électronique.
2. Les nom, adresse, adresse postale et numéro de téléphone de l'importateur dans le pays de destination ainsi que son numéro de télécopieur ou son adresse de courrier électronique.
3. Les dates prévues d'expédition au cours de l'année civile visée par le permis d'exportation et la quantité de substance prévue à chaque date ainsi que la quantité totale que l'exportateur prévoit d'exporter au cours de l'année.
4. Dans le cas d'un mélange contenant une substance inscrite à la Liste des substances d'exportation contrôlée, la quantité de cette substance dans le mélange ainsi que sa concentration.
5. Le nom de la substance tel qu'il est inscrit sur la Liste des substances d'exportation contrôlée, et, s'il sont connus, ses appellations courante et commerciale, le numéro d'enregistrement CAS, s'il figure sur la Liste des substances d'exportation contrôlée, et le numéro de classification de la substance selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises, ainsi que le nom du mélange, s'il est connu.
6. S'ils sont connus, le nom du fabricant et le numéro de lot de la substance ainsi que le nom de toute personne qui a été propriétaire de la substance ou qui a eu toute autorité sur elle au cours de la période allant de la date de fabrication jusqu'à la date d'exportation.
7. L'usage prévu de la substance, notamment si elle doit être utilisée à des fins antiparasitaires ou industrielles.
8. La fiche signalétique à jour visée à l'alinéa 15b).
9. Le point de sortie de la substance.
10. Le nom des pays par lesquels la substance transitera avant d'atteindre sa destination finale.
11. Les nom, adresse, et numéro de téléphone de la personne qui fournit les renseignements visés aux articles 1 à 10.

SCHEDULE 3
(Section 6)

UNDERTAKING

Name of Exporter:
Name of Substance:
Name of Party of Destination:
Expected Dates of Shipments:

IN CONSIDERATION OF an export permit being issued to the exporter for the export of the substance named above pursuant to the *Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations*;

THE EXPORTER UNDERTAKES to be responsible for the removal of the substance from the Party of destination, including the transportation, care, control and storage of the substance, and any related costs if the exporter exports

(a) the substance to the Party in contravention of any conditions of export that are imposed by that Party and that are described on the export permit; or

(b) the substance to a Party after an export permit has expired or has been cancelled.

Date: _____

Signature: _____

(Exporter's signature or, in the case of a corporation, partnership or other entity, the name, title and signature of an authorized officer)

[22-1-o]

ANNEXE 3
(article 6)

ENGAGEMENT

Nom de l'exportateur :
Nom de la substance :
Partie de destination :
Dates prévues des expéditions :

En contrepartie de la délivrance à l'exportateur d'un permis d'exportation de la substance susmentionnée au titre du *Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam*,

L'exportateur s'engage à assumer toute responsabilité à l'égard de l'enlèvement de la substance du territoire de la Partie de destination, notamment le transport, la garde et le stockage, et à supporter tous les frais afférents dans les cas suivants :

a) l'exportation vers la Partie ne respecte pas l'une des conditions d'importation imposées par cette Partie et indiquées sur le permis d'exportation;

b) l'exportation vers la Partie a lieu après l'annulation ou l'expiration du permis d'exportation.

Date : _____

Signature _____

(signature de l'exportateur ou, dans le cas d'une personne morale, société de personnes ou autre entité, nom, titre et signature d'un dirigeant autorisé)

[22-1-o]

Order Adding a Toxic Substance to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Statutory Authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring Department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The purpose of this initiative is to propose the addition of Hexachlorobutadiene to the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999).

A scientific assessment conducted indicates that this substance is entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. Therefore, it is recommended that this substance be proposed for addition to the List of Toxic Substances in Schedule 1. Implementation of virtual elimination under subsection 65(3) of CEPA, 1999 is also proposed considering that this substance meets the criteria for persistence and bioaccumulation according to the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* of CEPA, 1999, and is present in the environment as a result of human activity.

The full Assessment Report may be obtained from the Priority Substances List Assessment Report Page (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/main.cfm>) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3 (1-800-668-6767).

Authority

Subsection 76(1) of CEPA, 1999 requires the Minister of the Environment and the Minister of Health to compile a list, to be known as the Priority Substances List, which may be amended from time to time, and which identifies substances (including chemicals, groups of chemicals, effluents and wastes) that may be harmful to the environment or constitute a danger to human health. The Act also requires both Ministers to assess these substances to determine whether they are “toxic” or capable of becoming “toxic” as defined under section 64 of the Act. A substance is determined to be “toxic” if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that:

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Décret d'inscription de substance toxique à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le but de cette initiative est de proposer l'inscription de l'hexachlorobutadiène à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)].

Une évaluation scientifique révèle que cette substance pénètre dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir un effet nocif, immédiatement ou à long terme, sur l'environnement ou la biodiversité biologique. En conséquence, il est recommandé de proposer l'inscription de cette substance à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1. La réalisation de la quasi-élimination dans le cadre du paragraphe 65(3) de la LCPE (1999) est aussi proposée puisque cette substance satisfait aux critères de persistance et de bioaccumulation mentionnés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* de la LCPE (1999), et qu'elle est présente dans l'environnement en raison d'une activité humaine.

On peut obtenir le rapport d'évaluation complet de cette substance à la page d'accueil de la Liste des substances d'intérêt prioritaire (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/main.cfm>) ou à l'Informathèque, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3 (1-800-668-6767).

Loi

Le paragraphe 76(1) de la LCPE (1999) exige que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé fassent la compilation d'une liste, appelée Liste des substances d'intérêt prioritaire, qui peut être modifiée au besoin et qui identifie les substances (y compris les substances chimiques, les groupes de substances chimiques, les effluents et les déchets) qui peuvent être dommageables pour l'environnement ou constituer un danger pour la santé humaine. La Loi exige aussi que les deux ministres évaluent ces substances afin de déterminer si elles sont effectivement ou potentiellement toxiques, tel qu'il est défini à l'article 64 de la Loi. Une substance est déterminée « toxique » si elle pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique,
- b) mettre en danger l'environnement essentiel à la vie,
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Assessment of Substances on the Priority Substances List

The responsibility for assessing priority substances is shared by Environment Canada and Health Canada. The assessment process includes examining potential effects on humans and other organisms as well as determining the entry of the substance into the environment, the environmental fate of the substance and the resulting exposure.

Upon completion of the scientific assessment for each substance, a draft assessment report is prepared and made available to the public. In addition, the Ministers must publish the following in the *Canada Gazette*:

1. a summary of the scientific results of the assessment; and
2. a statement as to whether they propose to recommend:
 - (a) that the substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1; or
 - (b) that no further action be taken in respect of the substance.

The notice in the *Canada Gazette* provides for a 60-day public comment period during which interested parties can file written comments on the recommendations that the Ministers propose to take and their scientific basis.

After taking into consideration any comments received, the Ministers may, if they deem it appropriate, make revisions to the draft assessment report. The Ministers must then publish in the *Canada Gazette* their final decision as to whether they propose to recommend that the substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 or whether they recommend that no further action be taken in respect of the substance. A copy of the final report of the assessment is also made available to the public. If the Ministers' final decision is to propose that the substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1, they must also recommend to the Governor in Council that the substance be added to the List.

Once the Ministers' final decision is published, the Government must publish in the *Canada Gazette*, Part I, a proposed regulation or instrument respecting preventive or control actions within two years.

Hexachlorobutadiene

Hexachlorobutadiene, or HCBd, has never been commercially produced in Canada. Formerly, the substance was imported into Canada for use as a solvent, but it is no longer imported. There are no natural sources of HCBd in the environment. Current Canadian sources are minor but potentially numerous and include possible releases in landfill leachates, releases during refuse combustion and releases as a by-product in the production of some chlorinated chemicals.

At present, the most significant point source of HCBd in Canada appears to be the Cole Drain, which discharges into the St. Clair River at Sarnia, Ontario, and includes outfalls from several industrial companies. The inadvertent production and use of HCBd in the United States are other potential sources of HCBd releases to the Canadian environment via long-range transport through the atmosphere or transboundary movement in shared water systems.

When released into the environment, HCBd partitions to air, soil, water and sediments, but tends to remain in the compartment to which it was released. HCBd is slowly removed from the

Évaluation des substances figurant sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire

La responsabilité de l'évaluation des substances d'intérêt prioritaire relève conjointement d'Environnement Canada et de Santé Canada. Le processus d'évaluation consiste à examiner les effets potentiels d'une substance sur les humains et d'autres organismes, ainsi qu'à déterminer la pénétration et le devenir de cette substance dans l'environnement et l'exposition qui en résulte.

À la fin de l'évaluation scientifique de chaque substance, on rédige et on rend public un rapport d'évaluation préliminaire. De plus, les ministres doivent publier ce qui suit dans la *Gazette du Canada* :

1. un sommaire des résultats scientifiques de l'évaluation,
2. une déclaration dans laquelle ils proposent de recommander l'une des options suivantes :
 - a) que la substance soit ajoutée à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1,
 - b) qu'aucune autre mesure ne soit prise relativement à la substance.

L'avis publié dans la *Gazette du Canada* donne 60 jours au public pour faire connaître ses commentaires, période durant laquelle les parties concernées peuvent présenter par écrit leurs commentaires sur les recommandations formulées par les ministres et sur leur fondement scientifique.

Après avoir tenu compte des commentaires reçus, les ministres peuvent, s'ils le jugent approprié, réviser le rapport d'évaluation préliminaire. Les ministres doivent ensuite publier dans la *Gazette du Canada* leur décision finale, c'est-à-dire s'ils proposent de recommander l'inscription de la substance à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 ou s'ils recommandent qu'aucune autre mesure ne soit prise relativement à la substance. Une copie du rapport final d'évaluation est également rendue publique. Si la décision finale des ministres est de proposer l'inscription de la substance à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1, ils doivent aussi recommander au gouverneur en conseil l'inscription de la substance à ladite liste.

Une fois que la décision finale des ministres est publiée, le Gouvernement doit publier dans la Partie I de la *Gazette du Canada* un projet de texte — règlement ou autre — portant sur les mesures de prévention ou de contrôle, en deçà de deux ans.

Hexachlorobutadiène

L'hexachlorobutadiène n'a jamais été produit commercialement au Canada. On l'a déjà importé pour l'utiliser comme solvant, mais plus maintenant. Il n'existe aucune source naturelle d'hexachlorobutadiène dans l'environnement. Les sources canadiennes actuelles sont mineures, mais peut-être nombreuses, et elles peuvent être constituées de rejets provenant de lixiviats de décharges, de rejets provenant de la combustion des ordures ménagères et de sous-produits de la production de certaines substances chlorées.

À l'heure actuelle, la principale source ponctuelle d'hexachlorobutadiène au Canada est apparemment le canal Cole, qui se jette dans la rivière St. Clair, à Sarnia (Ontario), et où se déversent les exutoires de plusieurs entreprises industrielles. La production et l'utilisation accidentelles de l'hexachlorobutadiène aux États-Unis constituent d'autres sources potentielles de rejet dans l'environnement canadien par l'entremise du transport à grande distance dans l'atmosphère ou du mouvement transfrontalier dans les réseaux hydrographiques communs.

Lorsqu'il est libéré dans l'environnement, l'hexachlorobutadiène se retrouve dans l'air, le sol, l'eau et les sédiments, mais il a tendance à demeurer principalement dans le milieu où il a été

atmosphère by photooxydation. Evidence for long-range transport of HCBd exists, as the substance has been detected in samples taken from various sediment depths in Great Slave Lake.

HCBd biodegrades slowly in aerobic water, but it would persist considerably longer under anaerobic conditions. HCBd accumulates in the tissues of freshwater organisms, but it is quite easily metabolized and therefore does not biomagnify through food chains. Available data indicate that HCBd meets the criteria for persistence and bioaccumulation according to the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Concentrations of HCBd in Canadian surface water are lower than the adverse effects thresholds predicted for sensitive pelagic aquatic organisms. Concentrations of HCBd in the sediment of highly contaminated sections of the St. Clair River are high enough that sensitive benthic organisms could experience adverse effects because of their inability to move to less contaminated areas.

HCBd is not likely to contribute significantly to ground-level ozone formation, but it does have the potential to contribute somewhat to depletion of stratospheric ozone and to climate change. The magnitude of these effects would depend upon the concentration of HCBd in the atmosphere; in recent years, the concentration of HCBd in Canadian air has been very low.

Available data upon which to base estimates of population exposure to HCBd in Canada are extremely limited; however, food and, possibly, air appear to be the major routes of exposure. Based on results of studies conducted in experimental animals, the kidney appears to be the target organ of HCBd-induced toxicity. Kidney tumours have also been observed in rats following long-term exposure to HCBd, but only at doses associated with non-neoplastic renal effects. The estimated average daily intake by the general population in Canada from environmental sources is less than a Tolerable Intake derived on the basis of a benchmark dose or effect levels for non-neoplastic renal effects. A Tolerable Intake is the level of intake to which it is believed a person may be exposed daily over a lifetime without deleterious effect.

Based on available data, it is concluded that hexachlorobutadiene is entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. Thus, it is proposed that hexachlorobutadiene be considered "toxic" as defined in section 64(a) of CEPA, 1999. This substance also meets the criteria for persistence and bioaccumulation according to the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* of CEPA, 1999 and is present in the environment as a result of human activity. Therefore, implementation of virtual elimination under subsection 65(3) of CEPA, 1999 is also proposed.

Alternatives

The assessment report concludes that HCBd is considered to be entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or

rejeté. La photooxydation élimine lentement l'hexachlorobutadiène de l'atmosphère. Il existe des preuves selon lesquelles que l'hexachlorobutadiène est transporté sur de grandes distances, car on en a retrouvé dans des échantillons de sédiments prélevés à diverses profondeurs dans le Grand lac des Esclaves.

En aérobie, l'hexachlorobutadiène se biodégrade lentement dans l'eau, mais en anaérobiose, on peut s'attendre à ce qu'il persiste beaucoup plus longtemps. L'hexachlorobutadiène s'accumule dans les tissus des organismes d'eau douce, mais il est assez facilement métabolisé, de sorte qu'il ne se bioamplifie pas dans les chaînes alimentaires. Selon les données disponibles, l'hexachlorobutadiène satisfait aux critères de persistance et de bioaccumulation mentionnés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* établi en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement (1999)*.

Les concentrations d'hexachlorobutadiène dans les eaux de surface canadiennes sont inférieures aux seuils d'effets nocifs prévus chez les organismes aquatiques pélagiques sensibles. Les concentrations d'hexachlorobutadiène dans les sédiments des sections très contaminées de la rivière St. Clair sont élevées, à un point tel que les organismes benthiques sensibles pourraient en subir des effets nocifs en raison de leur incapacité de migrer vers des lieux moins contaminés.

L'hexachlorobutadiène n'est pas susceptible de contribuer de façon significative à la formation d'ozone troposphérique, mais il pourrait contribuer dans une certaine mesure à l'appauvrissement de l'ozone stratosphérique et aux changements climatiques. L'ampleur de ces effets varierait en fonction de la concentration de l'hexachlorobutadiène dans l'atmosphère; depuis quelques années, la concentration de l'hexachlorobutadiène dans l'air au Canada est très faible.

Les données sur lesquelles on pourrait baser une estimation de l'exposition de la population à l'hexachlorobutadiène au Canada sont très limitées. Toutefois, les aliments, et peut-être l'air, sont apparemment les principales voies d'exposition. Si l'on se fie aux résultats expérimentaux d'études effectuées chez des animaux, le rein semblerait l'organe cible de la toxicité causée par le HCBd. Des tumeurs rénales ont également été observées chez des rats après une exposition à long terme au HCBd, mais uniquement à des doses associées à des effets rénaux non néoplasiques. La dose journalière moyenne de l'ensemble de la population canadienne provenant de sources environnementales est inférieure à la dose admissible obtenue à partir d'une dose de référence ou des concentrations avec effet rénal non néoplasique. La dose admissible est la quantité d'une substance chimique qu'une personne peut absorber quotidiennement pendant toute sa vie sans subir d'effet nocif.

D'après les données disponibles, on conclut que l'hexachlorobutadiène pénètre dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique. En conséquence, il est proposé que l'hexachlorobutadiène soit considéré comme « toxique » au sens de l'article 64a) de la LCPE (1999). Cette substance satisfait aussi aux critères de persistance et de bioaccumulation mentionnés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* de la LCPE (1999) et elle est présente dans l'environnement en raison d'une activité humaine. Ainsi, la réalisation de la quasi-élimination dans le cadre du paragraphe 65(3) de la LCPE (1999) est aussi proposée.

Solutions envisagées

Le rapport d'évaluation conclu que l'hexachlorobutadiène pénètre dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir un effet nocif,

long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. Consequently, the Ministers have determined that the alternative of taking no further action is not acceptable for this substance.

When the Ministers publish their final decision of an assessment report and indicate that they propose to recommend a substance for addition to Schedule 1, they must publish within two years, a proposed regulation or instrument respecting preventive or control actions for the substance.

Benefits and Costs

Benefits

If accepted, the addition of HCBD to the List of Toxic Substances will enable the taking of preventive or control actions to ensure the protection of the environment.

Costs

The decision to amend the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA, 1999 is solely based on a science assessment. It would be premature to proceed, at this point, with an assessment of costs to the public, industry or governments considering that no risk management scenarios have been defined. The Government will undertake an appropriate assessment of the potential impacts of the implementation of virtual elimination of the substance during the risk management phase.

Consultation

A notice concerning the assessment of this priority substance under CEPA, 1999 was published, on July 1, 2000, in the *Canada Gazette*, Part I, under the following title:

Publication after Assessment of a Substance — Hexachlorobutadiene — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*).

The Notice was posted on Environment Canada's Green Lane and on the CEPA Registry Web pages.

The above notice offered interested parties the opportunity to comment, within 60 days on the draft Priority Substances Assessment Report and the Ministers' proposal to have this substance added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA, 1999.

Comments on the assessment report were received during the 60-day public comment period. Most comments were technical in nature and resulted in only minor changes to the text of the assessment report.

No comments were provided on the health-related sections of the CEPA PSL Draft Assessment Report on Hexachlorobutadiene (HCBD). Comments on the environmental sections were provided by the Sarnia-Lambton Environmental Association.

Comments were made about the substantial remediation efforts in the past few years that have virtually eliminated point sources, resulting in measurable reductions in ambient occurrence, including Cole Drain industrial landfill and suspended sediment in the St. Clair River.

immédiatement ou à long terme, sur l'environnement ou la diversité biologique. En conséquence, les ministres ont déterminé que la solution de rechange, qui consiste à ne pas prendre de mesures additionnelles, n'est pas acceptable pour cette substance.

Lorsque les ministres publient leur décision finale relativement à un rapport d'évaluation et qu'ils indiquent leur intention de recommander l'inscription d'une substance à l'annexe 1, ils doivent publier, dans les deux ans qui suivent, un projet de règlement ou un instrument concernant les mesures de prévention ou de contrôle qui s'appliquent à cette substance.

Avantages et coûts

Avantages

Si la proposition est acceptée, l'inscription de l'hexachlorobutadiène sur la Liste des substances toxiques permettra la prise des mesures de prévention ou de contrôle qui s'imposent pour assurer la protection de l'environnement.

Coûts

La décision de modifier la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE (1999) repose entièrement sur une évaluation scientifique. Il serait prématuré de procéder, à ce stade-ci, à une évaluation portant sur les coûts additionnels pour le public, l'industrie ou les gouvernements, puisque aucun scénario de gestion de risques n'a été encore retenu. Le Gouvernement entreprendra une évaluation appropriée des impacts potentiels de la quasi-élimination de la substance, durant la phase de gestion de risques.

Consultations

Un avis concernant l'évaluation de cette substance d'intérêt prioritaire aux termes de la LCPE (1999) a été publié, le 1^{er} juillet 2000, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, sous le titre suivant :

Publication concernant l'évaluation d'une substance — hexachlorobutadiène — inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (paragraphe 77(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*).

L'avis a été affiché sur les sites Internet de la Voie verte d'Environnement Canada et du Registre de la LCPE.

L'avis ci-dessus donnait aux parties concernées la possibilité de commenter, dans les 60 jours, le rapport d'évaluation préliminaire de cette substance d'intérêt prioritaire et la proposition des ministres d'inscrire cette substance sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE (1999).

Des commentaires ont été reçus sur le rapport d'évaluation durant la période de publication préalable de 60 jours. La plupart des commentaires étaient de nature technique et n'ont donné lieu qu'à des changements mineurs dans le texte du rapport d'évaluation.

Aucun commentaire n'a été formulé au sujet des sections ayant trait à la santé du Rapport d'évaluation préliminaire de l'hexachlorobutadiène (HCBD) rédigé conformément aux dispositions de la LCPE. Des commentaires sur les sections ayant trait à l'environnement du Rapport préliminaire susmentionné ont été présentés par la Sarnia-Lambton Environmental Association.

Des commentaires ont été faits à propos des importantes mesures d'assainissement mises en œuvre au cours des dernières années, qui ont permis d'éliminer quasi complètement les sources ponctuelles, ce qui a donné lieu à des réductions mesurables dans le milieu ambiant, notamment en ce qui a trait à la décharge industrielle du canal Cole et aux sédiments en suspension dans la rivière St. Clair.

The draft Assessment Report has been revised to reflect the current situation regarding releases of hexachlorobutadiene from the Cole Drain, and indicates that the concentration of hexachlorobutadiene in various compartments of the environment, including the suspended sediment in the St. Clair River, has declined significantly in recent years. A recent study indicates that this encouraging trend is continuing.

The CEPA National Advisory Committee has been given an opportunity to advise the Ministers on the scientific evidence supporting the declaration of this substance as toxic and their proposal to have it added to the List of Toxic Substances in Schedule 1. There were no concerns raised with respect to the addition of this substance to Schedule 1, the List of Toxic Substances.

Compliance and Enforcement

There are no compliance or enforcement requirements associated with the List of Toxic Substances in Schedule 1 itself.

Contacts

Danie Dubé, Chief, Chemicals Evaluation Division, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-0356; and Arthur Sheffield, Assistant Director, Regulatory and Economic Analysis Branch, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1172.

Le Rapport d'évaluation préliminaire a été révisé afin de tenir compte de la situation actuelle des rejets d'hexachlorobutadiène provenant du canal Cole; il montre que la concentration d'hexachlorobutadiène dans divers milieux naturels, y compris les sédiments en suspension dans la rivière St. Clair, a considérablement diminué au cours des dernières années. L'étude récemment réalisée indique que cette tendance encourageante se maintient.

Le Comité consultatif national de la LCPE a eu la possibilité d'informer les ministres de la preuve scientifique étayant la déclaration de cette substance comme étant toxique et la proposition de l'inscrire sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1. Personne ne s'est opposé à l'inscription de cette substance sur la Liste de substances toxiques de l'annexe 1.

Respect et exécution

Il n'y a aucune exigence de conformité ou d'exécution associée à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1.

Personnes-ressources

Danie Dubé, Chef, Division de l'évaluation des produits chimiques, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-0356; Arthur Sheffield, Directeur adjoint, Direction de l'analyse réglementaire et économique, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1172.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, that the Governor in Council, pursuant to subsection 90(1) of that Act, proposes to make the annexed *Order Adding a Toxic Substance to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Janet Beauvais, Director, Existing Substances Branch, Toxics Pollution Prevention Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, May 30, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 90(1) de cette loi, se propose de prendre le *Décret d'inscription de substance toxique à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Janet Beauvais, directrice, Direction des substances existantes, Direction générale de la prévention de la pollution par des toxiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 30 mai 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 1999, c. 33

^a L.C. 1999, ch. 33

**ORDER ADDING A TOXIC SUBSTANCE TO
SCHEDULE 1 TO THE CANADIAN ENVIRONMENTAL
PROTECTION ACT, 1999**

**DÉCRET D'INSCRIPTION DE SUBSTANCE TOXIQUE
À L'ANNEXE 1 DE LA LOI CANADIENNE SUR LA
PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

AMENDMENT

MODIFICATION

1. Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*¹, is amended by adding the following:

1. L'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*¹ est modifiée par adjonction de ce qui suit :

Hexachlorobutadiene, which has the molecular formula C₄Cl₆

Hexachlorobutadiène, dont la formule moléculaire est C₄Cl₆

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[22-1-o]

[22-1-o]

¹ S.C. 1999, c. 33

¹ L.C. 1999, ch. 33

Order Amending Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Statutory Authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring Department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Section 100 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999) provides the Ministers of Environment and Health with the authority to add or delete substances from the Export Control List (Schedule 3 of CEPA, 1999) by order. The Export Control List is not static and is subject, from time to time, to additions, deletions, and administrative corrections that are published in the *Canada Gazette*.

The Export Control List, Schedule 3 of CEPA, 1999, consists of three parts. Part 1 of the List includes substances, such as Mirex, whose use is prohibited in Canada. These substances may only be exported under very limited circumstances (e.g. for destruction). Part 2 of the List includes substances for which notification and consent for export are required by an international agreement. Examples of these substances include DDT and Lindane. Part 3 of the List includes substances whose use is restricted in Canada by or under a federal Act of Parliament. Examples of these substances include ozone-depleting substances.

The purpose of the proposed order is to add Binapacryl (CAS 485-31-4), Toxaphene (CAS 8001-35-2), 1,2-dichloroethane (Ethylene Dichloride) [CAS 107-06-2], and Ethylene Oxide (CAS 75-21-8) to Part 2 of Schedule 3 of CEPA, 1999. These substances have become subject to the prior informed consent (PIC) procedure as pesticides under the Rotterdam Convention (visit <http://www.fao.org/ag/agp/agpp/pesticid/pic/dgdhome.htm>). The PIC procedure provides an efficient method for the exchange of information about a small number of "banned" or "severely restricted" chemicals and pesticides, and "acutely hazardous pesticide formulations," among parties to the Rotterdam Convention.

Ethylene Dibromide (1,2-dibromoethane) and Ethylene Dichloride (1,2-dichloroethane) will be deleted from Part 3 of Schedule 3. Ethylene Dibromide is currently listed under both Part 2 and Part 3 of the Export Control List. It will be deleted from Part 3 of the List. It remains on Part 2 because it is a substance that is subject to an international agreement requiring notification or consent. The proposed change is an administrative correction to Schedule 3 of CEPA, 1999. Because Ethylene Dichloride is now subject to an international agreement requiring

Décret modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'article 100 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] confère aux ministres de l'Environnement et de la Santé le pouvoir, par décret, d'inscrire des substances à la Liste des substances d'exportation contrôlée (annexe 3 de la LCPE [1999]) ou d'en radier. La Liste des substances d'exportation contrôlée n'est pas fixe dans le temps puisqu'elle peut faire l'objet, de temps à autre, d'ajouts, de suppressions et de corrections administratives, lesquels sont publiés dans la *Gazette du Canada*.

La Liste des substances d'exportation contrôlée, à l'annexe 3 de la LCPE (1999), comporte trois parties. La partie 1 comprend les substances, comme le Mirex, dont l'utilisation est interdite au Canada. Ces substances ne peuvent être exportées que dans des circonstances extrêmement limitées (par exemple, en vue de leur destruction). La partie 2 de la Liste comprend les substances visées par un accord international qui exige une notification d'exportation ou le consentement du pays de destination. Il s'agit par exemple du DDT ou du lindane. La partie 3 de la Liste porte sur les substances dont l'utilisation est restreinte au Canada en vertu d'une loi fédérale du Parlement. Il s'agit par exemple des substances qui appauvrissent la couche d'ozone.

L'objet du décret proposé est d'ajouter le binapacryl (CAS 485-31-4), le toxaphène (CAS 8001-35-2), le 1,2-dichloroéthane (chlorure d'éthylène) [CAS 107-06-2] et l'oxyde d'éthylène (CAS 75-21-8) à la partie 2 de l'annexe 3 de la LCPE (1999). Ces substances sont maintenant assujetties à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause (procédure PIC) en tant que pesticides, en vertu de la Convention de Rotterdam (voir <http://www.fao.org/ag/agp/agpp/pesticid/pic/dgdfr.htm>). La procédure PIC vise à faciliter l'échange de renseignements à propos d'un petit nombre de produits chimiques et de pesticides interdits ou strictement restreints et de préparations pesticides extrêmement dangereuses, entre les parties à la Convention de Rotterdam.

Le bromure d'éthylène (1,2-dibromoéthane) et le chlorure d'éthylène (1,2-dichloroéthane) seront radiés de la partie 3 de l'annexe 3. Le bromure d'éthylène est actuellement inscrit dans les parties 2 et 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée. Il sera radié de la partie 3, mais sera maintenu dans la partie 2 parce qu'il est au nombre des substances dont l'exportation est sujette à notification ou consentement en vertu d'une entente internationale. La modification proposée est une correction administrative à l'annexe 3 de la LCPE (1999). Puisque le chlorure

notification or consent, it is being removed from Part 3 of the Export Control List.

The remaining changes correct spelling, punctuation and other typographical errors that have inadvertently been made in the nomenclature of other substances on the Export Control List. These corrections do not alter the substances current status on the Export Control List.

Binapacryl

Binapacryl was included in the PIC list as a pesticide, primarily because of concerns about its effects on human health. It can be used as a fungicide and miticide. This substance has not been registered for use as a pesticide in Canada since the 1970s.

Toxaphene

Toxaphene was included in the PIC list as a pesticide. It was included in the PIC procedure because of concerns about possible risks to human health and the environment. Toxaphene is a substance that can potentially cause cancer in humans. It has been used worldwide as an insecticide and rodenticide. There are many commercially available alternatives. Canadian registrations of Toxaphene were severely restricted in 1970. The registration of the last remaining product livestock use was discontinued in 1982.

Toxaphene was assessed under the Toxic Substance Management Policy (1995) and it meets the criteria of persistence, bioaccumulation and toxicity making it a Track 1 substance, a candidate for virtual elimination (http://www.ec.gc.ca/substances/nsb/eng/sj_toxaphene_e.htm). Toxaphene is also one of 12 persistent organic pollutants (POPs) that are currently being considered for further international control action under the Stockholm POPs Convention adopted in May 2001.

Ethylene Oxide

Ethylene Oxide was included in the PIC procedure as a pesticide because of concerns about its potential health effects. For example, that it could cause cancer in humans. No regulatory actions to ban or restrict its industrial use have been reported to date.

Ethylene Oxide is widely used to manufacture other chemical substances and is an effective pesticide. Canadian pesticide uses were severely restricted in the 1980s. The only remaining registered pesticide use in Canada is to fumigate stored product insects in spices and natural seasonings. These uses have been tightly restricted to minimize human exposure or environmental release. The only reported alternative to this use is irradiation. There is also a broad range of non-pesticide uses of this substance that are regulated under the *Food and Drugs Act* (e.g. for sterilizing medical and laboratory instruments, in pharmaceuticals, cosmetics, and aseptic packaging).

The draft Priority Substances List Assessment (PSL2) concluded that Ethylene Oxide is "entering the environment in a quantity or concentration or under conditions constituting or that may constitute a danger in Canada to human life or health." The PSL2 assessment recommended that Ethylene Oxide be declared

d'éthylène est maintenant sujet à notification ou consentement en vertu d'une entente internationale, il est radié de la partie 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée.

Les autres modifications sont des corrections d'erreurs d'orthographe, de ponctuation et autres erreurs typographiques faites par inadvertance dans la nomenclature d'autres substances de la Liste des substances d'exportation contrôlée. Ces corrections ne changent en rien la situation actuelle des substances figurant sur la Liste des substances d'exportation contrôlée.

Binapacryl

Le binapacryl a été inscrit sur la liste des substances assujetties à la procédure PIC en tant que pesticide, principalement à cause de préoccupations sur ses effets sur la santé humaine. Il peut être utilisé comme fongicide et acaricide. Il n'a pas été homologué comme pesticide au Canada depuis les années 1970.

Toxaphène

Le toxaphène a été inscrit sur la liste des substances assujetties à la procédure PIC en tant que pesticide. Il est assujéti à la procédure PIC à cause des préoccupations qu'il suscite en raison de risques possibles pour la santé humaine et l'environnement. Le toxaphène est une substance qui peut probablement causer le cancer chez les humains. Il a été utilisé, partout dans le monde, comme insecticide et rodenticide. Il existe de nombreux produits de remplacement du toxaphène sur le marché. Les homologations canadiennes du toxaphène ont été strictement restreintes en 1970. L'homologation du dernier produit en usage pour le bétail a été interrompue en 1982.

Le toxaphène a été évalué en vertu de la Politique de gestion des substances toxiques (1995) et satisfait aux critères de persistance, de bioaccumulation et de toxicité qui en font une substance de la voie 1, sujette à la quasi-élimination (http://www.ec.gc.ca/substances/nsb/fra/sj_toxaphene_f.htm). Le toxaphène fait aussi partie des 12 polluants organiques persistants (POP) à propos desquels on envisage actuellement de prendre d'autres mesures d'élimination à l'échelle internationale, en vertu de la Convention de Stockholm sur les POP, adoptée en mai 2001.

Oxyde d'éthylène

L'oxyde d'éthylène est assujéti à la procédure PIC comme pesticide à cause de préoccupations sur ses effets potentiels sur la santé humaine. Par exemple, il pourrait causer le cancer chez les humains. Aucune mesure de réglementation pour bannir ou strictement restreindre son usage industriel n'a été signalée jusqu'à maintenant.

L'oxyde d'éthylène est largement utilisé pour fabriquer d'autres produits chimiques et est aussi un pesticide efficace. Au Canada, au cours des années 1980, on a restreint strictement l'usage de certains produits en tant que pesticides de manière à réduire leur rejet dans l'environnement et le risque d'exposition pour les humains. Le seul usage homologué qui subsiste au Canada, en tant que pesticide, est la fumigation contre les insectes dans les produits entreposés, comme les épices et les assaisonnements naturels. L'unique solution de remplacement possible à cet usage est le traitement par radioexposition. On connaît aussi un éventail d'usages non pesticides de cette substance qui sont réglementés en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* (par exemple, la stérilisation des instruments médicaux et de laboratoire, l'utilisation dans les cosmétiques et les produits pharmaceutiques, de même que dans les emballages aseptiques).

Dans l'ébauche du Rapport d'évaluation des substances de la deuxième Liste des substances d'intérêt prioritaire (LSIP2), les auteurs concluent que l'oxyde d'éthylène « pénètre dans l'environnement en une quantité ou en concentration ou dans des conditions de nature à constituer ou à pouvoir constituer un danger au

toxic under paragraph 64(c) of CEPA, 1999 (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/ethyleneoxide.cfm>).

1,2-dichloroethane (Ethylene Dichloride)

Ethylene Dichloride (EDC) was included in the PIC procedure as a pesticide. The primary reason for its inclusion was that it has the potential to cause cancer in humans. No regulatory actions to ban or restrict its industrial use have been reported to date.

EDC was registered for use in Canada until 1984, primarily as a fumigant for grain. The major industrial use for EDC is in the production of vinyl chloride monomer. It is also used in the production of ethylene glycol, as a drying agent in glues, solvent, a chemical intermediate, and as a catalyst in the petroleum industry.

EDC was also declared to be toxic under paragraph 11(c) of CEPA, 1988 (now paragraph 64(c) of CEPA, 1999) because it probably causes cancer in humans. There is only one Canadian producer and distributor. The company and Environment Canada have been able to negotiate an environmental performance agreement for the life-cycle management of this substance (http://www.ec.gc.ca/sop/consult/dce-mou_e.cfm).

Alternatives

CEPA, 1999 requires substances whose export is subject to an international agreement requiring the notification or consent of the importing country to be listed in Schedule 3. When Toxaphene, Binapacryl, Ethylene Dichloride, and Ethylene Oxide became subject to the PIC procedure they became eligible for inclusion on CEPA's Export Control List. The PIC procedure applies only to their use as pesticides. There is no other option for complying with the requirements of the Rotterdam Convention and CEPA, 1999.

Benefits and Costs

Listing these substances in Schedule 3 to CEPA, 1999 will clarify the current status of these substances in international trade and is not expected to result in significant incremental costs to industry, Government or the Canadian public. Three of the substances are no longer registered for use in pesticide products. Although Ethylene Oxide still has limited use in pesticide products in Canada, it is unlikely to be exported in substantial quantities. Only Ethylene Dichloride and Ethylene Oxide have industrial uses. Only one Canadian company manufactures and exports Ethylene Dichloride for industrial use. The proposed listing of these substances will not affect exports of these substances for industrial use.

Once these substances have been added to Schedule 3 of CEPA, 1999, exporters will have to comply with any regulations that apply to substances on the Export Control List. For example, under subsection 101(1) of CEPA, 1999, Canadian exporters must provide notice to the Minister of the Environment of proposed exports of substances specified in Schedule 3 of the Act. Anyone who plans to export a substance on the Export Control list must notify the Minister and file an annual report in a manner specified by the *Export Control List Notification Regulations* (SOR/2000-108.) The Minister must also report to the Canadian public actual exports, by company, substance, and country of destination, in the CEPA Environmental Registry (section 103 of CEPA, 1999) an online electronic bulletin board (<http://www.ec.gc.ca/>

Canada pour la vie ou la santé humaine ». Le Rapport d'évaluation de la LSIP2 proposait donc de considérer comme toxique l'oxyde d'éthylène en vertu de l'alinéa 64c) de la LCPE (1999) [<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/ethyleneoxide.cfm>].

1,2-dichloroéthane (chlorure d'éthylène)

Le chlorure d'éthylène (DCE) a été inscrit sur la liste des substances assujetties à la procédure PIC à cause de son utilisation comme pesticide. La raison principale de son inscription était son potentiel cancérigène pour les humains. Aucune mesure de réglementation pour bannir ou strictement restreindre son usage industriel n'a été signalée jusqu'à maintenant.

Le DCE a été homologué en vue de son utilisation au Canada jusqu'en 1984, principalement comme fumigant pour les céréales. Le principal usage industriel du DCE est la production de monomère de chlorure de vinyle. Il sert aussi à la production d'éthylèneglycol, de déshydratant dans les colles, de solvant, d'intermédiaire réactionnel et de catalyseur dans l'industrie du pétrole.

Le DCE a aussi été déclaré toxique en vertu de l'alinéa 11c) de la LCPE (1988) [maintenant l'alinéa 64c) de la LCPE (1999)] parce qu'il cause probablement le cancer chez les humains. Au Canada, il existe un seul fabricant et distributeur. Celui-ci a pu négocier avec Environnement Canada une entente de performance environnementale pour la gestion du cycle de vie de cette substance (http://www.ec.gc.ca/sop/consult/dce-mou_f.cfm).

Solutions envisagées

La LCPE (1999) exige que les substances dont l'exportation est sujette à notification ou consentement du pays importateur en vertu d'une entente internationale soient inscrites à l'annexe 3. Lorsque le toxaphène, le binapacryl, le chlorure d'éthylène et l'oxyde d'éthylène ont été assujettis à la procédure PIC, ils sont devenus admissibles à l'inscription à la Liste des substances d'exportation contrôlée de la LCPE. La procédure PIC s'applique uniquement à leur utilisation en tant que pesticides. Il n'y a aucune autre façon de se conformer aux exigences de la Convention de Rotterdam et de la LCPE (1999).

Avantages et coûts

L'inscription de ces substances à l'annexe 3 de la LCPE (1999) précisera la situation actuelle de ces substances pour le commerce international et ne devrait pas entraîner de frais supplémentaires importants pour l'industrie, le Gouvernement ou le public canadien. Trois de ces substances ne sont plus homologuées comme pesticides. Bien que l'oxyde d'éthylène ait encore un usage limité dans les produits pesticides au Canada, il est peu probable qu'il soit exporté en quantités substantielles. Seuls le chlorure d'éthylène et l'oxyde d'éthylène ont des usages industriels. Seulement une entreprise canadienne fabrique et exporte du chlorure d'éthylène à usage industriel. L'inscription proposée de ces substances n'aura pas d'incidence sur leur exportation pour usage industriel.

Lorsque ces substances auront été ajoutées à l'annexe 3 de la LCPE (1999), les exportateurs devront se conformer à tout règlement qui s'applique aux substances de la Liste des substances d'exportation contrôlée. Par exemple, en vertu du paragraphe 101(1) de la LCPE (1999), les exportateurs canadiens doivent fournir au ministre de l'Environnement un préavis de toute exportation proposée des substances inscrites à l'annexe 3 de la Loi. Quiconque prévoit exporter une substance de la Liste des substances d'exportation contrôlée doit en informer le ministre et présenter un rapport annuel de la façon précisée par le *Règlement sur le préavis d'exportation (substances d'exportation contrôlée)* [DORS/2000-108]. Le ministre doit aussi faire publier les exportations réelles, par entreprise, par substance et par pays de

CEPARegistry/default.cfm) that Environment Canada has established on the Internet.

Consultation

Extensive international consultations involving major stakeholders took place under the Rotterdam Convention when Binapacryl, Toxaphene, Ethylene Oxide, and Ethylene Dichloride became subject to the PIC procedure.

Every order made under CEPA, 1999 must be published in the *Canada Gazette*, and is subject to a public review period, during which any person may provide comments or file notice of objection, requesting that a board of review be established.

Compliance and Enforcement

CEPA Enforcement officers will abide by the Compliance and Enforcement Policy (<http://www.ec.gc.ca/enforce/homepage/cepa/english/99policy.pdf>), which sets out the range of possible responses to violations: warnings, directions, environmental protection compliance orders, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and environmental protection alternative measures. In addition, the policy explains when Government of Canada will resort to civil suits by the Crown for cost recovery.

When, following an inspection or an investigation, a CEPA enforcement officer discovers an alleged violation, the officer will choose the appropriate enforcement action based on the following factors:

1. Nature of the alleged violation: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.
2. Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator: The desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with the Act, willingness to cooperate with enforcement officials, and evidence of corrective action already taken.
3. Consistency: enforcement officers will consider how similar situations have been handled when determining the measures to be taken to enforce the Act.

Contacts

Bernard Madé, Chemicals Control Division, National Office of Pollution Prevention, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 994-3648 (Telephone), (819) 994-0007 (Facsimile), Bernard.Made@EC.GC.CA (Electronic mail); Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, 2720 Riverside Drive, Address Locator 6607D, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), Geraldine_Graham@HC-SC.GC.CA (Electronic mail); and Arthur Sheffield, Regulatory and Economic Analysis Branch, Policy and Communications, Environment Canada, 10 Wellington Street, 24th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1172 (Telephone), (819) 997-2769 (Facsimile), Arthur.Sheffield@EC.GC.CA (Electronic mail).

destination, dans le Registre environnemental de la LCPE (article 103 de la LCPE [1999]), bulletin électronique en direct (<http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/default.cfm>) qu'Environnement Canada a créé sur Internet.

Consultations

De vastes consultations internationales auxquelles ont participé les principaux intervenants ont eu lieu en vertu de la Convention de Rotterdam lorsque le binapacryl, le toxaphène, l'oxyde d'éthylène et le chlorure d'éthylène ont été assujettis à la procédure PIC.

Tous les décrets pris en vertu de la LCPE (1999) doivent être publiés dans la *Gazette du Canada* et font l'objet d'une période d'examen public, pendant laquelle toute personne peut fournir des commentaires ou présenter un avis d'opposition, exigeant la création d'un comité d'examen.

Respect et exécution

Les agents de l'autorité de la LCPE doivent respecter la Politique d'application (<http://www.ec.gc.ca/enforce/homepage/cepa/french/99policyf.pdf>), qui décrit toute une gamme de mesures à prendre en cas d'infraction : avertissements, ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement donnés par les agents de l'autorité, contraventions, ordres ministériels, injonctions, poursuites criminelles et autres mesures de protection de l'environnement. En outre, la politique explique quand la Couronne peut tenter une poursuite au civil pour le recouvrement des frais.

Lorsque, après une inspection ou une enquête, un agent de l'autorité de la LCPE arrive à la conclusion qu'il y a eu infraction, l'agent se basera sur les critères suivants pour décider de la mesure à prendre :

1. Nature de l'infraction présumée : Il convient entre autres de déterminer la gravité des dommages réels ou potentiels causés à l'environnement, si le contrevenant a agi de façon délibérée ou non, s'il s'agit d'une récidive et s'il y a eu tentative de dissimuler de l'information ou de contourner par tout autre moyen les objectifs ou exigences de la Loi.
2. Efficacité des moyens employés pour obliger le contrevenant à obtempérer : Le but visé est de faire respecter la Loi dans les meilleurs délais tout en empêchant les récidives. Parmi les facteurs à considérer, mentionnons le dossier du contrevenant pour ce qui est d'observer la Loi, sa volonté de collaborer avec les agents de l'autorité et la preuve que des correctifs ont été apportés.
3. Uniformité : Les agents de l'autorité tiendront compte de ce qui a été fait dans des cas semblables afin de décider des mesures à prendre pour appliquer la Loi.

Personnes-ressources

Bernard Madé, Division du contrôle des produits chimiques, Bureau national de la prévention de la pollution, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 12^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 994-3648 (téléphone), (819) 994-0007 (télécopieur), Bernard.Made@EC.GC.CA (courriel); Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, 2720, promenade Riverside, Indice d'adresse 6607D, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), Geraldine_Graham@HC-SC.GC.CA (courriel); Arthur Sheffield, Direction des évaluations réglementaires et économiques, Politiques et Communications, Environnement Canada, 10, rue Wellington, 24^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1172 (téléphone), (819) 997-2769 (télécopieur), Arthur.Sheffield@EC.GC.CA (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, that the Minister of the Environment and the Minister of Health propose, pursuant to section 100 of that Act, to make the annexed *Order Amending Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Executive Director, National Office of Pollution Prevention, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, April 4, 2002

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

Ottawa, May 15, 2002

ANNE McLELLAN
Minister of Health

**ORDER AMENDING SCHEDULE 3
TO THE CANADIAN ENVIRONMENTAL
PROTECTION ACT, 1999**

AMENDMENTS

1. Items 2 and 3 of Part 1 of Schedule 3 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*¹ are replaced by the following:

2. Polybrominated biphenyls that have the molecular formula $C_{12}H_{(10-n)}Br_n$ in which "n" is greater than 2

3. Polychlorinated terphenyls that have the molecular formula $C_{18}H_{(14-n)}Cl_n$ in which "n" is greater than 2

2. Item 6 of Part 1 of Schedule 3 to the French version of the Act is replaced by the following:

6. Phosphamidon (phosphate de 2-chloro-2-(diéthylecarbamoyl)-1-méthylvinyle et de diméthyle)

3. Item 1 of Part 2 of Schedule 3 to the English version of the Act is replaced by the following:

1. 2,4,5-T (CAS 93-76-5)

4. Item 5 of Part 2 of Schedule 3 to the French version of the Act is replaced by the following:

5. Chlordiméforme (CAS 6164-98-3)

5. Item 9 of Part 2 of Schedule 3 to the French version of the Act is replaced by the following:

9. Dinosèbe et sels de dinosèbe (CAS 88-85-7)

6. Item 17 of Part 2 of Schedule 3 to the French version of the Act is replaced by the following:

17. Pentachlorophénol (CAS 87-86-5)

^a S.C. 1999, c. 33

¹ S.C. 1999, c. 33

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé, en vertu de l'article 100 de cette loi, se proposent de prendre le *Décret modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au directeur exécutif, Bureau national de la prévention de la pollution, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 4 avril 2002

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

Ottawa, le 15 mai 2002

La ministre de la Santé
ANNE McLELLAN

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE 3
DE LA LOI CANADIENNE SUR LA
PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

MODIFICATIONS

1. Les articles 2 et 3 de la partie 1 de l'annexe 3 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*¹ sont remplacés par ce qui suit :

2. Les biphényles polybromés dont la formule moléculaire est $C_{12}H_{(10-n)}Br_n$, où « n » est plus grand que 2

3. Les terphényles polychlorés dont la formule moléculaire est $C_{18}H_{(14-n)}Cl_n$, où « n » est plus grand que 2

2. L'article 6 de la partie 1 de l'annexe 3 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

6. Phosphamidon (phosphate de 2-chloro-2-(diéthylecarbamoyl)-1-méthylvinyle et de diméthyle)

3. L'article 1 de la partie 2 de l'annexe 3 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1. 2,4,5-T (CAS 93-76-5)

4. L'article 5 de la partie 2 de l'annexe 3 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5. Chlordiméforme (CAS 6164-98-3)

5. L'article 9 de la partie 2 de l'annexe 3 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

9. Dinosèbe et sels de dinosèbe (CAS 88-85-7)

6. L'article 17 de la partie 2 de l'annexe 3 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

17. Pentachlorophénol (CAS 87-86-5)

^a L.C. 1999, ch. 33

¹ L.C. 1999, ch. 33

7. Item 23 of Part 2 of Schedule 3 to the French version of the Act is replaced by the following:

23. Biphényles polychlorés (BPC) (CAS 1336-36-3)

8. Part 2 of Schedule 3 to the Act is amended by adding the following after item 24:

25. Toxaphene (CAS 8001-35-2)

26. Binapacryl (CAS 485-31-4)

27. Ethylene oxide (CAS 75-21-8)

28. 1,2-Dichloroethane (CAS 107-06-2)

9. Items 5 and 6 of Part 3 of Schedule 3 to the Act are repealed.

COMING INTO FORCE

10. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[22-1-o]

7. L'article 23 de la partie 2 de l'annexe 3 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

23. Biphényles polychlorés (BPC) (CAS 1336-36-3)

8. La partie 2 de l'annexe 3 de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 24, de ce qui suit :

25. Toxaphène (CAS 8001-35-2)

26. Binapacryl (CAS 485-31-4)

27. Oxyde d'éthylène (CAS 75-21-8)

28. 1,2-Dichloroéthane (CAS 107-06-2)

9. Les articles 5 et 6 de la partie 3 de l'annexe 3 de la même loi sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[22-1-o]

Regulations Amending the Pulp and Paper Effluent Regulations

Statutory Authority

Fisheries Act

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The federal Minister of Fisheries and Oceans has the legislative responsibility for the administration and enforcement of the *Fisheries Act*. However, in 1978, the Prime Minister assigned to the Minister of the Environment responsibility for administration and enforcement of the pollution prevention provisions of the *Fisheries Act* that deal with the deposit of deleterious substances into water frequented by fish.

The federal and provincial governments share the responsibility for protecting the environment for Canadians. In particular, the federal government by means of the *Fisheries Act*, has a responsibility to protect fish, fisheries, and fish habitat. Since both levels of government have the authority to legislate in the area of environmental protection, this may result in administrative duplication for the affected private sector when similar environmental standards are required by both levels of government. In order to reduce this duplication, both levels of government recognize the benefit of putting in place, when possible, appropriate measures to allow the affected industry to meet certain regulatory requirements by responding to only one government level, and thus reducing administrative requirements for both government and industry.

On May 20, 1992, the new federal *Pulp and Paper Effluent Regulations* (PPER) [the Regulations], under the *Fisheries Act*, were published in the *Canada Gazette*, Part II, along with the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS), to replace previous Regulations issued in 1971. It was mentioned that the federal and provincial governments would negotiate agreements to minimize regulatory administrative duplication. However, these agreements do not reduce or remove the respective obligations of the province and Canada to enforce their laws, nor the enforceability of any act or regulation of each jurisdiction.

There are presently two administrative agreements in place covering the control of deposits of deleterious substances under the *Fisheries Act*, one in Alberta and one in Saskatchewan. To that effect, an amendment to the 1992 PPER was published in the *Canada Gazette*, Part II, on June 26, 1996, to identify provincial officials as authorization officers.

A proposed administrative agreement has now been reached with the Government of Quebec regarding the implementation in Quebec of the regulations pertaining to the pulp and paper sector.

Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le ministre fédéral des Pêches et des Océans a la responsabilité législative de l'administration et de l'application de la *Loi sur les pêches*. Cependant, en 1978, le premier ministre a confié au ministre de l'Environnement la responsabilité de l'administration et de l'application des dispositions de la *Loi sur les pêches* pour la prévention de la pollution portant sur l'immersion ou le rejet de substances nocives dans les eaux où vivent des poissons.

Les gouvernements fédéral et provinciaux se partagent les tâches de la protection de l'environnement au profit des Canadiens. En particulier, le gouvernement fédéral, au moyen de la *Loi sur les pêches*, est chargé de protéger le poisson, son habitat et les pêcheries. Étant donné que les deux ordres de gouvernement ont le pouvoir de légiférer dans le domaine de la protection de l'environnement, il peut en résulter un dédoublement des tâches administratives pour le secteur privé touché lorsque les deux ordres de gouvernement exigent le respect de normes environnementales semblables. Afin de limiter ce dédoublement, les deux ordres de gouvernement reconnaissent le bénéfice associé à la mise en place, autant que possible, des mesures appropriées pour permettre à l'industrie touchée de respecter certaines exigences réglementaires en répondant à un seul ordre de gouvernement et, par conséquent, en réduisant les exigences administratives aussi bien pour le gouvernement que pour l'industrie.

Le 20 mai 1992, le nouveau *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers* (REFPP) [le Règlement], émis en vertu de la *Loi sur les pêches*, a été publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, avec le résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR), en vue de remplacer le règlement antérieur, publié en 1971. Il y était mentionné que les gouvernements fédéral et provinciaux négocieraient des accords afin de limiter, autant que possible, le dédoublement des tâches administratives associées au Règlement. Cependant, ces accords ne diminuent en rien ni n'éliminent les obligations respectives de la province et du Canada d'appliquer leurs lois, pas plus que le caractère exécutoire des lois ou des règlements de chaque champ de compétence.

Il existe présentement deux accords administratifs touchant la réglementation des rejets de substances nocives en vertu de la *Loi sur les pêches*, l'un, en Alberta, et l'autre, en Saskatchewan. Ainsi, une modification au REFPP de 1992 a été publiée dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, le 26 juin 1996, afin d'identifier les représentants provinciaux à titre d'agents d'autorisation.

Un projet d'accord administratif vient d'être conclu avec le gouvernement du Québec dans le cadre de l'application au Québec de la réglementation visant le secteur des pâtes et papiers. En

Under this agreement, the Quebec Government would be the principal point of contact for the pulp and paper sector, and as such, would receive from that sector data required under both the federal and provincial regulations. The province would then transfer to Environment Canada the data pertaining to the following three federal Regulations:

- *Pulp and Paper Effluent Regulations* under the *Fisheries Act*;
- *Pulp and Paper Mill Effluent Chlorinated Dioxins and Furans Regulations* under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999); and
- *Pulp and Paper Mill Defoamer and Wood Chip Regulations* under CEPA, 1999.

Among other tasks it would carry out, Quebec would also be sharing information such as the characterization of the quality of pulp and paper effluents. Furthermore, each level of government would retain full responsibility for verifying the industry's compliance with its respective regulatory requirements and for conducting inspections and enforcement activities. The duration of the proposed agreement is for a period of five years, effective April 1, 2000, when the former agreement with Quebec expired. The federal government and Quebec began negotiating this proposed agreement prior to the expiration of the previous one. However, since the expiration of the agreement, both levels of government have been operating in the spirit of the expired agreement, with Quebec continuing to receive from industry and transferring to Environment Canada data required under the federal regulations.

The current PPER requires industry to submit almost all the data required by the regulation to "authorization officers" (AOs), who are identified as Environment Canada's Environmental Protection Regional Directors, except for Alberta and Saskatchewan, where provincial officials are the AOs. The proposed amendment to the PPER will identify in Schedule V (section 2) a representative from the Quebec Government as AO for the purpose of receiving certain regulatory data, once an agreement is in place and the federal minister has informed the affected industry that such an agreement is in place. For functions and data not covered by the current proposed agreement, or when an agreement is not in effect, the AO would remain Environment Canada's Regional Director of Environmental Protection.

Although a similar amendment to the PPER was made in 1996 to identify Alberta and Saskatchewan officials as AOs, the proposed amendment will refer to the new titles of the AOs in these provinces and will have similar wording for Alberta and Saskatchewan indicating that if an agreement is in place and the affected industry has been notified, the AO is a provincial official. This will avoid having to make further amendments to the Regulations to re-identify the AO as a federal official in the event that those agreements terminate.

This amendment also includes a change in the regional title of the federal AO for Manitoba.

Although negotiations have been conducted with two other provinces, there are presently no other similar administrative agreements in place with any other province.

For the purposes of the two Regulations under CEPA, 1999, which are also covered by the proposed Canada-Quebec

virtu de cet accord, le gouvernement du Québec deviendrait le point d'accès principal pour le secteur des pâtes et papiers et, à ce titre, recevrait de ce secteur les données requises par les règlements fédéraux et provinciaux. La province transmettrait ensuite à Environnement Canada les données qui concernent les trois règlements fédéraux suivants :

- le *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers*, pris en vertu de la *Loi sur les pêches*;
- le *Règlement sur les dioxines et les furannes chlorés dans les effluents des fabriques de pâtes et papiers*, pris en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)];
- le *Règlement sur les additifs antimousse et les copeaux de bois utilisés dans les fabriques de pâtes et papiers*, pris en vertu de la LCPE (1999).

Parmi les diverses tâches réalisées par le Québec en vertu de l'accord proposé, le Québec partagerait également certaines informations, comme la caractérisation de la qualité des effluents des fabriques de pâtes et papiers. De plus, chaque ordre de gouvernement conserverait l'entière responsabilité de vérifier si l'industrie respecte ses exigences réglementaires respectives et procéderait à des inspections et à la prise de mesures d'application des règlements. Le projet d'accord conclu a une durée de cinq ans à partir du 1^{er} avril 2000, date d'expiration de l'accord précédent avec le Québec. Le gouvernement fédéral et le Québec avaient commencé à négocier l'accord proposé avant l'expiration de l'accord précédent. Par contre, depuis la date d'expiration de l'accord précédent, les deux ordres de gouvernement ont toujours travaillé dans l'esprit de l'accord expiré, le Québec continuant de recueillir de l'industrie et de transmettre à Environnement Canada les données exigées en vertu de la réglementation fédérale.

Selon le REFPP actuel, les données dont la présentation est exigée doivent être soumises à un « agent d'autorisation », à savoir les Directeurs régionaux de la Protection de l'environnement d'Environnement Canada, sauf pour l'Alberta et la Saskatchewan, où ce rôle est assumé par des agents provinciaux. La modification proposée à l'annexe V (article 2) du REFPP prévoit qu'un représentant du gouvernement du Québec agisse en tant qu'agent d'autorisation pour la réception de certaines données réglementaires, dans la mesure où un accord serait en vigueur au Québec et que le ministre fédéral aurait informé l'industrie touchée de l'entrée en vigueur de cet accord. Pour les fonctions et les données qui ne sont pas couvertes par l'accord actuellement proposé, ou lorsqu'il n'y a pas d'accord en vigueur, l'agent d'autorisation demeurerait le directeur régional de la protection de l'environnement d'Environnement Canada.

Bien qu'une modification similaire ait été apportée en 1996 pour conférer le rôle d'agent d'autorisation aux agents de l'Alberta et de la Saskatchewan, la modification proposée fera mention des nouveaux titres des agents d'autorisation dans ces provinces et comportera un libellé analogue pour l'Alberta et la Saskatchewan, indiquant que lorsque l'accord est en place et que l'industrie touchée en a été informée, l'agent d'autorisation est un agent provincial. On évitera ainsi d'apporter d'autres modifications au Règlement pour identifier de nouveau le représentant fédéral comme agent d'autorisation au cas où l'accord viendrait à échéance.

Cette modification comprend aussi un changement du titre régional de l'agent d'autorisation fédéral du Manitoba.

Même si des négociations ont été menées avec deux autres provinces, aucun accord administratif similaire n'a été conclu avec une autre province.

Pour ce qui est des deux règlements qui relèvent de la LCPE (1999) et qui sont également couverts par l'accord proposé avec le

administrative agreement, no regulatory amendment is needed since concluding the administrative agreement under section 9 of CEPA, 1999 is sufficient for Quebec to be the principle point of contact for the receipt of industry data.

Alternatives

Regulatory action is necessary as this is the only way in which to amend the existing Regulations.

Benefits and Costs

Costs

These amendments to the Regulations will result in no additional industry costs, since the amendments will not require any investment and will not generate any additional operating costs.

Among the various tasks carried out by Quebec as part of the proposed agreement, one of the tasks directly related to this amendment is the collection from industry and the transfer to Environment Canada of data required under the federal regulations. The yearly cost for this specific task was estimated at \$67,000. To compensate the Quebec Government for this task alone, instead of a direct monetary transfer, Quebec would be provided with the use of \$67,000 of laboratory equipment per year by the federal government for the duration of the proposed agreement. There are no additional costs associated with the proposed regulatory amendment for Alberta and Saskatchewan.

Benefits

One benefit of the proposed amendment and Quebec agreement is to provide a "one window approach," which means that the affected industry would have to deal mainly with one level of government instead of two, for the purpose of submitting certain regulatory data covered by the Quebec agreement. As a result, the expected benefits will come from a reduction of administrative work for the federal government and the affected industry. In the case of the federal government, the equivalent of one full-time equivalent (FTE) [\$72,000] would be saved because of the implementation of the proposed agreement and amendment, with the Quebec Government undertaking work that would have been performed by the federal government in the absence of the agreement and amendment. Some savings would also accrue to the industry because of the "one window approach" to the collection of data.

Consultation

Consultations with stakeholders (industry, and the Quebec Government) began in 1999, before the previous agreement with Quebec expired. These consultations focussed on the content of the new agreement. All comments received were taken into consideration when drafting the current proposed agreement. The latter will also be republished in the *Canada Gazette*, Part I, to solicit comments from interested stakeholders before the agreement is finalized.

Further consultations have been conducted with the affected industry and the Quebec Government regarding this proposed amendment to the Regulations, and they are both supportive of this initiative.

gouvernement du Québec, il n'est pas nécessaire d'effectuer une modification réglementaire étant donné que le simple fait de conclure un accord administratif en vertu de l'article 9 de la LCPE (1999) suffit pour que le Québec devienne l'interlocuteur unique aux fins de réception des données qui sont fournies par l'industrie.

Solutions envisagées

Des mesures réglementaires s'imposent, puisqu'il s'agit de la seule façon de modifier la réglementation actuelle.

Avantages et coûts

Coûts

Ces modifications au Règlement n'entraîneront pas de coûts additionnels pour l'industrie, puisqu'elles n'exigeront aucun investissement et ne généreront pas de frais d'exploitation additionnels.

Parmi les diverses tâches réalisées par le Québec en vertu de l'accord proposé, une des tâches directement liées à cette modification est la réception des données fournies par l'industrie en vertu de la réglementation fédérale et sa transmission à Environment Canada. On estime à 67 000 \$ par année les coûts associés à cette tâche particulière. Plutôt que de recevoir ce montant en transfert direct en échange des travaux réalisés par le Québec pour cette tâche unique, le gouvernement fédéral fournira au Québec des équipements de laboratoire, équivalant à 67 000 \$ par année, pendant la durée de l'accord proposé. Les modifications réglementaires proposées n'entraînent aucuns frais supplémentaires pour l'Alberta et la Saskatchewan.

Avantages

Un des avantages de la modification visant le Québec et de l'accord proposés est de fournir un « guichet unique », ce qui signifie que l'industrie touchée n'aura à traiter qu'avec un seul ordre de gouvernement au lieu de deux pour la communication de certaines données réglementaires visées par l'accord avec le Québec. Par conséquent, les tâches administratives seront réduites pour le gouvernement fédéral et l'industrie touchée. Dans le cas du gouvernement fédéral, les économies équivaldraient à un équivalent temps plein (ÉTP) [72 000 \$], le gouvernement québécois assumant des tâches qui, n'eût été de la modification réglementaire et de l'accord proposé, auraient autrement été exécutées par les autorités fédérales. La création d'un « guichet unique » pour la collecte des données engendrerait également certaines économies pour l'industrie.

Consultations

Les consultations auprès des intervenants (industrie et gouvernement du Québec) ont commencé en 1999, avant que n'arrive à échéance l'accord précédent avec le Québec. Ces consultations ont porté sur ce que devrait contenir le nouvel accord. Tous les commentaires reçus ont été pris en considération au moment de la rédaction de l'accord actuellement proposé. Ce dernier fera aussi l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, en vue de solliciter les commentaires des intervenants intéressés avant la mise au point définitive de l'accord.

D'autres consultations ont eu lieu auprès de l'industrie touchée et du gouvernement du Québec concernant la modification actuellement proposée au Règlement et tous deux appuient cette initiative.

The proposed amendment to the Regulations does not affect the Alberta and Saskatchewan agreements. The provinces have been consulted on the nature of the current amendment, and are also supportive.

This amendment will essentially not change the current practices in Quebec, Alberta or Saskatchewan since the data required under the Regulations are already submitted to the respective provincial officials. In general, consultations have been limited in scope, since the proposed regulatory changes are administrative in nature.

Stakeholders will have a 30-day period during which they can provide comments to Environment Canada with respect to this amendment, following its prepublication in the *Canada Gazette*, Part I. At the end of this period, comments will be taken into consideration when developing the final amendments and the later will then be published in Part II of the *Canada Gazette*.

Compliance and Enforcement

These proposed amendments to the Regulations will be enforced by Environment Canada in accordance with the provisions of the Compliance and Enforcement Policy for the Habitat Protection and Pollution Prevention Provisions of the *Fisheries Act*.

In order to ensure that fish and fish habitat are well protected, the following will be undertaken:

- Environment Canada will continue to ensure that provincial officials are knowledgeable with federal requirements under the *Fisheries Act* and CEPA, 1999. This information pertaining to the federal requirements will be transmitted to the province via a management committee to be established under the agreement. It should be noted that the provincial agreements also cover the *Pulp and Paper Mill Effluent Chlorinated Dioxins and Furans Regulations* and the *Pulp and Paper Mill Defoamer and Wood Chip Regulations* under the CEPA, 1999; and
- provincial officers acting as AOs will submit all received information pertaining to the federal Regulations to Environment Canada officials.

The federal government's administration and enforcement of the *Fisheries Act* and CEPA, 1999 (the Acts) would not be restricted with the coming into force of these amendments nor with the signing of administrative agreements. Under these two Acts, the federal government is required to provide annual reports to Parliament on the administration and enforcement of the Acts.

The proposed agreement stipulates that each level of government maintains its obligation to enforce its own laws and regulations. In this light, enforcement will not change as a result of the amendment or the agreement.

Contacts

Marie-Louise Geadah, National Office of Pollution Prevention, Environment Canada, Place Vincent Massey, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3, Marie-Louise.Geadah@ec.gc.ca (Electronic mail), (819) 953-1129 (Telephone), (819) 994-7762 (Facsimile); and Arthur Sheffield, Regulatory and Economic Analysis Branch, Environment Canada, Terrasses de la Chaudière, 10 Wellington Street, Hull, Quebec K1A 0H3, Arthur.Sheffield@ec.gc.ca (Electronic mail), (819) 953-1172 (Telephone), (819) 997-2769 (Facsimile).

La modification proposée au Règlement n'entraîne aucun changement aux accords existants avec l'Alberta et la Saskatchewan. Ces provinces ont été consultées quant à la nature de ces modifications actuelles et y ont donné leur appui.

Cette modification ne changera essentiellement rien aux pratiques actuellement en vigueur au Québec, en Alberta et en Saskatchewan, puisque les données exigées par la réglementation fédérale sont déjà soumises aux agents de chacune de ces provinces. En raison de la nature administrative des modifications réglementaires proposées, les consultations n'ont généralement eu qu'une portée limitée.

Les intervenants disposeront d'une période de 30 jours pour transmettre à Environnement Canada leurs commentaires au sujet de cette modification, à la suite de sa publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Au terme de cette période, les commentaires formulés seront pris en considération dans la préparation de la modification finale, laquelle sera ensuite publiée dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Respect et exécution

L'application des modifications proposées sera assurée par Environnement Canada en conformité avec la politique d'application des dispositions de la *Loi sur les pêches* relatives à la protection de l'habitat et à la prévention de la pollution.

Afin de faire en sorte que le poisson et son habitat soient bien protégés, les activités suivantes seront entreprises :

- Environnement Canada continuera de s'assurer que les agents provinciaux connaissent bien les exigences fédérales de la *Loi sur les pêches* et de la LCPE (1999). Cette information, se rapportant aux exigences fédérales, sera communiquée aux autorités provinciales par l'entremise d'un comité de gestion qui sera établi en vertu de l'accord. À noter que les accords provinciaux portent aussi sur le *Règlement sur les dioxines et les furannes chlorés dans les effluents des fabriques de pâtes et papiers* et sur le *Règlement sur les additifs antimousse et les copeaux de bois utilisés dans les fabriques de pâtes et papiers*, pris en vertu de la LCPE (1999);
- les agents provinciaux agissant à titre d'agents d'autorisation transmettront aux agents d'Environnement Canada toute l'information reçue relative aux règlements fédéraux.

L'administration et l'application de la *Loi sur les pêches* et de la LCPE (1999) par le gouvernement fédéral ne seront pour autant restreintes ni par l'entrée en vigueur de cette modification ni par la signature d'accords administratifs. En vertu de ces deux lois, le gouvernement fédéral est tenu de soumettre au Parlement des rapports annuels sur l'administration et l'application des lois.

L'accord proposé maintient l'obligation, pour chaque ordre de gouvernement, d'appliquer ses propres lois et règlements. Dans ce contexte, les modalités d'application des lois ne seront aucunement touchées ni par la modification ni par l'accord.

Personnes-ressources

Marie-Louise Geadah, Bureau national de la prévention de la pollution, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3, Marie-Louise.Geadah@ec.gc.ca (courriel), (819) 953-1129 (téléphone), (819) 994-7762 (télécopieur); Arthur Sheffield, Direction des évaluations réglementaires et économiques, Environnement Canada, Terrasses de la Chaudière, 10, rue Wellington, Hull (Québec) K1A 0H3, Arthur.Sheffield@ec.gc.ca (courriel), (819) 953-1172 (téléphone), (819) 997-2769 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor General in Council, pursuant to paragraph 36(5)(f) and section 43^a of the *Fisheries Act*, proposes the annexed *Regulations Amending the Pulp and Paper Effluent Regulations*.

Interested parties may make representations with respect to the proposed amendments within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Ms. Marie-Louise Geadah, A/Head, Pulp and Paper Section, Forest Products Division, National Office of Pollution Prevention, Environment Canada, 351 St. Joseph Blvd., Hull, Quebec, K1A 0H3 (Tel.: (819) 953-1129; Facsimile: (819) 994-7762; E-mail: Marie-Louise.Geadah@ec.gc.ca).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, May 30, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE PULP AND PAPER EFFLUENT REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definition “authorization officer” in section 2 of the *Pulp and Paper Effluent Regulations*¹ is replaced by the following:

“authorization officer”, in respect of a province or part of a province set out in column I of an item of Schedule V, means the person referred to in column II of that item; (*agent d'autorisation*)

2. The heading “Title” of column II of Schedule V to the Regulations is replaced by “Authorization Officer”.

3. The portion of item 2 of Schedule V to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Authorization Officer
2.	(a) if there is a written agreement in effect between the Government of Canada and the Government of Quebec in respect of information required to be submitted under these Regulations, and the Minister has notified all operators in the province of the agreement, <ul style="list-style-type: none"> (i) for the purposes of subsection 9(2) as it relates to the information described in section 7 of Schedule II, and for the purposes of sections 13 and 15 to 18, Director, Environmental Protection, Federal Department of the Environment, Quebec Region, and (ii) for the purposes of all other provisions, le sous-ministre adjoint de la Direction générale des opérations régionales, ministère de l'Environnement du Québec; and (b) if there is no such agreement in effect, Director, Environmental Protection, Federal Department of the Environment, Quebec Region.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Gouverneure générale en conseil, en vertu de l'alinéa 36(5)(f) et de l'article 43^a de la *Loi sur les pêches*, se propose de présenter le *Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M^{me} Marie-Louise Geadah, chef de section par intérim de la Section des pâtes et papiers, Division des produits forestiers, Bureau national de la prévention de pollution, Environnement Canada, 351, boul. St-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3, téléphone : (819) 953-1129, télécopieur : (819) 994-7762, courriel : Marie-Louise.Geadah@ec.gc.ca.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 30 mai 2002

La greffière adjointe du Conseil privé
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES EFFLUENTS DES FABRIQUES DE PÂTES ET PAPIERS

MODIFICATIONS

1. La définition de « agent d'autorisation », à l'article 2 du *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers*¹, est remplacée par ce qui suit :

« agent d'autorisation » À l'égard de la province ou de la partie de province mentionnée à la colonne I de l'annexe V, la personne visée à la colonne II. (*authorization officer*)

2. Le titre « Poste » de la colonne II de l'annexe V du même règlement est remplacé par « Agent d'autorisation ».

3. La colonne II de l'article 2 de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Agent d'autorisation
2.	a) S'il existe entre le gouvernement du Canada et celui du Québec un accord écrit en vigueur relatif aux renseignements dont la présentation est exigée aux termes du présent règlement et si le ministre en a avisé tous les exploitants de la province : <ul style="list-style-type: none"> (i) pour l'application du paragraphe 9(2) — dans la mesure où le paragraphe a trait aux renseignements prévus à l'article 7 de l'annexe II —, des articles 13 et 15 à 18, le directeur de la Protection de l'environnement du ministère de l'Environnement du Canada — région du Québec, (ii) pour l'application des autres dispositions, le sous-ministre adjoint de la Direction générale des opérations régionales, ministère de l'Environnement du Québec; b) en l'absence d'un tel accord, le directeur de la Protection de l'environnement du ministère de l'Environnement du Canada — région du Québec.

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12

¹ SOR/92-269

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12

¹ DORS/92-269

4. The portion of item 5 of Schedule V to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Authorization Officer
5.	Director, Environmental Protection, Federal Department of the Environment, Prairie and Northern Region

5. The portion of items 7 and 8 of Schedule V to the Regulations in column² II is replaced by the following:

Column I	
Item	Authorization Officer
7.	(a) if there is a written agreement in effect between the Government of Canada and the Government of Saskatchewan in respect of these Regulations, and the Minister has notified all operators in the province of the agreement, Manager, Environment Section, East Boreal EcoRegion, Saskatchewan Environment and Resource Management; and (b) if there is no such agreement in effect, Director, Environmental Protection, Federal Department of the Environment, Prairie and Northern Region.
8.	(a) if there is a written agreement in effect between the Government of Canada and the Government of Alberta in respect of these Regulations, and the Minister has notified all operators in the province of the agreement, Regional Director, Northeast Boreal Region, Alberta Environment; and (b) if there is no such agreement in effect, Director, Environmental Protection, Federal Department of the Environment, Prairie and Northern Region.

6. Schedule V to the French version of the Regulations is amended by replacing the expression “ministère de l’Environnement” with the expression “ministère de l’Environnement du Canada” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) the portion of item 1 in column II;
- (b) the portion of items 3 and 4 in column II;
- (c) the portion of item 6 in column II; and
- (d) the portion of item 9 in column II.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[22-1-o]

4. La colonne II de l’article 5 de l’annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Agent d’autorisation
5.	Directeur de la Protection de l’environnement du ministère de l’Environnement du Canada — région des Prairies et du Nord

5. La colonne II² des articles 7 et 8 de l’annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Agent d’autorisation
7.	a) Manager, Environment Section, East Boreal EcoRegion, Saskatchewan Environment and Resource Management, s’il existe entre le gouvernement du Canada et celui de la Saskatchewan un accord écrit en vigueur relatif au présent règlement et si le ministre en a avisé tous les exploitants de la province; b) en l’absence d’un tel accord, le directeur de la Protection de l’environnement du ministère de l’Environnement du Canada — région des Prairies et du Nord.
8.	a) Regional Director, Northeast Boreal Region, Alberta Environment, s’il existe entre le gouvernement du Canada et celui de l’Alberta un accord écrit en vigueur relatif au présent règlement et si le ministre en a avisé tous les exploitants de la province; b) en l’absence d’un tel accord, le directeur de la Protection de l’environnement du ministère de l’Environnement du Canada — région des Prairies et du Nord.

6. Dans la colonne II des passages ci-après de l’annexe V de la version française du même règlement, « ministère de l’Environnement » est remplacé par « ministère de l’Environnement du Canada » :

- a) l’article 1;
- b) les articles 3 et 4;
- c) l’article 6;
- d) l’article 9.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[22-1-o]

² SOR/96-293

² DORS/96-293

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1197 — Sethoxydim)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1197 — séthoxydime)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Sethoxydim is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of grasses in broadleaf crops as a post-emergent treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of sethoxydim and its metabolites resulting from this use at 15 parts per million (p.p.m.) in tomato paste, 10 p.p.m. in dry beans and peas, 5 p.p.m. in beans and soybeans, 4 p.p.m. in lentils, potatoes and tomatoes, 2 p.p.m. in cabbage and mustard greens, 1 p.p.m. in cucumbers and squash, 0.5 p.p.m. in broccoli, corn and cranberries, and 0.2 p.p.m. in onions, and at 2 p.p.m. in artichokes, cantaloupes, eggplants and spinach, and 1 p.p.m. in celery and lettuce imported into Canada. MRLs have also been established at 2 p.p.m. in eggs, 0.5 p.p.m. in liver of poultry and 0.2 p.p.m. in meat of poultry to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with sethoxydim. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m..

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application to amend the registration of sethoxydim in order to allow its use for the control of grasses in asparagus, blueberries, carrots, flax, peppers, pumpkins, raspberries, strawberries, sunflowers and turnips as a post-emergent treatment. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of sethoxydim and its metabolites resulting from these uses in asparagus, blueberries, carrots, flax, peppers, pumpkins, raspberries, strawberries, sunflowers and turnips, establish an MRL for mustard, and increase the MRLs for cranberries and lentils, in order to permit the sale of food containing these residues. The MRL for cranberries is being increased from 0.5 p.p.m. to 2 p.p.m. in conjunction with a decision to decrease the minimum time between application of sethoxydim and harvest. The MRL for lentils is being increased from 4 p.p.m. to 30 p.p.m. in order to harmonize with the one established by the United States Environmental Protection Agency.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if the following conditions are met: the data requirements for

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La séthoxydime est homologuée comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour combattre les graminées dans les cultures à feuilles larges en traitement de postlevée. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de la séthoxydime et ses métabolites résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 15 parties par million (p.p.m.) dans la pâte de tomates, de 10 p.p.m. dans les haricots secs et les pois, de 5 p.p.m. dans les haricots et le soja, de 4 p.p.m. dans les lentilles, les pommes de terre et les tomates, de 2 p.p.m. dans les choux et les feuilles de moutarde, de 1 p.p.m. dans les concombres et les courges, de 0,5 p.p.m. dans le brocoli, les canneberges et le maïs, et de 0,2 p.p.m. dans les oignons, et de 2 p.p.m. dans les artichauts, les aubergines, les cantaloups et les épinards, et de 1 p.p.m. dans le céleri et la laitue importés au Canada. Des LMR de 2 p.p.m. dans les œufs, de 0,5 p.p.m. dans le foie de volaille et de 0,2 p.p.m. dans la viande de volaille ont aussi été établies pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées à la séthoxydime. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a approuvé une demande de modification de l'homologation de la séthoxydime afin de permettre son utilisation pour lutter contre les graminées dans les asperges, les bleuets, les carottes, les citrouilles, les fraises, les framboises, le lin, les navets, les poivrons et les tournesols en traitement de postlevée. La présente modification proposée au Règlement établirait des LMR pour les résidus de séthoxydime et ses métabolites résultant de cette utilisation dans les asperges, les bleuets, les carottes, les citrouilles, les fraises, les framboises, le lin, les navets, les poivrons et les tournesols, établirait une LMR pour la moutarde, et augmenterait les LMR pour les canneberges et les lentilles, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. La LMR pour les canneberges serait augmentée de 0,5 à 2 p.p.m. conjointement à la décision de réduire le délai minimum entre l'application de séthoxydime et la récolte. La LMR pour les lentilles serait augmentée de 4 à 30 p.p.m. afin de l'harmoniser avec celle établie par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes

assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor that is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for sethoxydim, including its metabolites, of 30 p.p.m. in lentils, 10 p.p.m. in strawberries, 7 p.p.m. in sunflowers, 5 p.p.m. in raspberries, 4 p.p.m. in blueberries, 2 p.p.m. in cranberries and mustard, 1 p.p.m. in pumpkins, 0.5 p.p.m. in asparagus and peppers, 0.2 p.p.m. in flax and turnips, and 0.1 p.p.m. in carrots would not pose an unacceptable health risk to the public. This proposed regulatory amendment would also amend the chemical name of sethoxydim in order to comply with international nomenclature conventions.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of sethoxydim, increasing the MRL for lentils and cranberries, and the establishment of MRLs for asparagus, blueberries, flax, mustard, peppers, pumpkins, raspberries, strawberries, sunflowers and turnips are necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 p.p.m. in Table II, Division 15, of the Regulations, for residues of sethoxydim in carrots would provide more clarity regarding the applicable MRL and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current

sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que, pour la séthoxydime, y compris ses métabolites, des LMR de 30 p.p.m. dans les lentilles, de 10 p.p.m. dans les fraises, de 7 p.p.m. dans les tournesols, de 5 p.p.m. dans les framboises, de 4 p.p.m. dans les bleuets, de 2 p.p.m. dans les canneberges et la moutarde, de 1 p.p.m. dans les citrouilles, de 0,5 p.p.m. dans les asperges et les poivrons, de 0,2 p.p.m. dans le lin et les navets, et de 0,1 p.p.m. dans les carottes ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette modification réglementaire proposée modifierait aussi le nom chimique de la séthoxydime pour le rendre conforme aux conventions internationales de nomenclature.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de la séthoxydime, l'augmentation des LMR pour les lentilles et les canneberges, et l'établissement des LMR pour les asperges, les bleuets, les citrouilles, les fraises, les framboises, le lin, la moutarde, les navets, les poivrons et les tournesols sont nécessaires en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus de pesticide à des niveaux inacceptables.

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 p.p.m. au tableau II, titre 15, du Règlement pour les résidus de la séthoxydime dans les carottes indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et aussi que l'évaluation appropriée du risque a été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles

trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

Benefits and Costs

The use of sethoxydim on the crops listed above will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of sethoxydim and its metabolites in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for sethoxydim are adopted.

Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des organismes de réglementation de pesticides autour du monde.

Avantages et coûts

Les utilisations susmentionnées de la séthoxydime permettront de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de la séthoxydime et ses métabolites dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour la séthoxydime seront adoptées.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1197 — Sethoxydim)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1197 — séthoxydime)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 30, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1197 — SETHOXYDIM)

AMENDMENT

1. The portion of item S.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns II² to IV² is replaced by the following :

II	III	IV	
Item No.	Common Chemical Name	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods	
S.1	(±)-2-[1-(ethoxyimino)butyl]-5-[2-(ethylthio)propyl]-3-hydroxy-2-cyclohexen-1-one and metabolites	30 15 10 7 5 4	Lentils Tomato paste Dry beans, peas, strawberries Sunflowers Beans, raspberries, soybeans Blueberries, potatoes, tomatoes
	containing the cyclohexen-2-one moiety expressed as sethoxydim	2	Artichokes, cabbage, cantaloupes, cranberries, eggplants, eggs, mustard, mustard greens, spinach
		1	Celery, cucumbers, lettuce, pumpkins, squash
		0.5	Asparagus, broccoli, corn, peppers, liver of poultry
		0.2	Flax, onions, meat of poultry, turnips
		0.1	Carrots

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[22-1-o]

des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 30 mai 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1197 — SÉTHOXYDIME)

MODIFICATION

1. Les colonnes II¹ à IV¹ de l'article S.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*² sont remplacées par ce qui suit :

II	III	IV	
Article	Appellation chimique courante	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments	
S.1	(±)-EZ-2-(1-Éthoxyiminobutyl)-5-[2-(éthylthio)propyl]-3-hydroxycyclohex-2-énone et les métabolites contenant la partie cyclohex-2-énone exprimée sous forme de séthoxydime	30 15 10 7 5 4 2	Lentilles Pâte de tomates Fraises, haricots secs, pois Tournesols Framboises, haricots, soja Bleuets, pommes de terre, tomates Artichauts, aubergines, canneberges, cantaloups, choux, épinards, feuilles de moutarde, moutarde, œufs Céleri, citrouilles, concombres, courges, laitue Asperges, brocoli, foie de volaille, maïs, poivrons Lin, oignons, navets, viande de volaille Carottes
		1	
		0,5	
		0,2	
		0,1	

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[22-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

² SOR/97-413

¹ DORS/97-413

² C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1240 — Nicotine)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1240 — nicotine)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Part I of Schedule F of the *Food and Drug Regulations* lists substances intended for human or veterinary use which require a prescription to be sold in Canada. Schedule F includes nicotine as a drug substance except when sold in natural substances or in a gum or transdermal patch. Products in gum and patch form are commonly used in smoking cessation therapy to relieve nicotine withdrawal symptoms. The nonprescription nicotine replacement therapies (NRTs) presently available on the Canadian market were initially approved as prescription drugs. These products are nicotine 2 mg chewing gum (nonprescription since 1992), nicotine 4 mg chewing gum (nonprescription since 1997) and nicotine transdermal patches (nonprescription since 1998).

This regulatory amendment proposes to remove from Schedule F, nicotine, when administered by an oral inhalation device. The current proposal differs from previous prescription to nonprescription switch proposals because the product has not been sold in Canada as a prescription drug. The proposal would allow the new inhalation dosage form for nicotine to be sold as a nonprescription drug immediately upon approval by Health Canada.

Rationale

- The proposal to remove nicotine inhaler from Schedule F is based on a review of the clinical evidence and safety data provided in a New Drug Submission. A general review of the known pharmacological and toxicological properties of nicotine, reported adverse drug reactions, abuse potential studies and available literature has also been undertaken.
- According to the federal government's Tobacco Demand Reduction Strategy included in the National Action Plan to Combat Smuggling in Canada, measures which safely assist the cessation of smoking should be encouraged.
- In 1997, the United Nations Focal Point on Tobacco or Health recommended that less hazardous nicotine devices should be as or more easily available than cigarettes.
- Nicotine in an oral inhaler dosage form has been available internationally since 1996. It is a nonprescription drug in 13 countries including Denmark, Sweden and the United Kingdom. There is no evidence from the post-market data that this product is being abused by either children or non-smokers. There have been no reports of inappropriate use, overdose or product dependence.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* contient une liste des substances dont la vente au Canada demande l'émission d'une ordonnance pour usage humain ou vétérinaire. La nicotine est incluse dans cette liste, sauf lorsqu'elle est vendue dans des substances naturelles ou sous forme de gomme à mâcher ou de timbre cutané. Les produits comme la gomme à mâcher et les timbres cutanés sont couramment utilisés dans le cadre de programmes de renoncement au tabac pour atténuer les effets du sevrage de la nicotine. Les thérapies de remplacement de la nicotine (TRN) qui sont actuellement en vente libre au Canada avaient été approuvées au départ comme médicaments d'ordonnance. Il s'agit de la gomme à mâcher contenant 2 mg de nicotine (en vente libre depuis 1992), de la gomme à mâcher contenant 4 mg de nicotine (en vente libre depuis 1997) et des timbres cutanés de nicotine (en vente libre depuis 1998).

La modification proposée vise le retrait de la nicotine administrée par voie orale au moyen d'un inhalateur de l'annexe F. La présente proposition diffère de la précédente visant la désignation des produits comme médicaments sans ordonnance, car le produit n'a jamais été vendu au Canada comme médicament d'ordonnance. Si la proposition est acceptée, on pourra vendre de la nicotine administrée par inhalateur sans ordonnance, dès que Santé Canada aura donné son autorisation.

Raison d'être

- La proposition visant le retrait de l'inhalateur de nicotine de l'annexe F est fondée sur un examen des données cliniques et relatives à la sécurité contenues dans une présentation de drogue nouvelle. On a également effectué un examen général des propriétés pharmacologiques et toxicologiques connues de la nicotine, des effets indésirables signalés, des études sur les possibilités d'abus et de la documentation accessible.
- Conformément à la Stratégie de réduction de la demande de tabac du gouvernement fédéral, décrite dans le plan gouvernemental de lutte contre la contrebande au Canada, on doit favoriser l'adoption des mesures qui facilitent l'abandon du tabac en sécurité.
- En 1997, le Centre de coordination de l'Organisation des Nations Unies (l'ONU) sur le tabac ou la santé a recommandé que des produits nicotiques moins dangereux soient aussi, voire plus facilement accessibles que la cigarette.
- La nicotine administrée par inhalateur oral est accessible à l'échelle internationale depuis 1996. Elle est vendue sans ordonnance dans 13 pays, dont le Danemark, la Suède et le Royaume-Uni. Rien dans les données recueillies après la mise

— Two studies have been completed in the United States which confirm that:

(a) the safety and effectiveness of the product is not reduced when used in a nonprescription setting.

A study examining the nonprescription use of a nicotine inhaler in approximately 2 500 smokers, 18 years of age and older, showed that the effectiveness of nicotine inhaler was similar to that of other NRTs. The trial participants included smokers who had lung or heart disease. The types of adverse events that were reported in this study were similar to those reported in other major studies.

(b) use of the nicotine inhaler does not lead to further use of tobacco, alcohol or marijuana.

A study involving approximately 7 000 grade 12 students found that less than one third of one percent of the participants who had never smoked reported any use of nicotine replacement products. Further analysis indicated that the use of NRTs was initiated only after smoking had already begun.

Alternatives

Prescription status

The alternative option would be to leave nicotine inhaler on Schedule F. This option was not considered to be an appropriate risk management tool. Prescription status would unnecessarily restrict the availability of a safe and effective smoking cessation product. The benefits of having nicotine inhaler available as a nonprescription drug clearly outweigh the risks.

Benefits and Costs

The proposed amendment would impact on the following sectors:

— Public

The availability of the nicotine inhaler as a nonprescription product would provide consumers with the convenience of self-medication. It would also provide consumers with a greater choice of nonprescription aids for smoking cessation. This may encourage more Canadians to try to quit smoking.

Product labels would be required to include directions for use and applicable cautionary statements. This would help to provide information to the public about the product's safe and proper use.

The public would be required to pay directly for the product as nonprescription products are not usually covered by drug insurance plans.

— Pharmaceutical Industry

The nonprescription availability of the nicotine inhaler could impact on the sales of the other nonprescription NRT dosage forms that are already on the market.

— Provincial Health Care Systems

There would be no anticipated cost to publicly funded drug benefit plans since most do not cover the cost of nonprescription drugs.

An increased number of smokers quitting their use of tobacco products could lead to fewer patients with smoking-related diseases and reduced costs to the health care system.

en marché n'indique que ce produit est utilisé de façon abusive par des enfants ou des non-fumeurs. Aucun rapport n'a été présenté au sujet d'une utilisation impropre, de surdose ou de problème de dépendance au produit.

— Deux études effectuées aux États-Unis confirment ce qui suit :

a) le produit n'est pas moins sûr ni moins efficace s'il est vendu sans ordonnance.

Une étude portant sur l'utilisation sans ordonnance d'un inhalateur de nicotine par environ 2 500 fumeurs âgés de 18 ans ou plus a permis de constater que l'efficacité du produit était similaire à celle d'autres TRN. L'étude incluait des fumeurs souffrant de maladies pulmonaires ou cardiaques. Les événements indésirables signalés dans le cadre de l'étude étaient similaires à ceux qui sont ressortis d'autres études importantes;

b) l'utilisation de l'inhalateur ne favorise pas une consommation accrue de tabac, d'alcool ou de marijuana.

Une étude effectuée auprès de quelque 7 000 élèves de 5^e secondaire a révélé que moins d'un tiers de 1 p. 100 des participants qui n'avaient jamais fumé utilisaient des produits de remplacement de la nicotine. D'autres analyses ont indiqué que seules les personnes qui avaient déjà commencé à fumer utilisaient des TRN.

Solutions envisagées

Médicament d'ordonnance

La solution envisagée consisterait à ne pas supprimer l'inhalateur de nicotine de l'annexe F. Cette solution ne semblerait pas un outil de gestion des risques approprié. La désignation du produit comme médicament d'ordonnance limiterait inutilement l'accessibilité à un produit de désaccoutumance au tabac sûr et efficace. Les avantages associés au classement du produit comme médicament sans ordonnance sont beaucoup plus nombreux que les risques.

Avantages et coûts

La modification proposée influencerait sur les secteurs suivants :

— Public

La vente libre de l'inhalateur de nicotine permettrait aux consommateurs de gérer eux-mêmes leur plan de renoncement au tabagisme et leur donnerait davantage de choix dans les produits vendus sans ordonnance à cette fin. On pourrait ainsi encourager un plus grand nombre de Canadiens à essayer d'arrêter de fumer.

Il faudrait que l'étiquette apposée sur le produit comporte le mode d'emploi et des mises en garde. Cela contribuerait à informer le public au sujet de l'utilisation sûre et correcte du produit.

Le public devrait payer le produit de sa poche, les produits vendus sans ordonnance n'étant habituellement pas couverts par les régimes d'assurance médicaments.

— Industrie pharmaceutique

La possibilité de se procurer l'inhalateur de nicotine sans ordonnance pourrait avoir des répercussions sur les ventes d'autres TRN également vendues sans ordonnance.

— Systèmes provinciaux de soins de santé

On ne prévoit aucun coût pour les régimes publics d'assurance médicaments puisque la plupart de ces régimes ne couvrent pas les médicaments en vente libre.

Si un plus grand nombre de fumeurs cesse de fumer, on assistera à une réduction du nombre de patients souffrant de maladies associées au tabagisme, donc à une diminution des coûts pour le système de soins de santé.

Consultation

Direct mailing of this regulatory proposal was sent on November 14, 2000, to the provincial Ministries of Health, medical and pharmacy licensing bodies and pharmaceutical industry with a 30-day comment period. Responses were received from four stakeholders. Three respondents supported the proposal. One respondent objected to the proposal and expressed the concerns summarized below:

Comment No. 1

The proposal to exempt nicotine inhalers from the *Food and Drug Regulations* is too broad. Only one nicotine inhaler is currently proposed for marketing in Canada, yet the regulatory proposal is to exempt all inhalers.

Response

The proposed amendment would remove nicotine inhaler from Schedule F. It would not exempt nicotine inhaler from other requirements of the *Food and Drug Regulations*.

Any proposal to market a different nicotine inhaler would require a New Drug Submission (NDS). The NDS would be required to include safety and efficacy data. Clinical trial data would be required to demonstrate efficacy. Safety data would include adverse drug reaction reports and abuse-potential studies. Each submission would be evaluated on a case-by-case basis before a Notice of Compliance would be issued.

Comment No. 2

The early consultation letter issued by Health Canada makes reference to the conclusion "that the benefits of having nicotine inhaler available as a nonprescription drug clearly outweigh the risks." There is no available risk-benefit analysis on which to make this decision.

Response

Studies have shown that the nicotine inhaler is as effective for smoking cessation therapy as other nonprescription NRTs currently available in Canada. In four out of six studies, people using a nicotine inhaler had significantly higher smoking cessation success rates than those who used a placebo. The nicotine released from the inhaler is absorbed primarily through the mouth and throat into the bloodstream. The amount of nicotine that ends up in the blood is sufficient to relieve symptoms of nicotine withdrawal, but with a low risk of adverse events. The abuse potential of the nicotine inhaler is no higher than that of other available NRTs.

Comment No. 3

There is little evidence that increased availability of nicotine products increases successful quit attempts. Nicotine products have been available on a nonprescription basis in several jurisdictions including Canada for a number of years. This has provided an opportunity to establish, through post-market studies, whether the anticipated benefit is being realized. Health Canada should demand such evidence be provided before increasing the availability of nicotine in a form with abuse potential.

Response

It is acknowledged that the relapse rate for all NRTs is high. However, on a public health level, any NRT that increases the probability of smoking cessation is considered to reduce the overall health hazards and diseases associated with continued

Consultations

La proposition a été envoyée aux ministères provinciaux de la Santé, aux organismes de réglementation professionnelle de médecine et de pharmacie, ainsi qu'à l'industrie pharmaceutique le 14 novembre 2000; on avait prévu une période de commentaires de 30 jours. Quatre intervenants ont répondu à la proposition. Trois d'entre eux l'approuvaient et un n'était pas d'accord avec la proposition. Ce dernier a exprimé les réserves suivantes :

Commentaire n° 1

Le projet d'exemption de l'inhalateur de nicotine du *Règlement sur les aliments et drogues* est trop général. Présentement, on propose la mise en marché d'un seul inhalateur de nicotine au Canada, alors que le projet de règlement vise à exempter tous les inhalateurs.

Réponse

La modification proposée vise le retrait de l'inhalateur de nicotine de l'annexe F. Les autres exigences du *Règlement sur les aliments et drogues* continueraient de s'appliquer.

Toute proposition visant la mise au point d'un inhalateur de nicotine différent nécessiterait une présentation de drogue nouvelle (PDN). La PDN devrait comporter des données sur le caractère sûr et l'efficacité du produit. Il faudrait procéder à des essais cliniques pour démontrer l'efficacité du produit. En ce qui a trait à la sécurité, il faudrait fournir des rapports sur les effets indésirables et des études sur le potentiel d'utilisation abusive. Les présentations seraient évaluées sur une base individuelle pour déterminer s'il y a lieu d'émettre un Avis de conformité.

Commentaire n° 2

La lettre de consultation envoyée par Santé Canada fait mention de la conclusion selon laquelle la vente libre de l'inhalateur de nicotine présente plus d'avantages que de risques. Aucune analyse des avantages et des risques n'a été effectuée pour étayer cette décision.

Réponse

Des études ont démontré que l'inhalateur de nicotine est une thérapie de renoncement au tabac aussi efficace que d'autres TRN déjà sur le marché au Canada. Dans quatre études sur six, le taux de renoncement était beaucoup plus élevé chez les sujets qui ont utilisé un inhalateur de nicotine que pour le groupe placebo. La nicotine libérée par l'inhalateur est surtout absorbée par la bouche et la gorge pour ensuite être transportée dans le sang. La quantité de nicotine qui se retrouve dans le sang suffit à atténuer les symptômes du sevrage; par ailleurs, les risques d'événements indésirables sont moins élevés. Le potentiel d'utilisation abusive de l'inhalateur de nicotine n'est pas plus élevé que dans le cas des autres TRN.

Commentaire n° 3

Peu de données indiquent qu'une plus grande accessibilité aux produits de nicotine favorise davantage le renoncement au tabac. Des produits de nicotine sont accessibles en vente libre à plusieurs endroits, dont le Canada, depuis quelques années. On a donc eu l'occasion de vérifier, dans le cadre d'études d'après-vente, si les avantages escomptés se concrétisent. Santé Canada devrait exiger des données à cet égard avant de faciliter davantage l'accès de la nicotine sous une forme qui peut donner lieu à une utilisation abusive.

Réponse

On reconnaît que le taux de rechute est élevé quelle que soit la TRN utilisée. Sur le plan de la santé publique, par contre, on estime que toute forme de TRN qui permet d'augmenter la probabilité de renoncement au tabac contribue à réduire les dangers pour

smoking. Some smokers may transfer their nicotine dependence to a NRT. In these cases, the NRT does not cause the dependence. NRT dependence is considered to be less harmful than tobacco dependence.

Comment No. 4

Health Canada's proposal appears to rely on the UN Focal Point on Tobacco or Health recommendation. It does not identify the influence and financing of this initiative by the pharmaceutical companies which benefit from this recommendation. Health Canada's proposal does not address the need for promotional constraints on nicotine. The proposed regulatory change would remove from the public sphere any form of constraint on the promotion of nicotine inhalers.

Response

The availability of the nicotine inhaler as a nonprescription drug is not expected to result in a new group of nicotine addicts. The nicotine inhaler studies included only smokers as participants, not former smokers or nonsmokers. However, in studies with the gum, patch and nasal spray, former smokers or nonsmokers generally had a strong dislike for nicotine obtained from such products. Advertising for nonprescription drug products must comply with the *Food and Drugs Act* and Regulations and related guidelines and policies. Information provided in an advertisement must agree with the approved product monograph or product labelling.

Comment No. 5

No evidence has been forwarded to suggest an absence of abuse of nicotine inhalers.

Response

Since none of the six studies with the inhaler allowed participants to use the inhaler beyond six months, definitive data on the percentage of people who would use the inhaler long term is unknown. Experience with the nicotine gum suggests that even if long-term use were to occur, most users (approximately 98 percent) would cease using the inhaler within one to two years. Even if long-term use with the inhaler were to occur, the health risk with continued smoking would be considerably greater. The nicotine inhaler is expected to have an abuse/dependence potential similar to that of nicotine gum. This potential is much less than that of cigarettes. This conclusion is based on the following findings:

- The inhaler produces blood levels of nicotine that are lower and more consistent than those produced by smoking.
- The nicotine from an inhaler is absorbed into the blood stream more slowly than from smoking.
- In the studies, only 11 percent of smokers were still using the inhaler at 6 months.
- Only one participant out of the 730 who used inhalers containing nicotine reported possible dependence on the inhaler. In the same studies, three participants who used inhalers containing a placebo mentioned similar feelings of dependence.
- The number of nicotine inhalers used per day declines over time. This is not the usual pattern for drugs of abuse. With typical drugs of abuse, the amount of drug used often increases over time. With addicted smokers, the number of cigarettes per day does not usually decline but remains fairly consistent.

la santé et les maladies associées au tabagisme. Certains fumeurs peuvent développer une dépendance à une TRN. Dans de tels cas, la dépendance n'est pas le fait de la TRN. Par ailleurs, on considère que la dépendance à une TRN est moins dommageable que la dépendance au tabac.

Commentaire n° 4

La proposition de Santé Canada semble fondée sur la recommandation du Centre de coordination de l'ONU sur le tabac ou la santé. Elle ne mentionne pas l'influence et l'investissement que l'industrie pharmaceutique, qui profite de cette recommandation, a dans cette proposition. La proposition de Santé Canada n'aborde pas le besoin des restrictions vis-à-vis la promotion de la nicotine. La modification proposée soustrairait du domaine public toute forme de limitation de la promotion des inhalateurs de nicotine.

Réponse

On ne prévoit pas que le fait d'offrir l'inhalateur de nicotine en vente libre créera une accoutumance à la nicotine chez un nouveau groupe de personnes. Les sujets des études portant sur l'inhalateur étaient tous des fumeurs. Il n'y avait aucun ancien fumeur ou non-fumeur. Par contre, dans le cadre des études relatives à la gomme, au timbre et au vaporisateur nasal, en général, les anciens fumeurs ou les non-fumeurs n'aimaient absolument pas la nicotine contenue dans ces produits. La publicité des produits en vente libre doit être conforme à la *Loi sur les aliments et drogues* et à son règlement d'application, ainsi qu'aux lignes directrices et politiques connexes. L'information diffusée doit correspondre à la monographie ou aux données d'étiquetage du produit.

Commentaire n° 5

Aucune donnée indiquant qu'il n'y aurait pas d'abus des inhalateurs de nicotine n'a été fournie.

Réponse

Étant donné qu'aucune des six études ne prévoyait l'utilisation de l'inhalateur pendant plus de six mois, on ne dispose d'aucune donnée définitive sur le pourcentage de personnes qui utiliseraient l'inhalateur à long terme. L'expérience avec la gomme à la nicotine donne à entendre que, si on utilise le produit à long terme, presque tous les utilisateurs (environ 98 p. 100) cesseraient d'utiliser l'inhalateur après un ou deux ans. Même si l'utilisation de l'inhalateur est prolongée, les risques pour la santé sont moins grands que ceux associés au tabagisme. On estime que, dans le cas de l'inhalateur de nicotine, le potentiel d'abus/de dépendance est similaire à celui de la gomme à la nicotine. Ce potentiel est beaucoup plus faible que dans le cas de la cigarette. Cette conclusion est fondée sur ce qui suit :

- Les niveaux de nicotine dans le sang liés à l'utilisation de l'inhalateur sont inférieurs à ceux associés au tabagisme.
- La nicotine libérée par un inhalateur est absorbée plus lentement par le sang que la nicotine contenue dans les cigarettes.
- Les études ont démontré que seulement 11 p. 100 des fumeurs utilisaient toujours l'inhalateur au bout de six mois.
- Un seul participant sur les 730 qui ont utilisé l'inhalateur contenant de la nicotine a indiqué qu'il a possiblement développé une dépendance au produit. Par ailleurs, trois participants qui ont utilisé un inhalateur contenant un produit placebo ont dit qu'ils avaient développé une dépendance.
- Avec le temps, le nombre d'inhalateurs de nicotine utilisés chaque jour diminue, ce qui ne correspond pas au modèle usuel dans le cas des drogues créant une dépendance. Généralement, l'utilisation des drogues créant une dépendance croît avec le temps. Ainsi, chez les fumeurs qui ont développé une dépendance, le nombre de cigarettes fumées par jour a tendance à demeurer relativement stable et non à diminuer.

Compliance and Enforcement

This amendment would not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and Regulations, enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate. Indirect enforcement is provided through complaints from the medical profession and competitors. Inspection mechanisms at both the federal and provincial levels would be maintained.

Contact

Karen Ash, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Directorate, Holland Cross, Tower 'B', 1600 Scott Street, 2nd Floor, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 957-0372 (Telephone), (613) 941-6458 (Facsimile), karen_ash@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Respect et exécution

La modification proposée n'entraînerait aucun changement des mécanismes de conformité prévus par la *Loi sur les aliments et drogues* et son règlement d'application, appliqués par l'Inspection de la Direction générale des produits de santé et des aliments. Des mesures indirectes d'application sont prises à la suite de plaintes déposées par les membres de la profession médicale et des concurrents. Les mécanismes d'inspection utilisés aux niveaux fédéral et provincial seraient maintenus.

Personne-ressource

Karen Ash, Bureau de la politique et de la coordination, Direction des produits thérapeutiques, Holland Cross, Tour B, 1600, rue Scott, 2^e étage, Indice de l'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 957-0372 (téléphone), (613) 941-6458 (télécopieur), karen_ash@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1240 — Nicotine)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Karen Ash, Therapeutic Products Directorate, Health Canada, Address Locator No. 3102C5, 1600 Scott Street, 2nd floor, Tower B, Ottawa, Ontario K1A 1B6 (Fax: (613) 941-6458; E-mail: karen_ash@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 30, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1240 — NICOTINE)

AMENDMENTS

1. The reference to

Nicotine and its salts (except in natural substances or when sold as a chewing gum containing not more than the equivalent of 4 mg of nicotine per dosage unit or when sold as a transdermal patch with a delivery rate of not more than the equivalent of 22 mg of nicotine per day)

Nicotine et ses sels (sauf dans les substances naturelles ou s'ils sont vendus sous forme de gomme à mâcher contenant au plus l'équivalent de 4 mg de nicotine par unité

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1240 — nicotine)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Karen Ash, Direction des produits thérapeutiques, ministère de la Santé, indice d'adresse 3102C5, 1600, rue Scott, 2^e étage, Tour B, Ottawa (Ontario) K1A 1B6 (télé. : (613) 941-6458; courriel : karen_ash@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 30 mai 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1240 — NICOTINE)

MODIFICATIONS

1. Dans la partie I de l'annexe F du Règlement sur les aliments et drogues¹, la mention

Nicotine et ses sels (sauf dans les substances naturelles ou s'ils sont vendus sous forme de gomme à mâcher contenant au plus l'équivalent de 4 mg de nicotine par unité posologique ou sous forme de timbre cutané ayant un taux de libération de 22 mg ou moins de nicotine par jour)

Nicotine and its salts (except in natural substances or when sold as a chewing gum containing not more than the

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., ch. 870

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

posologique ou sous forme de timbre cutané ayant un taux de libération de 22 mg ou moins de nicotine par jour)¹
in Part I of Schedule F to the Food and Drug Regulations² is replaced by the following:

Nicotine and its salts, for human use, except

- (a) in natural substances;
- (b) in the form of a chewing gum containing 4 mg or less of nicotine per dosage unit;
- (c) in the form of a transdermal patch with a delivery rate of 22 mg or less of nicotine per day; or
- (d) in a form to be administered orally by means of an inhalation device delivering 4 mg or less of nicotine per dosage unit

Nicotine et ses sels, destinés à l'usage humain, sauf :

- a) dans les substances naturelles;*
- b) sous forme de gomme à mâcher contenant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique;*
- c) sous forme de timbre cutané ayant un taux de libération de 22 mg ou moins de nicotine par jour;*
- d) sous une forme destinée à être administrée par voie orale au moyen d'un inhalateur libérant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique*

2. The reference to Nicotine and its salts

*Nicotine et ses sels*³

in Part II of Schedule F to the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[22-1-o]

equivalent of 4 mg of nicotine per dosage unit or when sold as a transdermal patch with a delivery rate of not more than the equivalent of 22 mg of nicotine per day)²

est remplacée par ce qui suit :

Nicotine et ses sels, destinés à l'usage humain, sauf :

- a) dans les substances naturelles;
- b) sous forme de gomme à mâcher contenant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique;
- c) sous forme de timbre cutané ayant un taux de libération de 22 mg ou moins de nicotine par jour;
- d) sous une forme destinée à être administrée par voie orale au moyen d'un inhalateur libérant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique

Nicotine and its salts, for human use, except

- (a) in natural substances;*
- (b) in the form of a chewing gum containing 4 mg or less of nicotine per dosage unit;*
- (c) in the form of a transdermal patch with a delivery rate of 22 mg or less of nicotine per day; or*
- (d) in a form to be administered orally by means of an inhalation device delivering 4 mg or less of nicotine per dosage unit*

2. Dans la partie II de l'annexe F du même règlement, la mention

Nicotine et ses sels

*Nicotine and its salts*³

est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[22-1-o]

¹ SOR/98-294

² C.R.C., c. 870

³ SOR/97-410

² DORS/98-294

³ DORS/97-410

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1296 — Tebufenozide)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Tebufenozide is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of various insects on apples and for the control of European corn borer on peppers. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of tebufenozide resulting from this use at 1 part per million (p.p.m.) in apples and 0.2 p.p.m. in peppers, and at 2.5 p.p.m. in raisins and 0.5 p.p.m. in grapes and kiwi fruit imported into Canada. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations* (the Regulations), the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of tebufenozide in order to allow its use for the control of blackheaded fireworm, cutworms, and fruitworm on cranberries, the control of Looper on lettuce and tomatoes, and the control of codling moth, oblique-banded leafroller and three-lined leafroller on pears. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of tebufenozide resulting from this use in cranberries, dried cranberries, lettuce, pears and tomatoes, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1296 — tébufenozide)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le tébufenozide est homologué comme insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre divers insectes sur les pommes, et pour lutter contre la pyrale du maïs sur les poivrons. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de tébufenozide résultant de cette utilisation à 1 partie par million (p.p.m.) dans les pommes et à 0,2 p.p.m. dans les poivrons, et à 2,5 p.p.m. dans les raisins secs et à 0,5 p.p.m. dans les kiwis et les raisins importés au Canada. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement), la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du tébufenozide afin de permettre son utilisation pour lutter contre la tordeuse des canneberges, le vergris, et la pyrale des atocas sur les canneberges, pour lutter contre l'arpenreuse sur la laitue et les tomates, et pour lutter contre le carpocapse des pommes et des poires, la tordeuse à bande oblique et l'enrouleuse trilignée sur les poires. La présente modification proposée au Règlement établirait des LMR pour les résidus de tébufenozide résultant de cette utilisation dans les canneberges, les canneberges sèches, la laitue, les poires et les tomates, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur

established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for tebufenozide of 6 p.p.m. in lettuce, 5 p.p.m. in dried cranberries, 2 p.p.m. in tomatoes and 1 p.p.m. in cranberries and pears would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of tebufenozide, establishment of MRLs for cranberries, dried cranberries, lettuce, pears and tomatoes is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

As a means to improve responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) was issued on August 4, 2001, to permit the immediate sale of lettuce, dried cranberries and cranberries containing residues of tebufenozide with MRLs of 6 p.p.m., 5 p.p.m. and 1 p.p.m. respectively, while the regulatory process to formally amend the regulation is undertaken.

A second IMA was issued on November 17, 2001, to permit the immediate sale of tomatoes containing residues of tebufenozide with an MRL of 2 p.p.m. while the regulatory process to formally amend the Regulations is undertaken.

A third IMA was issued on February 9, 2002, to permit the immediate sale of pears containing residues of tebufenozide with an MRL of 1 p.p.m. while the regulatory process to formally amend the Regulations is undertaken.

Benefits and Costs

The use of tebufenozide on cranberries, lettuce, pears and tomatoes will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of tebufenozide in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 6 p.p.m. pour le tébufenozide dans la laitue, de 5 p.p.m. dans les canneberges sèches, de 2 p.p.m. dans les tomates et de 1 p.p.m. dans les canneberges et les poires, ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du tébufenozide, l'établissement des LMR pour les canneberges, les canneberges sèches, la laitue, les poires et les tomates est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on a accordé une autorisation de mise en marché provisoire, le 4 août 2001, afin de permettre la vente immédiate de la laitue, des canneberges sèches et des canneberges contenant des résidus de tébufenozide, avec une LMR de 6 p.p.m., 5 p.p.m. et 1 p.p.m., respectivement, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

On a accordé une seconde autorisation de mise en marché provisoire, le 17 novembre 2001, afin de permettre la vente immédiate des tomates contenant des résidus de tébufenozide, avec une LMR de 2 p.p.m. pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

On a accordé une troisième autorisation de mise en marché provisoire, le 9 février 2002, afin de permettre la vente immédiate des poires contenant des résidus de tébufenozide, avec une LMR de 1 p.p.m. pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Avantages et coûts

L'utilisation du tébufenozide sur les canneberges, la laitue, les poires et les tomates permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du tébufenozide dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments made by the PMRA, are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for tebufenozide are adopted.

Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le tébufenozide seront adoptées.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1296 — Tebufenozide)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 30, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1296 — tébufenozide)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations sur la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 30 mai 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG
REGULATIONS (1296 — TEBUFENOZIDE)**

AMENDMENT

1. The portion of item T.01 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns III² and IV² is replaced by the following:

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
T.01	6	Lettuce
	5	Dried cranberries
	2.5	Raisins
	2	Tomatoes
	1	Apples, cranberries, pears
	0.5	Grapes, kiwi fruit
	0.2	Peppers

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[22-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
ALIMENTS ET DROGUES (1296 — TEBUFENOZIDE)**

MODIFICATION

1. Les colonnes III¹ et IV¹ de l'article T.01 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*² sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
T.01	6	Laitue
	5	Canneberges sèches
	2,5	Raisins secs
	2	Tomates
	1	Canneberges, poires, pommes
	0,5	Kiwis, raisins
	0,2	Poivrons

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[22-1-o]

¹ C.R.C., c. 870
² SOR/2001-460

¹ DORS/2001-460
² C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1304 — Propiconazole)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1304 — propiconazole)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Propiconazole is registered under the *Pest Control Products Act* as a fungicide for the control of various fungi on apricots, barley, cherries, corn, cranberries, oats, peaches/nectarines, plums, rapeseed (canola), rutabagas, Saskatoon serviceberries and wheat. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of propiconazole and its metabolites resulting from these uses at 1 part per million (p.p.m.) in apricots, cherries, peaches/nectarines and plums, and at 0.05 p.p.m. in barley, oats and wheat. An MRL has also been established at 2 p.p.m. in liver and kidney of cattle to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with propiconazole. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations* (the Regulations), the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of propiconazole in order to allow its use for the control of mummyberry on blueberries and for the control of rust on asparagus. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of propiconazole and its metabolites resulting from these uses in blueberries and asparagus, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value, and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor that has no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le propiconazole est homologué comme fongicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les divers champignons sur les abricots, les amélanchiers, l'avoine, le blé, les canneberges, les cerises, le colza (canola), le maïs, l'orge, les pêches/nectarines, les prunes et les rutabagas. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus du propiconazole, et ses métabolites, résultant de ces utilisations. Ces LMR sont de 1 partie par million (p.p.m.) dans les abricots, les cerises, les pêches/nectarines et les prunes, et de 0,05 p.p.m. dans l'avoine, le blé et l'orge. Une LMR de 2 p.p.m. a aussi été établie pour le foie et les rognons de bovin pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au propiconazole. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement), la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du propiconazole afin de permettre son utilisation pour lutter contre la pourriture sclérotique sur les bleuets, et pour lutter contre la rouille sur les asperges. La présente modification proposée au Règlement établirait des LMR pour les résidus du propiconazole, et ses métabolites, résultant de ces utilisations dans les bleuets et les asperges de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de

control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for propiconazole, and its metabolites, of 0.15 p.p.m. in dried blueberries, 0.1 p.p.m. in asparagus, and 0.02 p.p.m. in blueberries would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of propiconazole, establishment of MRLs for blueberries and dried blueberries is necessary to support the additional use of a pest control product that has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 p.p.m. in Table II, Division 15, of the Regulations, for residues of propiconazole in asparagus would provide more clarity regarding the applicable MRL and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

Benefits and Costs

The use of propiconazole on asparagus and blueberries will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of propiconazole and its metabolites in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk

résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 0,15 p.p.m. pour le propiconazole, et ses métabolites, dans les bleuets secs, de 0,1 p.p.m. dans les asperges, et de 0,02 p.p.m. dans les bleuets ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Toujours en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du propiconazole, l'établissement de LMR pour les bleuets et les bleuets secs est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 p.p.m. au tableau II, titre 15, du Règlement pour les résidus du propiconazole dans les asperges indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et aussi que l'évaluation appropriée du risque a été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des organismes de réglementation de pesticides autour du monde.

Avantages et coûts

L'utilisation du propiconazole sur les bleuets et les asperges permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du propiconazole et de ses métabolites dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes

management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for propiconazole are adopted.

Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le propiconazole seront adoptées.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1304 — Propiconazole)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 30, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1304 — propiconazole)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 30 mai 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG
REGULATIONS (1304 — PROPICONAZOLE)**

AMENDMENT

1. The portion of item P.7 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns III² and IV² is replaced by the following:

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
P.7	2	Liver and kidney of cattle
	1	Apricots, cherries, peaches/nectarines, plums
	0.15	Dried blueberries
	0.1	Asparagus
	0.05	Barley, oats, wheat
	0.02	Blueberries

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[22-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
ALIMENTS ET DROGUES (1304 — PROPICONAZOLE)**

MODIFICATION

1. Les colonnes III¹ et IV¹ de l'article P.7 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*² sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
P.7	2	Foie et rognons de bovin
	1	Abricots, cerises, pêches/nectarines, prunes
	0,15	Bleuets secs
	0,1	Asperges
	0,05	Avoine, blé, orge
	0,02	Bleuets

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[22-1-o]

¹ C.R.C., c. 870
² SOR/2000-351

¹ DORS/2000-351
² C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1310 — Sulfosulfuron)*Statutory Authority**Food and Drugs Act**Sponsoring Department*

Department of Health

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***Description*

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) sulfosulfuron as a herbicide for the control of a variety of grassy and broadleaf weeds in wheat as a post-emergent treatment. This proposed regulatory amendment would establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of sulfosulfuron and its metabolites resulting from this use in wheat, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor that has no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1310 — sulfosulfuron)*Fondement législatif**Loi sur les aliments et drogues**Ministère responsable*

Ministère de la Santé

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a approuvé une demande d'homologation du sulfosulfuron comme herbicide pour lutter contre une variété de mauvaises herbes graminées et latifoliées dans le blé en traitement de post-lévee. La présente modification proposée au *Règlement sur les aliments et drogues* établirait une limite maximale de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus du sulfosulfuron et ses métabolites résultant de cette utilisation dans le blé, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for sulfosulfuron, including its metabolites, of 0.02 parts per million (p.p.m.) in wheat would not pose an unacceptable health risk to the public. This new MRL harmonizes with the one established by the United States Environmental Protection Agency.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of sulfosulfuron, establishment of an MRL for wheat is necessary to support the use of a pest control product that has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of sulfosulfuron on wheat will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of sulfosulfuron and its metabolites in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for sulfosulfuron is adopted.

Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,02 parties par million (p.p.m.) pour le sulfosulfuron, y compris ses métabolites, dans le blé ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celle établie par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du sulfosulfuron, l'établissement d'une LMR pour le blé est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du sulfosulfuron sur le blé permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du sulfosulfuron et ses métabolites dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le sulfosulfuron sera adoptée.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1310 — Sulfosulfuron)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 736-3692; fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 30, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1310 — SULFOSULFURON)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item S.3:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
S.4	sulfosulfuron	<i>N</i> -[[[(4,6-dimethoxy-2-pyrimidinyl)amino]carbonyl]-2-(ethylsulfonyl)imidazo[1,2- α]pyridine-3-sulfonamide and all metabolites containing the imidazopyridine moiety, expressed as sulfosulfuron	0.02 Wheat

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[22-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1310 — sulfosulfuron)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 30 mai 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1310 — SULFOSULFURON)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article S.3, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
S.4	sulfosulfuron	1-(4,6-diméthoxypyrimidin-2-yl)-3-(2-éthylsulfonylimidazo[1,2- α]pyridin-3-ylsulfonyl)urée et tous les métabolites contenant le noyau imidazopyridine, exprimés sous forme de sulfosulfuron	0,02 Blé

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[22-1-o]

^a S.C. 1999, c. 347

¹ C.R.C., c. 870

^a L.C. 1999, ch. 347

¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1324 — Florasulam)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) florasulam as a herbicide for the control of broadleaf weeds in barley, oats and wheat as a post-emergent treatment. This proposed regulatory amendment would establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of florasulam resulting from this use in barley, oats and wheat, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value, and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1324 — florasulame)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a approuvé une demande d'homologation du florasulame comme herbicide pour lutter contre les mauvaises herbes latifoliées dans l'avoine, le blé et l'orge en traitement de postlevée. La présente modification proposée au *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) établirait une limite maximale de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus du florasulame résultant de cette utilisation dans l'avoine, le blé et l'orge, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for florasulam of 0.01 parts per million (p.p.m.) in barley, oats and wheat would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of florasulam, establishment of an MRL for barley, oats and wheat is necessary to support the use of a pest control product that has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of florasulam on barley, oats and wheat will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of florasulam in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for florasulam is adopted.

Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,01 p.p.m. pour le florasulame dans l'avoine, le blé et l'orge ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du florasulame, l'établissement d'une LMR pour l'avoine, le blé et l'orge est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du florasulame sur l'avoine, le blé et l'orge permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du florasulame dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le florasulame sera adoptée.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1324 — Florasulam)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 736-3692; fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 30, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1324 — florasulame)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 30 mai 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1324 — FLORASULAM)**AMENDMENT**

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item F.1.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
F.1.1.01	florasulam	N-(2,6-difluorophenyl)-8-fluoro-5-methoxy[1,2,4]triazolo[1,5-c]pyrimidine-2-sulphonamide	0.01 Barley, oats, wheat

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[22-1-o]

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1324 — FLORASULAME)**MODIFICATION**

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article F.1.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
F.1.1.01	florasulame	2',6',8-Trifluoro-5-méthoxy[1,2,4]triazolo[1,5-c]pyrimidine-2-sulfonamide	0,01 Avoine, blé, orge

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[22-1-o]

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347
¹ C.R.C., c. 870

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347
¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

Statutory Authority

Employment Insurance Act

Sponsoring Department

Department of Human Resources Development

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

One of the important reforms made to the Employment Insurance (EI) program in 1996 was the change from a system based on weeks of insurable employment to a system based on hours of insurable employment. The Government's intent was, and still is, to consider that a person has worked in insurable employment for the number of hours that the person has both worked and been remunerated. This basic principle governs the determination of all insurable hours of employment.

However, a court decision made by the Federal Court of Appeal (Murphy A-402-99) has challenged the basic principle on which the calculation of hours of insurable employment is based. The Court decided that under the current Regulations, standby hours are insurable if they are paid even if they are not worked.

It is not the Government's intention to reform the methods used to determine the number of hours of insurable employment. Therefore, the proposed amendments to sections 10 and 10.2 of the *Employment Insurance Regulations* are necessary and only clarify the position adopted in 1996 when the current EI system was developed.

Alternatives

The amendment is necessary in order to restate the Government's intent and to clarify the concept of hours of insurable employment. Consequently, no alternatives have been proposed.

Benefits and Costs

If this amendment is not made, access to Employment Insurance benefits will become much easier and the cost of administering the employment insurance system will increase accordingly. Since this change only clarifies the existing rules, no significant financial impact is expected, either in the case of administrative costs or costs to the Employment Insurance Fund.

Consultation

The amendments were prepared by Human Resources Development Canada (HRDC) Insurance Policy in cooperation with Strategic Policy, Legal Services, Insurance Program Services and Headquarters Systems, Canadian Customs and Revenue Agency and the Department of Justice. All the parties involved support the proposal. This proposal was also approved in principle by the Canada Employment Insurance Commission.

Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

Fondement législatif

Loi sur l'assurance-emploi

Ministère responsable

Ministère du Développement des ressources humaines

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Un des éléments importants de la réforme du régime d'assurance-emploi (AE) en 1996 a été le passage d'un système axé sur les semaines d'emploi assurable vers un système basé sur les heures d'emploi assurable. La volonté du Gouvernement était et demeure toujours de considérer qu'une personne a exercé un emploi assurable pendant le nombre d'heures qu'elle a effectivement travaillées et pour lesquelles elle a été rétribuée. Il s'agit là du principe de base guidant les méthodes de détermination des heures d'emploi assurable.

Toutefois, une décision provenant de la Cour d'appel fédérale (Murphy A-402-99) est venue remettre en cause le principe de base sur lequel repose la détermination des heures d'emploi assurable. La Cour a déterminé que selon la réglementation actuelle les heures de disponibilité, même si elles n'ont pas été travaillées, sont assurables lorsqu'elles sont payées.

Il n'est pas de l'intention du Gouvernement de réformer les méthodes de détermination des heures d'emploi assurable, ainsi les modifications proposées aux articles 10 et 10.2 du *Règlement sur l'assurance-emploi* (le Règlement) sont nécessaires et ne font que préciser la position adoptée en 1996 lors de l'élaboration du régime d'AE actuel.

Solutions envisagées

La modification est devenue nécessaire pour réaffirmer l'intention du Gouvernement et clarifier le concept d'heure d'emploi assurable, conséquemment aucune autre solution n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Si cette modification n'est pas apportée l'accès aux prestations d'assurance-emploi sera grandement facilité et s'en suivra une augmentation des coûts d'administration du régime d'AE. De plus, puisque ce changement ne fait que clarifier les règles existantes, aucun impact financier n'est prévu, tant pour les coûts administratifs que pour le fonds d'assurance-emploi.

Consultations

Le Règlement a été préparé par Politique d'assurance en collaboration avec Politique stratégique, Services juridiques, Services du programme de l'assurance et Systèmes de l'administration centrale de Développement des ressources humaines Canada (DRHC), le ministère de la Justice et l'Agence des douanes et du revenu du Canada. Toutes les parties intéressées soutiennent la proposition présentée. Cette proposition a également été

Compliance and Enforcement

HRDC's and Canada Customs and Revenue Agency's usual compliance mechanisms will ensure that the amendments are correctly applied.

Contact

Stéphane Tremblay, Senior Policy Advisor, Human Resources Development Canada, Policy and Legislation Development, Insurance Policy, 140 Promenade du Portage, 9th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0J9, (819) 997-8600 (Telephone), (819) 953-9381 (Facsimile).

approuvée en principe par la Commission de l'assurance-emploi du Canada.

Respect et exécution

Les mécanismes de conformité usuels de DRHC et de l'Agence des douanes et du revenu du Canada feront en sorte que les modifications soient correctement appliquées.

Personne-ressource

Stéphane Tremblay, Conseiller principal en politique, Développement des ressources humaines Canada, Élaboration de la politique et de la législation, Politique d'assurance, 140, promenade du Portage, 9^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0J9, (819) 997-8600 (téléphone), (819) 953-9381 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Canada Employment Insurance Commission, with the approval of the Governor in Council, proposes, pursuant to section 55 of the *Employment Insurance Act*^a, to make the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Stéphane Tremblay, Policy and Legislation Development, Insurance Branch, Human Resources Development Canada, 9th Floor, 140 Promenade du Portage, Ottawa, Ontario K1A 0J9.

Ottawa, May 30, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Commission de l'assurance-emploi du Canada, avec l'agrément de la gouverneure en conseil et en vertu de l'article 55 de la *Loi sur l'assurance-emploi*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Stéphane Tremblay, Direction d'élaboration de la politique et de la législation, Assurance, Développement des ressources humaines Canada, 9^e étage, 140, promenade du Portage, Ottawa (Ontario) K1A 0J9.

Ottawa, le 30 mai 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subsection 10(2) of the *Employment Insurance Regulations*¹ is replaced by the following:

(2) Except where subsection (1) and section 9.1 apply, if the employer cannot establish with certainty the actual number of hours of work performed by a worker or by a group of workers and for which they were remunerated, the employer and the worker or group of workers may, subject to subsection (3) and as is reasonable in the circumstances, agree on the number of hours of work that would normally be required to gain the earnings referred to in subsection (1), and, where they do so, each worker is deemed to have worked that number of hours in insurable employment.

2. The Regulations are amended by adding the following after section 10:

10.01 (1) If a person is required under their contract of employment to be available for a certain period awaiting a request

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 10(2) du *Règlement sur l'assurance-emploi*¹ est remplacé par ce qui suit :

(2) Sauf dans les cas où le paragraphe (1) et l'article 9.1 s'appliquent, si l'employeur ne peut établir avec certitude le nombre d'heures de travail effectivement accomplies par un travailleur ou un groupe de travailleurs et pour lesquelles ils ont été rémunérés, l'employeur et le travailleur ou le groupe de travailleurs peuvent, sous réserve du paragraphe (3) et si cela est raisonnable dans les circonstances, décider de concert que ce nombre est égal au nombre correspondant normalement à la rémunération visée au paragraphe (1), auquel cas chaque travailleur est réputé avoir travaillé ce nombre d'heures d'emploi assurable.

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :

10.01 (1) Si, aux termes de son contrat de travail, une personne est tenue par son employeur de demeurer disponible pendant une

^a S.C. 1996, c. 23

¹ SOR/96-332

^a L.C. 1996, ch. 23

¹ DORS/96-332

from their employer to work, the hours during that period are deemed to be hours of insurable employment if the person is paid for those hours at a rate equivalent or superior to the remuneration that would be paid if the person had actually worked during that period.

(2) Despite subsection (1), if a person is required by their employer under their contract of employment to be present at the employer's premises for a certain period in case their services are required, the hours during that period are deemed to be hours of insurable employment if the person is paid for those hours.

3. The portion of section 10.2 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

10.2 For the purposes of sections 9.1, 10, 10.01, 10.1 and 22,

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[22-1-o]

certain période de temps dans l'éventualité où ses services seraient requis, les heures comprises dans cette période sont réputées assurables si la personne est payée pour ces heures à un taux de rémunération équivalent ou supérieur au taux qu'elle aurait touché si elle avait effectivement travaillé durant cette période.

(2) Malgré le paragraphe (1), si, aux termes du contrat de travail, l'employeur exige d'une personne qu'elle soit présente sur les lieux de travail en attendant que ses services soient requis, ces heures d'attente sont réputées assurables si elles sont rémunérées.

3. Le passage de l'article 10.2 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

10.2 Pour l'application des articles 9.1, 10, 10.01, 10.1 et 22, les règles suivantes s'appliquent :

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[22-1-o]

INDEX

No. 22 — June 1, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Customs Tariff

Woollen fabrics..... 1644

Income Tax Act

Revocation of registration of charities..... 1644

Canadian International Trade Tribunal

Custodial operations and related services —

Determination..... 1647

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1647

Decisions

2002-139 to 2002-143 1648

Public Hearing

2002-4-2..... 1649

Public Notice

2002-26..... 1649

National Energy Board

Duke Energy Marketing Canada Ltd. — Application to amend authorization to export electricity..... 1650

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-06174 1624

Permit No. 4543-2-06189 1625

Fisheries and Oceans, Dept. of

Canada Shipping Act

Statement by the Minister of Fisheries and Oceans regarding the bulk oil cargo fees established by Western Canada Marine Response Corporation..... 1627

Health, Dept. of

Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendments 1630

Industry, Dept. of

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter..... 1631

Letters patent..... 1631

Supplementary letters patent..... 1633

Supplementary letters patent — Name change 1634

Radiocommunication Act

DGTP-004-02 — Revision to the 1992 Spectrum Policy Framework for Canada..... 1634

Industry, Dept. of, and Dept. of Canadian Heritage

Investment Canada Act

Guidelines — Filing requirements for investments involving businesses engaged in both cultural and non-cultural business activities 1636

MISCELLANEOUS NOTICES

ACF Industries, Incorporated, documents deposited 1651

Agriculture and Agri-Food, Department of, replacement of control structure on the Qu'Appelle River, Sask. 1654

Allfirst Bank, document deposited 1651

Allnorth Consultants Limited, bridge over Gunnell Creek, B.C. 1651

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Allnorth Consultants Limited, bridge over Sahtaneh Creek, B.C. 1652

Allnorth Consultants Limited, tributary to Elleh Creek bridge, B.C. 1652

British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, bridge over the Stellako River, B.C. 1656

Buchanan Forest Products Ltd., bridge over the Namewaminikan River, Ont. 1653

CFES — Centre for Forest and Environmental Studies, surrender of charter 1653

*Commerce Group Insurance Company (The), ING Insurance Company of Canada and ING Wellington Insurance Company, letters patent of amalgamation 1653

*First Commercial Bank, change of location of principal office..... 1654

GANVIE, change of name..... 1655

*General Trust Corporation of Canada, BLC Mortgage Corporation and Laurentian Bank of Canada Mortgage Corporation, applications for letters patent of dissolution 1655

MIG Engineering Ltd., replacement of the bridge over Cow Creek, Ont. 1655

Norsk Salmon Inc., aquaculture cage site (fin fish) in Wild Cove, north of Killbuck Cove and in Herring Cove, Nfld. and Lab. 1656

*Pacific & Western Credit Corp., notice of intention..... 1657

Quatsino Seafoods, shellfish aquaculture facility in Hecate Cove, B.C. 1657

Shippers Fourth LLC, documents deposited..... 1658

Sid Richardson Carbon, Ltd., document deposited 1658

Solvay Polymers, Inc., documents deposited..... 1658

Stolt Sea Farm Inc., salmon farm on the east shore of Victoria Lake, B.C. 1659

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Determination of number of electors (*Published as Extra No. 4, on Friday, May 24, 2002*)..... 1640**Commissioner of Canada Elections**

Canada Elections Act

Compliance agreements 1640

House of Commons

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament)..... 1640

PROPOSED REGULATIONS**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations 1661

Order Adding a Toxic Substance to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999 1676

Order Amending Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999 1682

Fisheries and Oceans, Dept. of

Fisheries Act

Regulations Amending the Pulp and Paper Effluent Regulations 1688

Health, Dept. of

Food and Drugs Act

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1197 — Sethoxydim)..... 1694

PROPOSED REGULATIONS — Continued**Health, Dept. of — Continued**

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1240 — Nicotine)	1698
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1296 — Tebufenoxide)	1704
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1304 — Propiconazole)	1708
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1310 — Sulfosulfuron)	1712
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1324 — Florasulam)	1715

PROPOSED REGULATIONS — Continued**Human Resources Development, Dept. of**

Employment Insurance Act Regulations Amending the Employment Insurance Regulations	1718
--	------

SUPPLEMENTS**Chief Electoral Officer**

Electoral districts — Proposals for the province of
Newfoundland and Labrador (*Published separately*)

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Banks, Trust Companies and Loan Companies —
Unclaimed Balances (*Published separately*)

INDEX

N^o 22 — Le 1^{er} juin 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ACF Industries, Incorporated, dépôt de documents.....	1651
Agriculture et de l'Agroalimentaire, ministère de l', remplacement de la structure de régulation sur la rivière Qu'Appelle (Sask.)	1654
Allfirst Bank, dépôt de document	1651
Allnorth Consultants Limited, pont au-dessus de l'affluent du ruisseau Elleh (C.-B.).....	1652
Allnorth Consultants Limited, pont au-dessus du ruisseau Gunnell (C.-B.)	1651
Allnorth Consultants Limited, pont au-dessus du ruisseau Sahtaneh (C.-B.)	1652
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, pont au-dessus de la rivière Stellako (C.-B.).....	1656
Buchanan Forest Products Ltd., pont au-dessus de la rivière Namewaminikan (Ont.).....	1653
CFES — Centre for Forest and Environmental Studies, abandon de charte	1653
*Corporation Trust Général du Canada, Société d'hypothèques BLC et Société d'hypothèque Banque Laurentienne du Canada, demandes de lettres patentes de dissolution.....	1655
*First Commercial Bank, modification de lieu du bureau principal	1654
GANVIE, changement de raison sociale	1655
*Groupe Commerce Compagnie d'Assurances (Le), Compagnie d'assurance ING du Canada et ING Wellington Compagnie d'assurance, lettres patentes de fusion	1653
MIG Engineering Ltd., remplacement du pont au-dessus du ruisseau Cow (Ont.).....	1655
Norsk Salmon Inc., installation de cages d'aquaculture (poissons) à Wild Cove, au nord de Killbuck Cove et à Herring Cove (T.-N.-et-Lab.).....	1656
*Pacific & Western Credit Corp., avis d'intention	1657
Quatsino Seafoods, installation d'aquaculture (crustacés et coquillages) dans la baie Hecate (C.-B.).....	1657
Shippers Fourth LLC, dépôt de documents	1658
Sid Richardson Carbon, Ltd., dépôt de document	1658
Solvay Polymers, Inc., dépôt de documents	1658
Stolt Sea Farm Inc., pisciculture de saumon sur la rive est du lac Victoria (C.-B.)	1659

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n ^o 4543-2-06174	1624
Permis n ^o 4543-2-06189	1625

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication DGTP-004-02 — Révision du Cadre de la politique canadienne du spectre de 1992.....	1634
Loi sur les corporations canadiennes Demande d'abandon de charte.....	1631
Lettres patentes	1631
Lettres patentes supplémentaires.....	1633
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom	1634

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Industrie, min. de l', et min. du Patrimoine canadien**

Loi sur Investissement Canada Principes directeurs — Exigences en matière de dépôt pour les investissements concernant des entreprises qui exercent des activités commerciales culturelles et non culturelles.....	1636
--	------

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur la marine marchande du Canada Déclaration du ministre des Pêches et des Océans au sujet des droits sur les produits pétroliers en vrac fixés par la Western Canada Marine Response Corporation..	1627
---	------

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues Règlement sur les aliments et drogues — Modifications..	1630
--	------

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	1644
Tarif des douanes Tissus de laine.....	1644

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1647
Audience publique 2002-4-2.....	1649
Avis public 2002-26.....	1649
Décisions 2002-139 à 2002-143	1648

Office national de l'énergie

Duke Energy Marketing Canada Ltd. — Demande visant la modification du permis autorisant l'exportation d'électricité.....	1650
--	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Services de garde et autres services connexes — Décision	1647
---	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	1640
---	------

Commissaire aux élections fédérales

Loi électorale du Canada Transactions.....	1640
---	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada Établissement du nombre d'électeurs (<i>Publié dans l'édition spéciale n^o 4, en date du vendredi 24 mai 2002</i>).....	1640
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Développement des ressources humaines, min. du**

Loi sur l'assurance-emploi Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance- emploi	1718
---	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Décret d'inscription de substance toxique à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	1676
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Environnement, min. de l' (suite)**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (suite)	
Décret modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	1682
Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam.....	1661

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur les pêches	
Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers	1688

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1197 — séthoxydime)	1694
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1240 — nicotine).....	1698

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Santé, min. de la (suite)**

Loi sur les aliments et drogues (suite)	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1296 — tébufenozide).....	1704
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1304 — propiconazole).....	1708
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1310 — sulfosulfuron).....	1712
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1324 — florasulame).....	1715

SUPPLÉMENTS**Directeur général des élections**

Circonscriptions électorales — Propositions pour la province de Terre-Neuve-et-Labrador (*publié à part*)

Surintendant des institutions financières, bureau du

Banques, sociétés de fiducie et sociétés de prêt — Soldes non réclamés (*publié à part*)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9